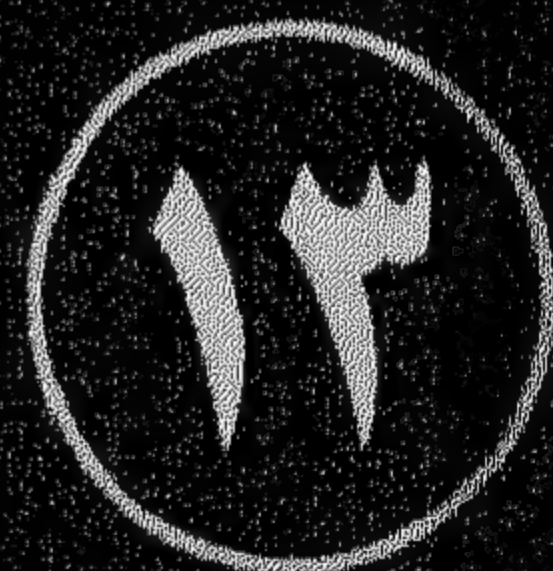




وزارة الثقافة
المركز القومي للمسرح
والموسيقى والفنون الشعبية

دون كيشوت

تأليف : إيف جامياك
ترجمة وتقديم : فتحي العشري



فبراير
٢٠٠٥

دون كيششوت
تأليف: إيف جامياك
ترجمة وتقديم: فتحى العشرى



سلسلة روائع المسرح العالمى

تصدر عن المركز القومى للمسرح والموسيقى
والفنون الشعبية

وزارة الثقافة

رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير

د. سامح مهران

المستشار

أ.د. سمير سرحان

هيئة التحرير أجبدياً

أ.د. أحمد عثمان

أ.د. سلامة سليمان

أ.د. محمود على مكى

أ.د. مصطفى ماهر

أ.د. مكارم الغمري

أ.د. منى صفوت

المستشار الفنى

محمد أبوظالب

المسرح..

حوار الإنسان مع الوطن والعالم

فاروق حسنى

وزير الثقافة

من أين أتى هذا الإنجاز المصرى الهائل - فى كل فنون العرض المسرحى كتابة وإخراجاً وتمثيلاً وتشكيلاً وموسيقى - إن لم يكن مصدره معادلة خالدة لا تتجزأ هى: حوار الإنسان مع الوطن وسط دائرة أكبر هى العالم.

تلك التى فى تضافرها واتحادها وتفاعلها لا تزال تعطى ولا تتوقف عن العطاء. ففى ظل لافتة شعارها .. البحث عن الشخصية المصرية.. تنقيباً عن لحظة أن دخل إلى مصر وليداً ونهضوا به اقتباساً وإعداداً وترجمة حتى وصل إلى أن أصبح الآن مصرى الملامح، عربى الأحلام والهموم، عالمى المشاركة والتثمين والتقييم فى لحظتنا الحاضرة. وبما يعنى - ويكل تأكيد- أنه وهو الآخر قد تعرض لفعل الثورة فثار. ولفاعلية التحديث والتطوير فحدث وطور مثلما واجه ضرورة المواكبة وصدق التعبير وأمانة التمثيل؛ فواكب وعبر ومثل المجتمع الإنسانى عاكساً ما يعاينه عارضا ومتعرضاً لما يعايش، مستشرفاً ما يحلم به

أن يتحقق ثم فارقاً ما يريد أن يكون؛ حتى فارق إنجازه في عصر مصر الحديثة مساحة الزمن المعطى له - هو وغيره من الفنون - كما قفزت معدلات عطائه ونضجت وتنوعت مع ثورة يوليو ١٩٥٢ إلى أن وصلت إلى ما نعيشه الآن من تدفق راق في الإبداع وحرية في التعبير ضمن عملية تتأقّف مستمر مع العالم وحوار لا يتوقف مع حضارته: مؤثر ومتأثر .. قائل ومستمع، آخذ ومقابل بالعطاء!

فإلى هذا الجدال الثقافي المتحضر الخصب .. إلى صناعته والمستفيدين منه نتوجه بهذه السلسلة من إصدارات المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية مستفتحين ومستبشرين باستهلالها بالترجمة التاريخية الفريدة لرائعتي سوفوكليس بقلم عميد الأدب العربي الدكتور طه حسين سيراً على طريق التنوير وإضافة مخلصاً لإنجازات رواده.

هذه السلسلة

أ.د. سمير سرحان

من المركز القومى للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية تواصل
وزارة الثقافة المصرية إشعاعاتها لكى تضىء هذه المرة مقدمة سلسلة
«روائع المسرح العالمى» واضعة بين يدى القارئ العربى فى كل شهر
عملاً جديداً تنتقيه من قائمة إبداعات العالم الدرامية؛ ناقله إياه إلى
لغتنا الأم، وقد تعهدته أقلام متمكنة لصفوة من الأساتذة المترجمين،
وراجعته أقلام خبيرة، وأشرفت عليه لجنة أسماؤها متميزة فى حقول
لغات العالم وآدابها ملتزمين بأن تكون الترجمة عن الأصل الأجنبى
مباشرة وأن يكون صاحبها ذا خبرة بترجمة الدراما والإحساس بحوار
المسرح وجوه وإيقاعه.

أما الهدف النهائى فهو حركة مسرحية نشطة وفاعلة تستقبل
إشعاعاتها من شتى الاتجاهات والمصادر كما تعكس إشعاعاتها على
العالم مؤكدة أن مصر لاتزال معطاءة ومبدعة وأن حوارها مع العالم
مثمر ومتصل.

**دون كيشوت بداخلي ما يزال،
وقد كنت يوماً دون كيشوتاً**

فتحي العشري

مقدمة

دون كيشوت.. والمستحيل

عندما يذكر اسم " دون كيشوت " تتبادر إلى الأذهان رواية الأسباني الكبير "سرفنتيس" .. أما هذه المسرحية للفرنسي المعاصر " إيف جامياك " فلا تعتمد على الرواية الأصلية قدر اعتمادها على الشخصية الأسطورية " دون كيشوت " الذي عاش في قرية أسبانية صغيرة واختار " سانشو " تابعاً له، هو يعتلى جواده وتابعه يمتطى حماره، يجوبان الأرض ويعتقدان أنهما صعدا إلى السماء، بحثاً عن الحقيقة والمطلق، وفي سبيل ذلك يعانيان الكثير والكثير جداً.

من المعروف أن المحاولات المسرحية الكثيرة والمتنوعة كلها مأخوذة عن الرواية الأصلية.. ولكن هذه المسرحيات رغم تنوعها، قد حافظت على أحداث الرواية وأحتفظت بالشخصيتين الرئيسيتين " دون كيشوت " و " سانشو " هذا فضلاً عن نقل الجوهر والمعنى والهدف دون تحريف أو تغيير أو تعديل بدعوى " المعاصرة " أي صب المضمون القديم برؤية عصرية في قالب عصري.. ولهذا يذكر المؤلفون جميعاً أمام مسرحياتهم " سرفنتيس " كمصدر بل ويتخذون من اسم " روايته " عنواناً لأعمالهم المسرحية الحديثة والمعاصرة..

من الذين تناولوا رواية " دون كيشوت " فى قالب مسرحى،
الكاتب المسرحى الأسباني " بييرو بايخو " وهو كاتب أكثر شباباً من
" أنطونيو بايخو " مؤلف مسرحية " دماء على ملايس السهرة " ..
والكاتبان الفرنسيان " سرج جنزل " ومسرحيته " دون كيشوت
الفارس المقدام " و " ايف جامياك " فى مسرحيته " دون كيشوت " ..
أما " دون كيشوت " بايخو فتجنىح إلى رواية عصرية ومعاصرة
" تبين إلى أى مدى يمكن أن يضحي الإنسان من أجل مبادئه وآرائه
وأفكاره مهما تحمل من اضطهاد وسخرية معاصريه ومواطنيه بل
وأصدقائه.. ولذلك حاول أن يقدم " فانتازيا " مصحوبة بالأغاني
والاستعراضات، فجعل من " سانشو " عجوذاً حكيماً..
وقد صاغ شاعرنا المصرى " كمال عمار " أشعاراً مستمدة من
مضمون الرواية ومضمون المسرحية معاً، أخرجها فى تجربة ناجحة
مخرجنا الشاب " سناء شافع " الذى أسند البطولة إلى الفنان الكبير
جلال الشرقاوى " أما دون كيشوت " جانزل فقد قدر لى أن أشاهد
عرضاً لها بمهرجان آفينيون المسرحى عام ١٩٧٣ وسط مئات المتفرجين
العاشقين لمسرح من أنحاء العالم.. وقد نالت المسرحية تقديراً جماهيرياً
ونقدياً بالغاً..

أخرج مسرحية " جانزل " المخرج الفنان " جابريل جاران " الذى
جعل من " دون كيشوت " سرفنتيس فارس رحالة يخرج مع

تابعه سانشو ————— بحثاً بلا نهاية عن حلم مستحيل، عن عالم يحكمه العدل ويسوده الأمان فيصدمه الواقع، ويخوض معارك ضارية ومجنونة حتى يتكسر ويتمزق ويموت. ولكنه لا يحارب طواحين الهواء، ولا يعتمد على وسائل بلهاء، فهو مدرك أن العالم لا يسير على حسب هواه، ولن يسبر كما يود.. وهكذا ينجح " جانزل " فى تحويل " دون كيشوت " من بطل أسطورى وتاريخى، كما صورته سرفنتيس، إلى مجرد إنسان أو مرآة تنعكس عليها صور الآخرين.. إنه يثير فى كل منا " كيشوت " الكامن بداخله ثم يخمدّه عندما يعلن " كيشوت " الجديد فى نهاية المسرحية، أن مأساته هى فشله فى حياة الآخرين، ولهذا يموت بغير صلب. مختفياً عن العالم داعياً كلاً منا لتحمل مسئولياته!

ولقد نجح " جاران " فى إخراجه البسيط لهذا العرض الكبير الذى بدت فيه الموسيقى والإضاءة أكثر أهمية من النص نفسه.. يقول جاران: " لقد أردت أن أقدم مسرحاً سياسياً، ولكنى أؤمن بأن المسرح الثورى لا يشعل ثورة.

وأخيراً نصل إلى هذه المسرحية، مسرحية " ايف جامياك " التى قدر لى أن أرى عرضاً لها هذا العام على " مسرح سرفنتيس " بقريته الأسبانية القريبة من العاصمة مدريد. وهو المسرح الخشبي المفتوح الذى أنشأه " سرفنتيس " وكان يقدم عليه أعماله المسرحية، فألى جانب

شهرته كروائي كان "سرفنتيس" كاتباً ومخرجاً وممثلاً مسرحياً، وهذا ما لم يشتهر به بل ولم يعرف به على الإطلاق.. أما القرية فيقال أن "سانشسو" قد عاش فيها بالفعل، وهو شخصية حقيقية تناولها "سرفنتيس" المعاصر لها وأضاف إليها شخصيته "دون كيششوت" وهو النموذج الذي كان يعيش في العاصمة.. ولذلك يهتم مواطنو هذه القرية بسانشسو أكثر مما يهتمون بدون كيششوت، لأنهم يرون فيه أنفسهم بطبيعتها الطيبة السمحة رغم أنهم يرفضون تماماً صفة السذاجة التي لصقها به "سرفنتيس" .. وهكذا يطلقون اسم "سانشسو" على المحلات المختلفة والمدارس والتحف التي تمثل "الحمار" وليس "الحصان" حمار سانشسو وليس حصان دون كيششوت، والقنديل الذي كان يحمل الشموع في مسرح "سرفنتيس".

هذه المسرحية تتطابق تماماً مع أحداث الرواية بشكل مختصر ومركز، ذلك أن المؤلف لم يكتف بالاحتفاظ بالشخصيتين الرئيسيتين ولكنه حافظ أيضاً على كل الشخصيات الثانوية الأخرى، بل وأشار إلى طواحين الهواء التي اضطر دون كيششوت إلى محاربتها في نهاية حياته حتى الموت وسط تعاطف وعطف كل من حوله وأبرزهم تابعه المخلص الوفي الأمين "سانشسو" الذي يعلم رغم سذاجته أن سيده يحلم بل ويخرف ويصر على الانتحار ومع هذا يتبعه ولا يريد أن يخالفه أو يتخلى عنه لينجو بنفسه، ولا يملك في

النهاية إلا أن يترحم عليه ويدعو لإحياء ذكره. ليكشف عن الشخصية الأسبانية الحقيقية التى تجمع بين الطيبة والوعى، بين الشفافية والاستشراف وبين الواقع والخيال.

إن "سانشـــــو" يحاول التراجع لأنه يدرك إلى حد كبير كنه المواقف والأحداث والشخصيات، ولكنه لا يستطيع، أحياناً من منطلق الشهامة وأحياناً من منطلق الرغبة فى الحصول على الجزيرة التى وعده بها سيده، وأحياناً خوفاً من غضبه وبطشه..

وأما "دون كيشـــــوت" فهو فى حقيقة الأمر "السنير كيكسادا" الذى قرأ مئات الكتب وآمن بالحق والخير والجمال والفداء، فأعتقد أنه فارس، بل فارس الفرسان، وتصور أنه قهر الحاكم الظالم والأمير المخادع والحرس واللصوص والمـــــوت ذاته..

ومع هذا، كل هذا، لم يكن "كيكسادا" أو "دون كيشـــــوت" كما أطلق على نفسه، ساذجاً أو أبله أو مخبولاً، ولكنه ببساطة شديدة كان خيالياً وطيباً وشجاعاً.. حتى ضرب به المثل، وأصبح اسم "دون كيشـــــوت" يطلق على كل من يريد صلاحاً فى الأرض واصلاحاً بين الناس على حساب نفسه وربما إضراراً بها..

وهذه هى صفات الأنبياء والمصلحين الاجتماعيين وزعماء الوطنية ودعاة الحرية..

وهذه هى صفاتهم جميعاً حتى وهم على فراش الموت...
فدون كيشــــــــــــــــوت الذى شقى وتعذب ولقى الهوان، لا يستسلم،
ويقول: " مكافأة الحكمة هى أن يموت الإنسان يحترق من يدافع عن
الناس دون أن يملك ما يحميهم به " .. فيبصره دون كيشــــــــــــــــوت
بالأمر قائلاً: " الأشياء البسيطة يمكن أن تكون هى الأكثر أهمية "
وعندما يسأله سانشــــــــــــــــو: " من تكون؟ " يرد دون
كيشــــــــــــــــوت بقوله: " فكر فيمن لا أكون وأنت تستطيع أن تعرف
من أكون؟ " ..

ويكاد دون كيشــــــــــــــــوت أن يستسلم وهو يقول للأمير
وحاشيته: " الوقت الذى تضيعونه فى ضحككم الأجوف يتألم فيه
غيركم من المرض والبؤس والفكر والحرب والكفاح " ..

فيقوم سانشــــــــــــــــو من عزمه ويشد أزره وهو يقول له: " أنظر
إلى من ينتظرونك يا سيدى.. كل الجائعين خبزاً.. كل الجائعين دفاً..
كل الجائعين حباً.. كل الذين تختفى عنهم الشمس.. كل الذين
يبتاعون الهواء ليتنفسوا به.. كل المخدوعين، كل المسخرين، كل
المحرومين من لقب إنسان! "

ويطمئنه دون كيشــــــــــــــــوت بقوله: " فيما تفيد السخرية من
الضعف والخضوع لحاكم والخوف من أى شئ؟! " .. فيعلق
سانشــــــــــــــــو بقوله: " فكرة فى اليد تشبه الريح، لكن ريحاً فى

الرأس يمكنها أن تتحول إلى فكرة .. وينهى دون كيششوت رسالته وحياته بقوله: " الكلمة الاخيرة لن تكون للشيطان " .. وهكذا يرحل " دون كيششوت " وهو مؤمن، مؤمن بالله قادر على تحقيق المستحيل الذى لم يقو هو على تحقيقه، لأن الله قد حقق المستحيل من قبل، خلق الكون والكائنات، وخلق الحياة والموت، وهو قادر على خلود الوجود، وقادر أيضاً على إنهائه بالعدم، لتبدأ الحياة الأخرى أو الآخرة.. ومن له هذه القدرة كلها، قادر كذلك على نشر الحق والخير والجمال أو تلك هي حكمته، فلا حكمة فوق حكمته، سبحانه!

ويبقى " دون كيششوت " رمزاً — فى الأدب العالمى — للغيرية لا الانانية، لحب الناس لا حب الذات، للبحث عن المطلق والافضل، والمجهول لا الاستكانة والرضوخ والأمان. كما يبقى " سانشو " رمزاً للوفاء والاخلاص والتفانى. ثم يبقى العمل الأدبى ذاته، تراثاً خالداً ومدداً خصباً واثراً تنهل منه الأجيال المتعاقبة!

فتحى العشرى

دون کیشـوت

الجزء الاول

بعد دقائق المسرح الثلاث، تطفأ الأنوار تسمع
ضوضاء كبيرة لحداثد تتدرج. إضاءة. أمام طاقة
سوداء تحدد المستوى الأول لخشبة المسرح، ترى
مباشرة فى الوسط كومة قطع معدنية تتدحرج
بعضها فوق البعض الآخر وفى قلب هذه الكومة
يتحرك رأس الحـلاق الذى يصيح "

الحـلاق: مزعج، غبى، شرس، أرعن، أجرد، غدار، عصبى،
مجنون! مجنونون مجنونون، بالقانونون مجنونون،
بالشرع مجنونون، بالطب مجنونون، مجنونون عالمى،
عقل ممسوس، عقل مفكوك، عقل زئبقى،
كيميائى، عقل متبخر، سائل، مهتك، مسطح،
متضخم، ممتلىء...جنون! جنون! جنون! " على إثر
صياحات الحـلاق تهرع من اليمين ومن
اليسار ومن العمق المربـيـسة والفتاة
والقـسس "

المربـيـسة: كان الله فى عونك! أين أنت إذن؟

الحـلاق: فى نصف عمر الحديد!

القـسس: ماذا تفعل فيه؟

الحـلـاق: أبحث عن روحى.. بركاتك معى ربما تذكرنى الله!
الفتـاة: ما هذا! من أين جاء هذا الجبل الضخم؟
الحـلـاق: أن هذا الصندوق جئت!
المريـة: وهل هذا سبب حتى تولول على الجنون؟
الحـلـاق: من؟ أنا؟ أين؟ متى؟ ولماذا أولول على الجنون؟! هل
هناك شىء طبيعى أكثر من أن يظل حلاق مثلى
مزروعاً فى كومة حديد؟
المريـة: عظيم، إذن أنت مصدوم؟!
القـس: عظيم جداً! " للمريـة " لن تغنى إذن للروح فى هذا
البيت؟
المريـة: تغنى " للقـس " بالعكس لا يوجد هنا غير الغناء! أنا
السيدة العاقلة..
القـس: عاقلة؟ من هو العاقل فى نظرك؟
المريـة: العاقل فى نظرى، من ليس مجنوناً!
الحـلـاق: مجنوناً! تسمع، هى التى تبشر بهذه الكلمة فى البيت!
شاهد
المريـة: هيه! ماذا جرى! أقول مجنوناً لأنه لا توجد كلمة أخرى
يوصف بها المجنون غير كلمة مجنون.
القـس: هش! إمسكى لسانك أيتها التعسة!

المريية : اذا جرى؟ هل خرج من فمى نمر متوحش!
القسس: كان من الممكن أن ترضى السماء عن قطع من الغنم
يخرج من فمك أكثر مما ترضى عن هذه الكلمة.. الله
وحده هو الذى يعلم كم تستطيع كلمة مثل هذه تقال
بهذه البساطة أن تدر من المصائب!.. هل تتحملين
المستولية؟

المريية: إستم، إستم! كتفاى فى قوة رأسى!
الفتاة: لرأس! الرأس! يا ربى!
المريية: ماذا دهاك! ماذا فى كلمة رأس يخدش عذريتك؟
الفتاة: ألا تعرفين؟ المخ!
القسس: رأس! مخ!
الفتاة: أريد أن أقول العقل! نعم العقل عندما يذهب العقل!
المريية : تقصدين الجنون!
الحلاق: آى! أذناى تنفجران!
القسس: تريدان الحق! " للمريية " هذا جنون فى جنون.
المريية: من الأفضل أن تصمت!
القسس : طيب، صمتنا! ربما استطعنا أن نوقظ الشيطان النائم
فى هذا البيت!
الفتاة: تعتقد بحق أن الشيطان هو الذى؟

القــــــــــــــــس: ربما! معقول!

الحــــــــــــــــلاق: معقول! هذه هي الكلمة التي ينبغي أن يقال! ومن
هذه الناحية فنحن أناس معقولون، أما من الناحية
الأخرى " يشير إلى عمق المسرح "

الجميع: هش! هش! هش!

"فترة صمت يستدير الجميع ناحية العمق"

المريــــــــــــــــة: اليوم وصلت عربتان محملتان بالكتب القديمة..
أليس هذا جنوناً!

الحــــــــــــــــلاق: جنوون .. لو سمحت!

المريــــــــــــــــة: جنوون، جنوون، جنووون!

الجميع: هش!

القــــــــــــــــس: تقولين اليوم؟

الفتــــــــــــــــاة: عربتان من الحجم الكبير.

الحــــــــــــــــلاق : عند الفجر! الروح تستيقظ عندنا مبكراً، الحديد هنا
يعرف الوزن تماماً! إثنا عشر طناً من فلسفة "سقراط"
"خمسة عشر طناً من آراء " أفلاطون "، أربعة
وعشرون طناً من كتب الفارس " جينكيز خان "،
إثنان وثلاثون مجلداً من " ثورة أسبارتاكوس "،
سبعة وستون من كتب " لورانس " .. وتلك زيادات

فوق الحمولة.

الفتاة : وهى لا تكلفنا أكثر من ٧٥ ألف متر مربع من أجود
أراضى القمح.. يعنى نجوع ونتعري.. لا يهم أن
نجوع، لكن أن نتعري!

القس : يا لها من فضيحة!

الحلاق : أظل أحلق له ولا فائدة! والنتيجة؟

المريضة : وأنا، أخدم من؟ شبح أسود طويل لا يرتدى غير
تراب الكتب.. شبح جففه سم القراءة.. أخدم شبح
المرحوم الميت المجنون! "تبكى"

القس : يا له من حب، انظروا كيف تحبه!

الحلاق : "وهو يبكى" وما دام هناك شىء متبقى لنا، وجب
علينا أن نسهر على ما يتبقى له!

القس : يا له من حب، كم تحبونه حقاً!

المريضة : لأتينا طيبون وعاقلون!

الفتاة : المعقول وما يجب أن يحدث هو أن نحرق هذه
الكتب، سبب المصائب!

المريضة : إلى أن تصير رماداً.. هذا ما يجب أن يحدث. وهذا
هو المعقول.

القس : هذا هو المعقول.. ولا بد أن تكسر باب حجرة القراءة.

- الحـلـاق** : إذن ننتظر خروجه!
- الفتـاة** : خروجه! إنه لم يضع قدميه خارج صومعته منذ أكثر من عام
- المريـة** : ولا أحد يستطيع تنظيفها من القاذورات.
- القـس** : شيء من البخور.. ربما!
- الحـلـاق** : وماذا تنتظر؟
- القـس** : الباب مغلق!
- الحـلـاق** : إذا كانت هذه هي المشكلة، دعني أجد الحل " يصيح وهو متجه إلى العمق " سنيور، يا سنيورا أنا حلاقك! افتح أكرمك الله!
- المريـة** : "للقس" استعد! ما إن تلمحه اقترب منه واسأله عن صحته.. ولأنقلب خنزيرة إن لم يكن رده ثلاث حريات تكسر لك ثلاثة ضلوع!
- القـس**: صحيح!
- الحـلـاق** : وربما فتح جانبك بضربة سيف أو شق جمجمتك بضربة فأس.
- الفتـاة** : المهم ألا تتضايق.. كل شيء على حسب مزاجه، حسب اليوم الذي يراك فيه.
- القـس** : في الواقع، في الحقيقة، لم أكن مستعداً لهذا اللقاء.

عندى أعمال هامة فى أماكن أخرى.. " وبهم
بالرحيل "

الفتاة : " تمسك به " لا يوجد أهم من هنا!
القس : عندك حق " يوحى بالرحيل من جديد " أصدقك!
المريسة : " تمسك به " هذا لا يكفى، لا بد أن تراه وتتحدث
معه!

القس : ماذا تريد أن أقول له؟
الحلاق : أى شىء! على كل هو لا يسمع أى شىء!
القس : إذن فيما يفيد الكلام معه؟ " يحاول الرحيل من
جديد"
المريسة : " تمسك به " فى ضربات الحرية والسيوف والفأس التى
وعدناك بها.

إظلام

بينما ينخفض الضوء فى المستوى الأول، تاركاً فى
الظل الشخصيات الأربع أمام مقدمة المسرح من
الناحية اليسرى، تفتح الطاقة فى المستوى الخلفى
وراء ستار من التل يتصاعد الضوء ويظهر كالشبح،
خيال دون كيشوت وهو يجلس فى مقعد مرتفع،
مصلوب القائمة ثابتاً بلا حراك، وقد تسلط عليه

الضوء وحده، فى شبه هالة

يرفع ستار التل ببطء بينما تختفى الهالة المنيرة وتملأ
الأضواء خشبة المسرح بعد ذلك يتضح وبشكل محدد
ظهور دون كيشوت الذى يبرزه الديكور، هذا
الديكور عبارة عن تشكيل مسرحى يتكون من
براتيكايلات مختلفة الإرتفاع تظل على امتداد
العرض بحيث يتصل كل مشهد بالمشهد الذى يليه
عن طريق اتصال كل براتيكايل بالآخر دون فتحات
بينها. وبحيث تدور الأحداث سواء فوق براتيكايل
واحد أو أكثر أو فوقها جميعاً حسب أهمية المشاهد.
يدور المشهد الأول فوق المساحة كلها.

عدد كبير من الأقواس يتدلى بالحبال فى نهاية كل
قوس علقت بعض الكتب المثبتة على ارتفاعات
مختلفة وبأحجام متنوعة. بعض هذه الكتب ضخمة
ومغلقة بالجلد المطعم بالذهب. والبعض الآخر مفتوح
أو مشدود من الخلف والبعض الأخير معلق بميل
شديد. كل هذا على هيئة غابة من الكتب. أمام دون
كيشوت وعلى مسافة قصيرة منه توجد مائدة على
طراز العصر وقد غصت بالكتب وصكوك الشرف

وقد شد دون كيشوت إلى هذه المائدة بنسيج
عنكبوتى طويل بادئاً من مقعده وممتداً من لحيته
وأطراف أصابعه. بالقرب من مقعد دون كيشوت
ثبتت ثلاثة مجلدات ضخمة فى ارتفاع الإنسان
وبشكل مستقيم. داخل هذه المجلدات يقبع بعض
الممثلين الذين تظهر أقدامهم وأذرعتهم فقط حيث لا
توجد لهم رؤوس وقد أمسك كل منهم بيده حربة
فارس مشكلين بذلك حرس دون كيشوت.
فى المستوى الأول، خلف الحـ____لاق
والمريـ____ة والقـ____س والفتاة ساتر يحجبهم
عن دون كيشوت".

المريـ____ة: " بصـ____وت منخفض للقـ____س " رأيته؟

القـ____س : رأيته! رأيته! لقد تغير!

الحـ____لاق : " وهو يقترب ببطء من دون كيشوت " "

كما طلبت منى، هبطت إلى الحديد. لكن كما

يقولون: حديد صدئ فى اليد أفضل من كنز فى

الهواء " يضحك ببلاهة ثم لا تلبث ضحكته أن تموت

أمام صلابة دون كيشوت. بعدها يعود إلى

المستوى الأول فى مواجهة الساتر ويتوجه بالحديث

إلى القسس " تقدم إذن! هاأنا قد هيات لك
الجو.. عندك حظ، مزاجه على ما يرام.. كل ما
هنالك إنك ستصلب بثلاث أو أربع ضربات..

المريسة : هيا، هيا إذن! " تدفعه إلى وسط المكان "

الفتاة : كن عاقلاً.. من أجل خاطرنا " تدفعه بدورها "

الحلاق : يا للكارثة! أظهر كراماتك! ألا يعيب مقامك
ومركزك الإهتمام بضلوعك أكثر من مستقبلك.
يدفعه الثلاثة وقد تكور على نفسه. وفجأة يتسمر
الجميع فى أماكنهم فقد بدأ دون كيشوت
يتكلم".

كيشوت : عزيزى! إقترب، إقترب أكثر، لدى سر كبير أريد
أن أطلعك عليه.

الحلاق : ألم أقل لك؟ يقول لك عزيزى!

القسس : "للآخرين" يقول لى أنا؟

المريسة : لمن إذن؟

كيشوت : عزيزى! يا عزيزى!

الفتاة : هيا إذن! إذا نفذ.. صبره.. علينا العوض!

القسس : " يقترب فى خشية " سيدى.. يشرفنى..

ويسعدنى.. أريد أن أقول.. أريد أن أراك فى

صحة طيبة.. و.. صحة طيبة.. نعم.. هذه هي
الكلمة.. طيبة، طيبة.. وأستطيع أن أقول أيضاً..
إنه.. إنه.. عندما يقوم إنسان بزيارتكم.. فلا بد..
نستطيع أنتم وأنا.. أنتم وأنا..

كيشوت : خسارة أن مرور الوقت يشوه هذا الكلام العظيم
وذلك الحديث الرائع ن الكتب كانوا يوفرون الخبر
وبعد قرن أو قرنين أجمل الصفحات لا تقرأ..

القسس : " للآخرين " ماذا يريد أن يقول؟

الحلاق : لا تهتم! هذه هي طريقته في استقبال الصباح!

القسس : سيدى.. انا.. بما أن القدر السعيد يريد.. يريد أن..
ربما استطعنا؟

كيشوت : لا تشغل بالك أكثر من هذا، أيها الفارس الشجاع.
لا شك إنى سأقرأ لك أشياء أفضل فى الفقرة
القادمة.. إقلب الصفحة من فضلك..

القسس : هيه؟

كيشوت : إقلب الصفحة، أقول لك!

القسس : " للآخرين " يريدنى أن أقلب أية صفحة؟

المريسة : أية صفحة هذا أمر يرجع لك أنت.

كيشوت : الصفحة البيضاء، الصفحة البيضاء! صاحب المكتبة
أعطانى كتاباً كله صفحات بيضاء!

القيس : سيدى، أرجوك..

كيشوت : ماذا! هذا ليس خطأك أيها الفارس الشجاع، سأشتري لك نسخة ثانية، إنتهى الأمر!

القيس : تعرف على يا سيدى.. أنا.. أنت تعرفنى..

كيشوت : إستمر فى الكلام أيها الساحر! هذه المرة لن تضحك على! كل ألعيبك لن تجعلنى أخطئ فى معرفة الكتاب أو الـ ...

القيس : لكنى لست كتاباً يا سيدى.

كيشوت : لست كتاباً! لست كتاباً! لا يهم! سنعرف هذا من لون دمك! يقف على إمتداد قامته والسيف فى يده"

الحلاق : يا للكارثة! سيف! تعكر مزاجه!

كيشوت : " للحلاق " وأنت ماذا تفعل هنا، يا جزء ثالث من حركة رونسوفو.

الفتاة : سيدى، أنا..

كيشوت : " للفتاة " وأنت يا رابع فصل من روميو وجولييت.

المريية : استر يا رب! يجب أن أستمر..

كيشوت : " للمريية " وأنت يا مذكرات علاج للغيرة، ما هذا التمرد الذى تنظمينه ضدى؟ هكذا؟ من يفكر أن يكون عدوى، خياله واسع.. أو تجلد أربعة مجلدات تعسة

بجلد حلاق ومربية وعذراء وقس! أو ربما أعتقد
أنكم ستضللون عقلى بحيلكم الرخيصة هذه،
عموماً سأنسى غضبى ما دامت المسألة مضحكة "
للشخصيات الأربعة " أما أنتم يا طبيعة مشوهة،
الزموا أماكنكم وإلا سلمتكم ليد الهونا " يهز
سيفه. تهرع الشخصيات الأربعة إلى المقدمة وتقف
فى مواجهة الساتر لتحتفى به. وهنا يلاحظ أن
الساتر يتكون من أربع ورقات. كل ورقة تنطوى
على شخصية مشكلة بذلك غلاف كتاب.
الحلاق والقسس والفتاة
والمربية يتحولون بهذا إلى أربعة كتب".
أعتقد أن الحادث انتهى بالنسبة لى " يعود إلى
الجلوس "

القسس : " داخل الكتاب " أسأل نفسى ما هى
التفاصيل فى شخصيتى التى تجعله يظننى كتاباً؟
المربية : " داخل الكتاب " وأنا التى لا تعرف
القراءة!

الحلاق : " داخل الكتاب " نحن والحمد لله عقلاء،
لسنا منهم. "

الفتاة : " داخل الكتاب " كتب! كتب! يعتبرنا كتباً، ماذا ستكون سيرتنا إذن! "ينفجر الثلاثة ضاحكين وكأنهم ثلاثة كتب ضخمة تهتز".

كيشوت : عظيم! هرجوا كما يحلوا لكم! جاء الوقت، الوقت جاء! إلزموا معابد الخيانة والرعب يا أجبن سحرة، يا خداعين، يا نهازين، يا أكبر كفرة يا ثعابين، يا بنى آدمين بقلوب ميتة، يا ظلمة يرتدون روب العدالة! جاء الوقت، الوقت جاء! إنتبهوا جميعاً! أنا أنهض.. إنى أتكلم! وسأنفجرا " لا يلبث أن يقف منتصب القامة ثم يتقدم إلى الأمام فى مواجهة الجمهور " أنا مستعد أقرانى، أمرائى، أسيادى، فرسان الفروسية القديمة الشجعان، يا من صنعتهم من سبارتاكوس زعيماً ومن جينكيز خان قائداً ومن لوركا مبشراً! فرسان المعارك العنيفة يا من نزعتهم نيرون من روما أسمعوني؟ أنا مستعد! إننى أنتظر! "تسمع أصوات موسيقى غريبة كأنها كوابيس، وترى ظلال متحركة تملأ المسرح بينما تتردد أصوات تتناهى من كل جوانب الصالة".

الأصوات : " تتوالى " الذراع اليمنى التى تحمى الشجاعة " دون كيشوت يرفع ذراعه اليمنى " الذراع اليسرى التى تحمى الجراءة " يرفع ذراعه اليسرى " الصدر الذى يحمى القلب " يحدب نصفه الأعلى " عين الضمير " يغمز بإحدى عينيه " عين العدالة " يغمز بالعين الأخرى " اللسان الذى يقطع النسيمة " يخرج لسانه " الفخذ اليمنى " يرفع فخذيه اليمنى " الفخذ اليسرى " يرفع فخذيه اليسرى " القاعدة " يظل بلا حراك " القاعدة! القاعدة يا سيد يا مرشح، القاعدة التى بدونها لا يستطيع الفارس أن يقعد على جواده! القاعدة من فضلك " دون كيشوت يتردد، يدير ظهره للجمهور وينحنى ليبين أسفل ظهره " عظيم الآن أيها الخبراء الفرسان، ما هى النتيجة! كل شئ مهيباً لفارس حاكم! ولهذا نعلن أنه فارس حاكم كامل! ننتقل الآن للإيمان! " نفخة بوق. دون كيشوت يقترب أكثر من مقدمة المسرح " .

كيشوت : يا سادة يا فرسان، يا من تضرب أسماؤكم الرنانة فى أذنى كالحقيقة! يا من تلمع أعمالكم العظيمة

فوق رأسى كالنجوم.. ها هو قلبى، ها هى رئتى
ها هو طحالى وها هو كبدى، ها هى عروقى وها
هو دمنى، كل ما يجعلنى أحيا، يعنى كل حياتى
بما فيها شعر ذقنى فى خدمة كل ما تعلمته عن
طريق هذه الكتب.. بعدما شربت بعينى بهريز
أرواحكم، يخيل إلى أن الجو مناسب وضرورى من
أجل مجدى الشخصى ومن أجل مصلحة العالم كله
أن توافقوا اليوم على جعلى فارساً جوالاً..

الصوت : وما شكل هذا الفارس؟

كيشوت : غير مرئى!

الصوت : ماذا يحارب هذا الفارس!

كيشوت : الكذب والطغيان!

الصوت : بأى أسلحة؟

كيشوت : أسلحة الشجاعة!

الصوت : لمن ينتقم؟

كيشوت : للضعفاء!

الصوت : ومن يسعد؟

كيشوت : الحزانى!

الصوت : ماذا تساوى حياته؟

كيشـوت : مخاطرته بها!

الصـوت : وما هو هدفه؟

كيشـوت : العدالة!

" يقف معتدلاً في مواجهة الجمهور، متهلل الوجه "

الصـوت : الحكم بعد المداولة! "نفخة بوق. من أعماق

المكتبة تنسلخ خمسة كتب، أى خمس شخصيات

تخرج أقدامها وأذرعتها من تجليداتها. ثم تجرى

مجتمعة نحو مقدمة المسرح فى أحد الجانبين

وتتوقف وهى تتهامس". " نفخة بوق. الكتب

الخمسـة تستدير ناحية دون كيشـوت "

الصـوت : الحكم! " نفخة بوق "

كورس الكتب: كن كما ينبغى أن تكون!

كيشـوت : باسم المــــارد مرجان، من حمل ثقل العالم،

أقسم أن أكون كما ينبغى أن أكون!

الصـوت : الحرس الخاص!

" الكتب الثلاثة التى كانت تقف حرساً بالقرب من

دون كيشـوت تجرى فى مقدمة المسرح نحو

الحديقة وتبدأ فى التصويب على جبل مركب تتدلى

منه أقواس. وبينما يصوبون على الجبل يتناولون

على كومة الحديد التى كان الحلاق مغروساً فيها
عند رفع الستار. وبينما يتناولون تتخذ كومة
الحديد شكل خوذة غريبة حيث تتشابك أجزاؤها
الغريبة بخيوط كثيرة. وهنا تقود الكتب الثلاثة
دون كيشوت فى احتفال مهيب أمام هذه الخوذة
وتجتهد فى أحكام الزى على جسده بينما الكتب
الخمس الأخرى وهى تفرد أوراق غلافها على هيئة
أجنحة تنشد فى جوقة على أنغام حزينة".

الكورس : الفارس الشجاع جسده هو درعه وذراعه هو جسده..
الفارس الشجاع خوذته هى رقبتة، ورقبتة هى
خوذته. الفارس الشجاع ذراعه هو سيفه وسيفه هو
ذراعه. شجاعة الفارس أهم من زى الفرسان
الشجعان. كبرياؤه فى قفازه، جراته خارج أرضه.
الفارس الشجاع متى وضع ركبتة فى الركبة،
وفخذه فى السترة وقدمه على الحصان، لا يمكن
أن يهزم! "دون كيشوت يحتفى الآن بالدرع
المصنوع من النحاس والمعدن. وقد أدرك أن فخذه
اليسرى غير محمية".

كيشوت : وهكذا! يتبقى نصف كيشوت.. نعم! نصف

كيشوت! ألا ترون أن هذا الفخذ بغير سترة
نقطة ضعف يمكن أن يستغلها العدو؟.. أنت يا
حلاق! نصف كيشوت الأيسر! ماذا فعلت في
نصف كيشوت الآخر؟ يا حلاق! هيه!

المريية : " للحلاق داخل كتابه " ألا تسمعه يناديك؟

الحلاق : من أنا؟ أنا أصم كالكتاب!

كيشوت : حلاق فاجر! خطأ جاهل من الممكن أن يجعل أقوى
فخذ لأشجع فارس كما لو كان كعب أسيل. " أحد
الكتب يتقدم حاملاً رمحاً، يضعه في كف دون
كيشوت".

الكتاب : الرمح!

كيشوت : نعم! الرمح!.. لكن أين كيشوت الأيسر! " كتاب
آخر يتقدم بالخوذة ويضعها على رأس دون
كيشوت "

الكتاب : الخوذة!

كيشوت: الخوذة! الخوذة! ليست هي التي ستغطي فخذى..

المريية : " داخل كتابها " لا أحد يعرفها؟ لا بد من المحاولة
على الأقل.. " كتاب آخر يتقدم بمحبرة وريشة "

الكتاب : والآن أيها الفارس، جاءت الساعة التي ينبغي أن

تعلن فيها بصوت مرتفع إسمك الحربى.
كيشوت: إسمى الحربى! هذا هو الوقت المناسب! إن كنت لا
أعرف بعد إسم الشىء الذى سيحمى فخذى
الأسر!

الأصوات : إسمك الحربى أيها الفارس.
كيشوت: " مخاطباً جمهور الصالة " لحظة واحدة، لا يمكن
لفارس شجاع أن يحقق المجد بكيشوت واحد..
يا حلاق احضر كيشوت لسيدك!

الحلاق : كيشوت! كيشوت! ها هو كيشوت صلب يحطم رأسك!
اذهب إلى الشيطان يا سنيور دون كيشوت! دون
كيشوت يتسمر فى مكانه كالمصعوق "

كيشوت: دون ماذا؟

الحلاق: كيشوت!

كيشوت: حسن! يا ساحر السوء، إحترس أنا لا أضحك للشتائم
التي تسبني.

الكتاب: للمرة الأخيرة أيها الفارس، ما هو اسمك الحربى؟
كيشوت: " وهو لا يزال واقفاً تحت تأثير الإهانة " دون
كيشوت! دون كيشوت! " يتردد الإسم كرجع
صدى: دون كيشوت! دون كيشوت! دون كيشوت! دون

كيشوت "

الكتاب: نعلن أن هذا الإسم الحزبي مكتوب من الآن وإلى الأبد
في سجل الأجيال القادمة.

كيشوت: هيه؟ ماذا؟ أى إسم؟

الكتاب: دون كيشوت!

كيشوت: دون كيشوت؟ الأجيال القادمة؟. هيه!.." يهرع
إلى مقدمة المسرح وهو يصيح " هوا انتظروا لحظة
يا سادة..

الأصوات : كتب " نفخة بوق "

كيشوت: " مستسلماً " طالما كتب! دون كيشوت!.. ولا
زلت أفكر فى أن ما ينقص فخذى هو الذى
سيغطى مجدى! دون كيشوت! أى نعم هذا هو
الإسم الذى يمكن أن يصير يوماً إسم رب
الإمبراطورية!.. دون كيشوت! هناك شىء..
شىء جميل عالمى وعظيم يتردد بداخلى. شىء من
الممكن أن يكون أنا، و" يسمع صوت صهيل
حاد " تتعجلنى، حاضر يا جوادى، حالاً تشتعل
الأرض تحت حوافرك بنار المعارك، حالاً يدخل
الريح فى خياشيمك رائحة إنتصاراتنا.." يتجدد

الصهيل " طيب، طيب، لا تتعجل يا ملك الفرسان
الشجعان، يا أعظم من جواد نابليون، يا عطشان
معارك أكثر من جواد الإسكندر، آه يا جوادى، من
بين كل الجياد أنت فرفورى..

الكتاب : " لحامل المحبرة " فرفورا!
كيشوت : " للكتاب " هيه؟ ماذا؟
الكتاب : أكتب للأجيال المقبلة إسم فرسك، يا فارس
الفرسان، فرفورا!

كيشوت : فرفورا!
الكتاب : أليس هو الإسم الذى أطلقته الآن؟
كيشوت : لكن..

الكتاب : لكن ماذا. لقد كتب " نفخة بوق ثم صهيل "
كيشوت : لا تعارض يا فرسى! لقد كتب! لقد بدأ القدر
مسيرته ونحن وراءه! لا توجد قوة تمنعنى من أن
أكون دون كيشوت أو تمنعك من أن تكون
فرفور، فرفور، هذا هو إسمك! " صهيل " ليس
كصوت الفرس المجنح الذى يستعد لضرب كل
شياطين الأرض؟ ستفيدنى فى الليل وفى النهار!
لا أتمنى أكثر من هذا! وبما أن الأمنيات العظيمة

تهبط من أعلى، أستطيع القول بأنك هبطت من
السماء يا فرفورا" صهيل جديد وشديد " .

بينما يتدلى من الأقواس شكل معدنى مشبك
وغريب على هيئة جواد غير مجسد" ها هوا أريد
أن أصعد ! " الكتب تهول وترفعه إلى الجواد،
بينما ينطلق النفير ويجد نفسه فوق الجواد فى
مواجهة الجمهور " انظروا كيف إرتفعت فى لحظة!
أشعر أنى هنا بعيداً! وكأن الدنيا تنام من تحتى
كبطن القرية. كل الأشياء هنا واضحة. أقل شىء
أصغر شىء.. أشعر يا سادة أن شيئاً لا ينقصنى!.
" راعية غنم ممزقة الثياب ولكنها تتمتع بوجه غاية
فى الجمال تدخل من مقدمة المسرح وتخترق المسرح
وهى تغنى"

لو كنت أملك ثلاثة خنازير يا أمى.. لأحببنى
الوزير.

لو كنت أملك عشرة خنازير يا عمى.. لأحببنى
الأمير

لو كنت أملك مائة خنزير يا قلبى.. لأحببنى الملك.

دون كيشوت يمعن النظر إلى الأمام ويصدر
آهة. تتسمر الراعية في الحال كتمثال. الكتب
تهرع ناحية دون كيشوت "

الكتاب الأول : ماذا هناك يا مولاي؟

كيشوت : لاشيء!

الثاني : هل تتألم؟

كيشوت : لا.. يعني.. التعب العادي لكل فارس شجاع.. آه!

الثالث : لكن يا مولاي!

كيشوت : أحب! كدت أنسى أني أحب! آه يا له من حب يسرى
في الجسد دفعة واحدة..

" والراعية تضحك ضحكة بلهاء. دون

كيشوت يدير رأسه ناحيتها "نعم، نعم،

اضحكي أنت التي نبهتيني! اضحكي مادام هذا

هو سلاحك! سأحارب وأعود إليك مليئاً بالمجد!

"الراعية تتعادي في الضحك " اضحكي! إشفى

بالضحكة الصافية غليل الفارس الواقف على عتبة

المجهول. وأعدك بأنني لن أشرب من أي نبع حتى

لو تعرضت للموت إلا إذا كان صافياً مثل

ضحكتك، صابحاً مثل شفتيك. " تضحك مرة

أخرى نفس الضحكة " الوداع يا أملى، يا من
 أنتظرها منذ مولدى، أسلمك الآن كل ما تبقى من
 عمري.. الوداع يا أمل المخاطر والبطولة، يا أمل
 الثروة العظيمة، اذكرى الفارس الشجاع دون
 كيشوت من يملك العالم ولا يملكه غيرك " بلهجة
 ساذجة " ما اسمك؟ " تنطلق ضاحكة وهي تخرج "
 ما اسمها آه أيها الشيطان الملعون! لماذا تصم
 أذنى! كيف أحبها وأنا لا أعرف اسمها؟ يا ربى!
 هل هو صافى؟ هل هو بوسى؟ هل هو فوقى؟ ربما
 هذا! أبداً ليس هو! إذن شىء آخر، اسمها ليس
 له مثيل وجمالها ليس له شبيه.. التاج اللولى لا
 يصبح تاجاً إلا على شعرها الحرير، الجواهر
 والماسات لا تكتسب بريقاً إلا وهي فوق جيدها! يا
 أمل شهرتى يا إسماً من نور، لا يطلق إلا عليك

صوت : لوسى..

كيشوت : لا! هو اسم من نور باهر..

صوت : لوسيا..

كيشوت : لا! من نور باهر وسماوى..

صوت : دولس..

كيشـوت : نعم.. لكن من النور الذى يغير الروح..
صوت الراعية : دولسينا! " فترة صمت "
كيشـوت : " يظل جامداً " الآن عرفت الإسم الذى نطقته..
سمعته.. لن تتمكن أيها الشيطان اللعين من قتل
ما تناهى إلى أذنى! دولسينا! دولسينا!
الأصوات : كُتب. " أبواق "

كيشـوت : والآن أيها السادة، لا شىء ينقصنى! وبضربة
واحدة سيفتح الطريق أمامى.." كل الكتب المدلاة
تبدأ فى التحليق ناحية الأقواس " .. والحواجز
والستائر والأبواب والجدران كل شىء سيقع وينهار!
أنا الآن طليق يا فرفور طليق وراء الجبل والسفح
والسهل والنهر! وأبعد من هذا! أبعد! وسأعرف فى
النهاية ما هو أبعد من ذلك.

إظلام

" بروجكتور يضىء براتيكا بل ناحية الفناء. فوق
البراتيكا بل يقف سانشو وتيريز"
سانشـو : ما هو أبعد من ذلك لا يعنيننا.. العقل يا
زوجتى، العقل يقول أن مصلحتنا تقف عند طرف
خرطومنا" يشير إلى أنفه

- تيريز : معنى هذا يا سانشو يا زوجى أن
خرطومك قصير جداً..
- سانشو : لا يوجد أطول منه.
- تيريز : طيب! وفر صحتك لأولادك.
- سانشو : ومم يشكون! صحتى هى ثروتى..
- تيريز : هل رأيت ما يتبقى من بطن مفتوح؟
- سانشو : كلا! هل ترين يا زوجتى العزيزة إننى ناضج بما
فيه الكفاية حتى أوضع فى صندوق الموتى؟
- تيريز : قراءة العواقب من حسنات الزوجية
المخلصة.
- سانشو : عندك حق يا سيدى، أما إذا كنت تطمعين فى
موتى ولهذا تريدن أن أشتري الخمسة أفدنة،
فتأكدى أنى لست متعاطفاً مع هذه الأرض.
- تيريز : حقاً!
- سانشو : حقاً، ماذا؟
- تيريز : أعلم جيداً ما لا يروقك فى هذه الأفدنة الخمسة!
- سانشو : ياسيدتى، لا يروقنى أن أشتريها، هذا هو السبب!
- تيريز : لا يروقك أن تشتريها أم أن تملكها!
- سانشو : العقل يا سيدتى ماذا أفعل بهذه المساحة؟

تيريز : تزرعها يا روحى!

سانشو : أزرعها إنها أرض بور!

تيريز : لديك محراث!

سانشو : عظيم! ها هي الأفكار النيرة للسيدات النيرات!

" إلى المحراث يا سيد سانشو، إلى المحراث "

تيريز : يا لها من فلسفة تلك التى تدعوك للنوم فى
وضوح النهار

سانشو : لا أحب المغامرة فى الليل! الظلام يخيفنى!

تيريز : جبان!

سانشو : نعم، يا حبيبى، أنا جبان، وأتمتع ببعض الحسنات
من نفس النوع الذى يجلب السعادة!

تيريز : وأنا نى!

سانشو : وأنا نى.. أيضاً!

تيريز : آه، لو جاء إبليس وطرق بابنا لأسلمتك إليه
حتى تتحول إلى جمرة نار فى جحيمه.

سانشو : أحب الدفء!

" ضرب على الباب. فترة صمت. سانشو
وتيريز يتوقفان بلا حراك. سانشو
ينظر ناحية الباب فى حيرة " أحب الدفء.. فى

الظل.. على أن أحتسى شيئاً بارداً" الضربات
تزداد "

تيريز : وبعد! افتح..
سانشو : ولماذا أنا؟ أنا لست اجتماعياً، وحافى القدمين
وأنت الأقرب إلى الباب.. ثلاثة أسباب تجعلك
تتحركين لتفتحي أنت.. " الضربات من جديد.
تيريز تتجه نحو الباب. فى إطار
الباب يظهر دون كيشوت كالحيال.
تيريز تصرخ : "

تيريز : آه! " تهول نحو سانشو"
سانشو : " مرتعداً، يقول بصوت منخفض لتيريز "
ذكرت اسم إبليس؟!

كيشوت : من أنتما؟
سانشو : دون أن نعنى إهانتك، أليس من الأفضل أن
يقدم الضيف نفسه أولاً؟

كيشوت : الضيف؟ أليس هذا واضحاً، أم ماذا؟
سانشو : واضح! لكن أمام الشرف الزائد، يغلب الشك!
كيشوت : لا مجال للشك! أنا هو أنا!
تيريز : فى الحقيقة.

كيشـــوت : فى الحقيقة.. أنا مفيد جداً..
تيرىــــز : لا، لا! لا أريد أى خدمة.. أنا سعيد هكذا،
وأيضاً أحب سانشــــو هذا من كل قلبى،
وأحتاج له كما أحتاج للهواء.. سامحنى إذا كنت
قد غيرت طريقك.

كيشـــوت : لا أحد يستطيع أن يغير طريق الفرسان الشجعان
يا سيدتى.. هذه الطرق مستقيمة فى العادة وإذا
اعوجت بالصدفة علينا أن نعيدها إلى الإستقامة.

سانشــــو : الفارس الشجاع؟

كيشـــوت : بالعناية الإلهية!

سانشــــو : يعنى لست..

كيشـــوت : فكر فيمن لا أكون وأنت تستطيع أن تعرف من
أكون؟

سانشــــو : كم أنا أبله حقاً! أرى جيداً أنك الفارس
الشجاع! لست ضريباً حتى أعتقد أنك إبليس. إذا
كنت الشيطان كنت سأرى جيداً أنك الشيطان!
لكن أى شيطان ذلك الذى يجىء لزيارتى فى
بيتى.. كان سيحكم على نفسه بالهلاك. وكنت
سأحيله إلى شيطان أبله، وأعذبه عذاب الشيطان
نفسه.. مسكين هذا الشيطان.

- كيشوت : تسعدنى هذه الشجاعة..
- سانشو : شجاعتى فى خدمتك يا سيدى الفارس الشجاع.
- كيشوت : فى كل شىء؟
- سانشو : جرب، ماذا أستطيع أن أفعل؟
- كيشوت : أسق جوادى..
- تيريز : إذا كان هذا هو الإمتحان فسأثبت شجاعتى حقاً.
- سانشو : " يناول زوجته جردلاً " إسقى جواد الفارس.
- تيريز : ضرورى شجاعتك تصيبنى أنا بالأذى.. " تيريز تأخذ الجردل من يد سانشو وتخرج. دون كيشوت يمعن النظر فى سانشو الذى لا يدرى كيف يتصرف ".
- كيشوت : كلما نظرت إليك.. كلما.. قل لى يا سيد سانشو، ألا تحس فى داخلك بروح الحكم؟
- سانشو : الحكم؟
- كيشوت : تحكم؟!
- سانشو : يا إلهى، كيف عرفت هذا، سيدى الشجاع؟
- كيشوت : من فخذك.
- سانشو : سل زوجتى، لا أكف عن ترديد قولى أمامها " لو كنت على رأس حكومة ".

كيشـوت : ما رأيك فى جزيرة؟
سانشـو : أفندم!
كيشـوت : جزيرة! لو منحتك جزيرة!
سانشـو : لماذا؟
كيشـوت : لتحكمها..
سانشـو : تريد أن تقول جزيرة. عليها بشر؟
كيشـوت : جزيرة مليئة بالبشر.
سانشـو : بشر.. أحياء؟
كيشـوت : أعتقد أنه لا يحكم غير البشر.. الأحياء..
سانشـو: هيه! لو حكمت أحياء فوق جزيرة، أؤكد لك إنه لن
تبقى بوصة واحدة من الأرض بورا! لن ينام فى
فراشه كافر واحد، ولن يستمتع جبان واحد بملذات
الحياة! ولتشهد على السماء.. لن أستمتع بيوم
أجازة إلا عندما تدخل خزائنى آخر خردلة من ذهب
الجزيرة.. وعندما أصبح ثرياً، ثرياً بالفعل، أعلن
الحرب حرب المال والأمجاد!
كيشـوت : منحتك إياها.
سانشـو : الأمجاد؟
كيشـوت : الجزيرة.. يعنى المال والأمجاد والحكم دفعة

واحدة.

سانشو : لا ، أنت تسخر منى!
كيشوت : شكلى يوحى لك بأنى أمزح؟
سانشو : بالطبع لا.
كيشوت : إنى أمنحك هذه الجزيرة يا سانشو.
سانشو : معنى هذا إنك ثرى مثلما أنت طيب هكذا؟
كيشوت : هذا العالم كله ملكى.
سانشو : فى هذه الحالة أقبل الجزيرة دون أن أخشى
الخطأ.. أين الجزيرة؟

كيشوت : سأسلمها لك بنفسى بمجرد غزوها.
سانشو : آه! طيب.. لأن الجزيرة.. فى الوقت الحاضر!
كيشوت : فى الوقت الحاضر، هى لك.
سانشو : لا يمنع!
كيشوت : ليس هناك أسهل من غزو جزيرة يا عزيزى.
سانشو : أصدقك يا عزيزى.
كيشوت : خاصة إذا كان المرء يتمتع " يشير إلى رأسه "
سانشو : حقاً! كان أبى يقول: فكرة فى اليد تشبه الريح،
لكن ريحاً فى الرأس يمكنها أن تتحول إلى
فكرة.

كيشـوت : أبوك كان عاقلاً! إتبع نصائحه يا سانشو!
عندما تستطيع بأفكارى أن تذبح العشرين أو
الثلاثين مارداً وحارساً..

سانشو : نحن؟
كيشـوت : أريد أن أقول " أنا ا " عموماً لا أستطيع أن
أمنحك شرف القتال إلى جانبى.. لم يحدث أن
خاض تابع معارك سيده.

سانشو : سيده؟! " يومئ " هذه هى الفروسية وإلا فلا.
الأتباع دائماً ما يفسدون كل شىء.. لكن لو
سمحت يا سيدى، عن أى تابع تتكلم؟

كيشـوت : عنك يا سانشو!

سانشو : عنى؟

كيشـوت : تعتقد أنى سأمنحك جزيرة حباً فى عينيك؟ كل
شىء له ثمن، يا سيد سانشو، كل شىء بثمنه..

سانشو : الكارثة يا سيدى الشجاع، إنى لا أحب أن
أكون تابعاً..

كيشـوت : لا يهم! فأنا لا أحب أن أكون مبالغاً فى مطالبى،
وسعدنى أن يكون تابعى غير راغب فى أن
يكون تابعاً.

سانشو : معذرة يا سيدى، فأنا لا يسعدنى أبداً أن أكون تابعاً.

كيشوت : هذه مشكلتك أنت! خاصة وأنتك لن تخدمنى مجاناً..

سانشو : مهلاً! لم تتم الصفقة بعد..

كيشوت : الصفقة! أين قرأت أن فارساً خرج ذات مرة ليعقد صفقة.. ليست لدى فكرة لعقد صفقة على الإطلاق، يا سيد سانشو.. خذ " خرجك " واتبعنى!

سانشو : يا لها من فكرة مروعة! متى وأين قرأت أنى أريد أن أكون تابعاً؟

كيشوت : ليس لدى تابع، ولا يصح أن يكون هناك فارس بغير تابع. لأن الفارس بغير تابع كالحساء بغير إناء..

سانشو : يا سلام! لكن هناك آنية كثيرة أخرى تملأ الدنيا!

كيشوت : أنت الذى اخترته!

سانشو : ولماذا هذا العناد؟

كيشوت : لأننى أفكر فى المستقبل، وأنت الوحيد الذى

يملك عقل وموهبة الحاكم! " تدخل تيريز وهي

تحمل الجردل "

تيريز : وجدت أمام البيت خليطاً من الوبر والحديد
والعرق ومنخاراً يفرز دخاناً. يخيل إلى أنه فرس!
على كل حال، أستطيع القول بأنه شرب دفعة
واحدة إثني عشر جردلاً، وأنه كان متسبباً
باستمرار وهو يشرب..

كيشوت : لا تقلقي، معدة فرسي منظمة تماماً.. فهو يطرد
في اليوم التالي ما شربه في اليوم السابق.. نعم يا
سيد سانشو.. هل أنت قادم؟

تيريز : "لسانشو" هيه! مهلاً! إلى أين؟

سانشو : أتسلم جزيرتنا يا حبي!

تيريز : جزيرتنا!

سانشو : سلى الفارس الشجاع!

كيشوت : صح! فليظل تابعاً لي ثلاثة شهور فقط وأنا
أجعل منه حاكماً.

تيريز : ماذا؟ ويتركني وحدي مع الأطفال العشرة؟ لا

يمكن، مستحيل! لسنا في حاجة إلى جزيرتك..
ولا داعي لوضع هذه الأفكار الجنوبية في رأس

رجل لا يملك الشجاعة لحرث أرضه..

سانشو — : رأيت! زوجتي لا توافق! وبما أنها هي التي
تنظم البيت

تيريز — : من يحملك شرب جيداً، يا سيدنا الفارس..
ندعو لك بأن يتحول الحجر تحت قدميك إلى باقة
من الورد.. تحياتنا لك..

كيشوت — : طيب! ولكن لا يصح أن يتناقش فارس مع سيدة
الوداع إذن.. سأمر غداً أمام المفرق القريب من
هنا..

سانشو — : شكراً أيها الفارس الشجاع!

كيشوت — : شكراً لك يا سيد سانشو.. لن تكون حاكماً
طالما ترفض أن تكون تابعاً! لن تكون تابعاً ولا
حاكماً! ولهذا سيظل العالم فارغاً، أقول لك
فارغاً وسأظل وحدي.. "دون كيشوت يخرج
حزيناً. سانشو وتيريز ينفجران
ضاحكين".

إظلام

"طوال الإظلام ضحكات سانشو وتيريز
تستمر وتزداد، وتسمع ضحكات أخرى كثيرة

ومتنوعة حتى يتكون حشد غفير يملأ المساحة
التي تكشف عنها الأضواء. وترى سيدة تهرول
من الكواليس وقد ارتدت ملابس غريبة وكاباً
أسود بلا أكمام محلى بالأحجار، وتضع على
رأسها تاجاً ضخماً. مجموعة من الرجال تتبعها
وهي تنفخ في النفير وهي تضرب على الطبل.
ترتدى المجموعة ملابس رثة تقف السيدة على
مرتفع بينما تظل المجموعة في المستوى الأدنى.
يسلط الضوء على وجهها فتكتشف وجهاً عنيفاً
ودميماً

الرجل الأول: ليس إلى هذا العلو، أيتها الساحرة، ستقعى في
السماء! " الآخرون يضحكون ولكن بطريقة هزيلة
حتى ينتهون إلى حلقة راقصة تجمع بين الملهاة
والمأساة حيث يصبح الرجل وسط عبارات تلقى
بطريقة ضاحكة وهم يلتفون حول المستوى العلوى
الذى تقف عليه السيدة".

الحمارون: " وهم يتبادلون العبارات " هيه! الحمارون إختاروا
مليكتهم! هيه! معطف الملكة على كتفى
الحية. تحت القلب، الملكة الجديدة. هيه! بطون

الحمارين مليئة بالألم هيه! من قيظ هذه الليلة.
هيه! طريق الحمارين يوصل للجنة.
هيه! الجنة! لا أحد غير الحمار يعرف الجنة! الملكة..
- الفأر -

هيه! معطف الحية على جسد الملكة! " الجميع
يرقصون فى حلقة ويطلقون صفيراً، بينما تدخل
امرأتان على المستوى الأول، جميلتان ولكنهما
توحيان بأنهما من بنات الهوى"

المرأة الأولى: هيه! هيه! يا قديس القرون!
الثانية : ليحترق العلم الذى ينتزع الرغبة من أفواهنا!
حمار : السماء تصنع ما يفرزه الليل لنا!
الأولى : " إلى فتاة صغيرة " انزعى القناع، انزعيه!
الثانية : إذا لم تسقط الفاكهة، سننزعها نحن!
الأولى : الفاكهة لا تزال خضراء! لن تسقط!
الثانية : وأنا أقول أنها سويت! هيا نقطفها!
الفتاة : " تصيح " أين أذهب؟
الأولى : تعتقدين أنك كنزا يظن الحمار إنك جميلة ومليئة
بالحرارة لأنهم سكارى. الحمار يطلبونك! هيا!
أذهبي لن تجدى فرصة فى حياتك أفضل من هذه.
الفتاة : " تهمهم " لا! تهم بالهروب فتمسك بها المرأة
الثانية".

الثانية : هيه! معطف الملكة على جسد الحية! " المرأتان تجذبان الفتاة من كتفها "

الأولى : هاهى فاكهة عطشكم يا أعزائى!
الثانية : ولا تنسوا أننا جميلات وكلنا جراءة! المرأتان تدفعان الفتاة إلى أسفل. جموع الحمارين تندفع نحوهما وهم يصيحون "

الحمارون : هيه! " فى عمق الخشبة يظهر فجأة فى حزمة ضوئية قوية كيشوت معتلياً جواده "

كيشوت : هيه! سفله! منحطون! أين سيدكم الذى اختاركم جنوداً له.. هل هذه " مع صيحة كيشوت يتراجع الحمارون. دون كيشوت يلحظ الفتاة التى دفعها الرجال على الأرض فاقدة الوعى وقد نامت على ثوبها الأسود ". هى الطريقة التى تعامل بها أميرة؟ هل تريدون إصطحابها إلى سيدكم بعد ذلك؟ لقد جئت فى الوقت المناسب " يبدأ فى النزول من على صهوة جواده ".

حمار : فى الوقت المناسب كالطاعون.

حمار آخر : من أين جاء هذا الشبح؟

حمار ثان : ربما من بخار النبيذ الذى شربناه!

حمار رابع : شبح أو لا شبح، سكينى هو الحكم.

كيشوت : كما يقول الفارس تماماً " يتجه ناحية الحمارين وينظر إلى الفتاة ثم يتوجه بحديثه إلى الحمارين " اصطفوا صفين إحتراماً لجلال الإحتفال! " يصطفون على جانبي الفتاة المطروحة أرضاً " طأطنوا رؤوسكم إحتراماً للفتاة الجميلة. ثم افعلوا كما أقول لكم " الحمارون ينحنون ببطء " مدوا أيديكم تحت جسد ورأس الأميرة! حاذروا! بغير خشونة! هيا ، أيديكم منبسطة، أيديكم منبسطة. " الحمارون يمدون أيديهم مفرودة تحت جسد الفتاة " ارفعوها ببطء كأنكم تقدمونها للسماء! هيا يا أصدقائي هيا! " الحمارون يحملون الفتاة " والآن سيروا ببطء فى موكب على طريق قصر أميركم.. ببطء لكن بسرعة، لأن الأمير ينتظركم، ولأن كل لحظة حب ضائعة تعد خطوة كبيرة نحو الموت.. هيا أيها الجنود، هيا ولا تنسوا أن تقولوا للأمير أن الفضل فى عودة حبيبته فى حالة طيبة وبالأصول يرجع لدون كيشوت دولامانشا الفارس المحجب.. إلى الأمام أيها الجنود! " الحمارون يحملون الفتاة

ويسیرون فی خطوات بطیئة كأنهم فی موكب"
أیها القمر هل أضأت موكباً أكثر من هذا؟
الموكب من صنعی أنا ، لكن هذا لا یساوی ما
ینتظره العالم من.. " الفتاتان تضحكان بحیث
تجعلان موكب الحمارین یضج بالضحك فینظر
إلیهما دون كیشوت". إن لم یكن جمالكن
یکشف عن أدبكن لاعتبرت ضحككن قلة
أدب

المــــرأة الأولى: وما هذا؟ ألیس مسموحاً بالضحك؟
المــــرأة الثانية: الضحك دلیل براءة الأنسات مثیلاتنا.
كیشوت: صحیح! تلك إجابة مقنعة.. وطالما اخترتن
السعادة ربة لكن، فالمفترض إنكن نبیلات.. "
المــــرأتان تقتربان من دون كیشوت "
المــــرأة الأولى: تسمح سعادتك بأن تزن نبیلنا عن قرب.
كیشوت : ماذا تريد أن تقول؟
المــــرأة الأولى : ألا تعلم سعادتك أن قيمة نبیل السیدات تقاس
بوزن أفخادهن؟
كیشوت : لا ، لا أعلم أبداً هذا الموضوع!
المــــرأة الأولى : ها هو شیء یجب أن تتعلمه أیها الفارس.

المــــرأة الثانية : هذا الشىء وأشياء أخرى كثيرة.
المــــرأة الأولى: الدروس التى نعطىها تساوى ثمنأ، وكل النقود
التي نكسبها ننفقها على أعمالنا.

كيشــــــــــــــــوت: أى أعمال، لو سمحت؟
المــــرأة الثانية: أعمالنا يا فارسنا! أفضل الأعمال!.
كيشــــــــــــــــوت: تقصدين عمل الخير حتى لا تتعذب الإنسانية..
المــــرأة الأولى: طبعأ، ماذا إذن؟

كيشــــــــــــــــوت: فى هذه الحالة أنا مستعد لتلقى دروسكن."
يأخذانه إلى الكواليس، تنطلق فجأة همهمات
امرأة وأصوات رجال"

صــــــــــــــــوت إمراه: النجدة! لا! الموت أهون!
صــــــــــــــــوت رجال: إحذرا أسنانها، أسنان دب!
كيشــــــــــــــــوت: ما هذا؟

المــــرأة الأولى: لا شىء يا فارس قلبى!
كيشــــــــــــــــوت: لا شىء... كيف؟
المــــرأة الثانية: أؤكد لك، لا تهتم إلا برعايتنا الغالية.

كيشــــــــــــــــوت: آسف يا سيدتى! سأعود لتلقى الدرس فيما
بعد" يخرج فى إتجاه الصباح ورمحه فى يده "
المــــرأة الأولى : حمارو الشيطان! أضاعوا من أيدينا صيد
الليلة!

كيشسوت : " فى الكواليس " سيفى ذراعى! سأقتل عشرة
على الأقل فى هذه المعركة. " فى الكواليس
صیحات معركة
اظلام "

إضاءه على مستوى جانبى یبین منزل سانشو،
سریر. سانشو وتیریز - أثناء الليل. لمبة
غاز تتواتر وتهتز".

تیریز	: هیه! سید سانشو—و!
سانشو	: هیه!
تیریز	: تنام؟
سانشو	: نعم.. وأنت مدام سانشو—و؟
تیریز	: مثلك!
سانشو	: نامى جيداً! الليل قصیر" فترة صمت "
تیریز	: سید سانشو—و؟
سانشو	: نعم!
تیریز	: ماهو الصواب فى رأيك؟ حاکم أم حاکمة؟؟
سانشو	: یخيل إلى حاکم" فترة صمت " وربما حاکمة. "فترة صمت"

تیریز : وربما حکمه" فترة صمت"

سانشو : المفروض الحاكم هو الذى يختار، أم ماذا ؟
 تيريز : ماذا تختار أنت؟ حكمه أم حاكمه ؟
 سانشو : حاكمه تسمع أفضل " فترة صمت ".
 تيريز : إذن أنت تختار حاكمه ؟
 سانشو : أو حكمه، " فترة صمت ".
 تيريز : حكمة، أليست جيدة هى الأخرى؟ تقول شيئاً.
 سانشو : ترين أن حكمه تقول شيئاً ؟
 تيريز : أكثر من حاكمه! " فترة صمت "
 سانشو : الأحلام جنون!
 تيريز : هيه! متى تنام؟ هيا نم!
 سانشو : حفظنا الله! لننم!
 تيريز : أصبحت على خير، سيد سانشو!
 سانشو : نامى جيداً مدام سانشو " صمت طويل "

تيريز : " وهى تهمهم " حاكم، حاكمه، حكمه.

إظلام

" الليل - المشهد يضيئه ضوء القمر - دون
 كيشوت يدخل حاملاً الفتاة فى الطور
 الملكة. يصعد بها حتى المستوى الأعلى - يضع

الفتاة على الأرضية وينحنى فوقها

كيشوت: باسم الفروسية أقسم على أنها لن تخاف من شيء بعد الآن. فاذا لم أكن قد قضيت على جميع الخونة، فقد أسقطت أسنانهم في حلوقهم وكسرت ضلوعهم في جوانبهم! هيه؟ أيتها الأميرة! أفيقى حتى تحبى انتصارى! وإن كان المفروض أن أرفض الثناء على حسب تقاليد الفروسية.. ولكن كيف أرفض الثناء إن لم أجد من يحيينى أصلاً؟ السماء تستجيب! ها هي روحك تعود! روحك تعود!

الفتاة : آه! لا!

كيشوت : روحك! روحك!

الفتاة : لا! لا!

كيشوت : " جانباً " ما هذا، مرييتها لم تعلمها غير لغة العرس هذه؟ " للفتاة " قلت لك لا داعى للخوف ولا داعى للشكوك.

الفتاة : من أنت؟ من.. أنت؟

كيشوت : السؤال الأول: أنا الفارس دون كيشوت، من أخذ عهداً على نفسه أن يتصدى لكل خطأ وأن يجعل من العدالة شيئاً مفيداً.. وأعتقد أن هذا ما فعلته

معك بالضبط.. فقط قولى من هو هذا الغادر؟

إسم هذا الوغد لو سمحت

الفتاة : أى وغد؟

كيشوت : من أمر باختطافك! الكافر الذى يتبعه هؤلاء الجنود.

الفتاة : أى جنود؟

كيشوت : المتوحشون الذين تصديت لهم الآن.

الفتاة : لا أشك فى أنك تتكلم عن الحمارة.

كيشوت : أى حمارة؟

الفتاة : السكارى الذين كانوا يريدون..

كيشوت : هؤلاء السكارى، إنهم جنود.

الفتاة : أبداً، إنهم حمارة.. أنا أعرفهم جيداً.. يجيئون كل ليلة يشربون فى الحانة التى أعمل بها.

كيشوت : مسكينة! الصدمة أخذت بعقلك، فلتنسى هذه الحكاية، سأعيدك حالاً إلى والدك..

الفتاة : أى والد؟

كيشوت : والدك!

الفتاة : ليس لى أب.

كيشوت : فهمت! بعد أن مات بنبل عند مفرق الطرق، منحك شرف اليتيم!

الفتاة : أبى كان سائناً مات من الحزن أمام بئر جافة وهو عاطش.

كيشوت : عظيم، عظيم، دعك من هذه الحكاية. أين قصرك إذن يا أميرة؟

الفتاة : ماذا تسميني؟

كيشوت : لا تقولى أيضاً أنك لست أميرة!

الفتاة : إلا إذا كان هذا يضايقك.

كيشوت : لا أحب أيضاً أن أسمع عكس ما ترى عيناي.

الفتاة : وماذا ترى عيناك؟

كيشوت : على الأقل هذا المعطف المرصع.

الفتاة : إنه معطف اشتراه الحمارة من ممثلين جوالين..

كل عام فى نفس الموعد يختارون فتاة يضعون عليها المعطف وينصبونها ملكة عليهم.

كيشوت: يا إلهى! كل هذه الحكايات يمكن أن يخرعها عقل مشوش إلى هذا الحد.

الفتاة : إسمى ماريتورن وأعمل خادمة يا سيدى.

كيشوت : عظيم! فى أى قصر؟

الفتاة : فى هذه الحانة "تشير إلى عمق المسرح"

كيشوت : عظيم! إذا كان يعجبك أن تسمى القصر هكذا.

- الفتاة** : أنا عذراء يا سيدى.
- كيشوت** : وأنا لا أشك فى ذلك مطلقاً.
- الفتاة** : المشكلة ليست فى شكك.
- كيشوت** : إذن!
- الفتاة** : خادمة فى مكان مثل هذا يغرى الناس بالتفكير فى أشياء كثيرة. لكنى أحمى فضيلتى بهيئتى القذرة.. ومع هذا كان الحمامة سكارى لدرجة أنهم كانوا..
- كيشوت** : كفى! ولا كلمة، أرجوك! الهذيان له حدود! لن أدعك تقاومى الطبيعة التى منحتك أفضل ما عندك من فن.. تقولين هيئة قذرة فى الوقت الذى يتمتع فيه وجهك بنقاء الصباح وبريق ضوء الشمس. تقولين هيئة قذرة " يغضب " كأن هذا الجمال ليس بك ولك! بأى حق تسببن الخالق الذى خلقه والذى عليك أن تردى له الجميل فى يوم من الأيام؟
- الفتاة** : ليس من العدل أن تسخر من فتاة مسكينة مثلى!
- كيشوت** : أنت، أنت التى أسخر منها ، تبحثين عن الطريقة التى تثبتين بها أنى أعمى!

الفتاة : هيه أنت هكذا يا سيدى..سل الجميع يقولون لك
من أنا..

كيشوت : ولهذا أنا ضد الجميع، فى كل شىء... أنت جميلة
رغم كل شىء، رغم أنف الجميع، دونا ماريتورن

الفتاة : دونا؟ ها أنت تسمينى دونا أيضاً!

كيشوت : دونا رغم أنف الجميع. "ماريتورن تدير وجهها
ناحية الضوء الذى يبين هامتها وهيئتها القذرة "

الفتاة : لكن، انظر إلى! تمنع فى جيداً قبل أن يدير القمر
وجهه.

كيشوت : إنى أتمن فىك دونا ماريتورن! " يقف أمامها
ويحجبها عن الجمهور ". أنظر إليك وعيناي
يملؤهما النور " يرت على وجهها بأطراف أصابعه
" أحلى فاكهة، أجمل من تفاحة الخطيئة، أشبه
بالحلم دولسينا! الطاعة لك، دعينى أشرح لك
قبل أن يرحل القمر. " يبتعد عنها. تسلط
الأضواء من جديد على وجه الفتاة الظاهر
للجمهور. وتبدو فجأة وقد تغيرت إلى جمال
رائع. فقد خلع عنها قناع الدمامة. إنه فى
الحقيقة ذلك الوجه النبيل للفلاحة التى كان دون

كيشوت قد اختارها في البداية لتكون دولسينا.

نفس المثلة تلعب دور الفتاة فتضع القناع".

كيشوت : ما زلت تقولين أنك دميمة؟

الفتاة : القمر لم يكن أبداً مرآة يا سيدى!

كيشوت : انظري إلى عيني " تمعن النظر في عينيه " ماذا

تقولين؟

الفتاة : أنا كما تحب!

كيشوت : أخيراً عاد إليك صوابك! "يعود إلى الخلف وهو

يصيح" إيه أيها الحارس.. أخفض الجسر.. الفارس

دون كيشوت يعيد إلى القصر دونا ماريتورن.

" صوت الجسر يهبط. صوت النفير.

إنتشار الأضواء لتفرش المسرح كله.. الثريات

تهبط من سقف المسرح. كرسى عرش ضخم مرصع

بالأحجار الكريمة ينزل على المستوى العلوى

الرئيسى.. على ناحية مجموعة من النساء ترتدى

ملابس أبهة وشعورهن محناة. على الناحية الأخرى

مجموعة من الأمراء.. على المرتفع صاحب الجلالة

وإلى جانبه زوجته.. كل هذا الحشد رجال يرتدون

أزياء غريبة وقمصان طويلة بيضاء مزركشة.. ومع

هذا فالملابس لا تحدد عَصراً معيناً.. المشهد فى
مجموعه يوحى باللاواقعية وإنما يوحى بالحلم، دون
كيشوت يمسك يد الفتاة وهو على المستوى
الأعلى دائماً. الجواد يظل فى العمق فى نفس
المكان الذى كان فيه دون كيشوت قبل أن يهبط
إلى الحمارين، صاحب الجلالة يقف يتجه ناحية دون
كيشوت وينفجر ضاحكاً

كيشوت: مولانا صاحب القصر، لك أن تسعد، ها هى
سليمة، بكر

صاحب الحانة: لك الشكر سيدنا الفارس.. ألف شكر، إنها أفضل
غسالة قدر.. كنت سأضيق لو..

كيشوت : سأفترض أنكم تسمون حبات الذهب الخالص
بهذه التسمية فى قصركم.

صاحب الحانة: ماذا.. نعم.. نعم.. بالضبط.. صحيح، قدرة،
ذهب، نفس الشيء، غسالة، حبات هى هى.. لا
فرق.. إلى القدر يا ماريتورن.. " الفتاة تخفض
رأسها تسارع بالخروج"

كيشوت : لحظة ! لا أحب يا مولاي أن أتعدى بأحكامى
على القصر قصركم.. لكن إذا كنتم تخاطبون

الأميرات بهذه الطريقة فكيف إذن تخاطبون
الخدم؟

الزوجة : هيه! أيها الفارس، ماريتورن خا..

صاحب الحانة : اهدئي يا سيدتي! أنا الذي يوضح الأمور هنا!

كيششوت : كل شيء واضح يا مولاي الفارس، كل شيء

واضح! الرقة دائماً هشة، وكلمة واحدة قاسية

يمكن أن تحطمها. أرجوك تحدث إلى دونا

ماريتورن بالرقعة التي تستحقها رقتها الهشة

صاحب الحانة : هكذا! أنت تحلم أم ماذا؟ ألا ترى أنها..

كيششوت : " غاضباً " أرى كل شيء ولا أحلم بشيء ولا

أحب لكي أثبت أن عيني مفتوحتان أن يجبرني

أحد على التحسيس في مكان أعرفه جيداً" يمد

رمحه إلى الأمام "

صاحب الحانة : هيه! احذر أيها النزير! لا يهمنا هذا، لكن هذا

يغضبنا

كيششوت : من هذا يا مولاي صاحب القصر، أسمح لصغار

الحاشية أن يعتبروك صاحب حانة..

صاحب الحانة : عزيزي الفارس، لكي أحدثك عن كل شيء...

كيششوت : لا تقل شيئاً، أي شيء، لا يمكن أن أسمع

بإهانة ملك! واجبك يا مولاي أن تبعد هذا..

صاحب الحانة : أوه يا لها من مصيبة! لم أشعر مطلقاً أنى أهنت.

كيشوت : مطلقاً! يا لها من مصيبة! كارثة وقعت على كل الفرسان وعار علينا جميعاً.. من الخير لك يا مولاي أن تعاقب هذا الوغد بما يستحقه وإلا نازلتك فى معركة وجهاً لوجه.

صاحب الحانة : لكن لست أكثر من صاحب حانة يا سيدى!
كيشوت : يا للبؤس والشقاء.. تتخفى وراء لعبة خوفاً منه أم من.. أتقول صاحب حانة؟ صاحب حانة؟ "دون كيشوت يندفع نحو صاحب الحانة رافعاً رمحه"

صاحب الحانة : لا! أرجوك لا! لست صاحب حانة، أنا ملك! أعتقد أنك ترى جيداً أنى ملك.

كيشوت : ملك، يا مولاي؟

صاحب الحانة : ملك!

كيشوت : عظيم! حافظ على شرفك إمع عار إهانتك!

صاحب الحانة : لكن..

كيشوت : أترفض؟

صاحب الحانة : كلا. أيها الفارس، كلا! فى الحال.. " يتخلص
من رمح دون كيششوت ويخرج يديه
مرفوعتين وهو يتجه نحو السيد الذى أسماه
صاحب حانة وهو يقول له " كافر، زنديق، سفاح،
خائن، قذر، نذل..

سيد أخسر : هيه، مهلاً! أنا معه!

ثالث : وأنا أيضاً.

رابع : هيا بنا أيها الرجال! " الرجال يكونون حلقة وسطها
يقع صاحب الحانة بين ضرباتهم ولكماتهم.
بينما تتزايد صيحات النساء "

الزوجة : " لدون كيششوت " النجدة أيها افارس!
النجدة!

كيششوت : إذا تدخلت معنى هذا إنى أسرق انتصار زوجك
يا سيدتى

الزوجة : سيقتلونه!

كيششوت : إذا كانت شجاعة عاهلك ستجعلك أرملة،
فسوف ترثين شهرته وتكسبين ميراث البطل.

الزوجة : " بلهفة " سأرث، وأكسب! تقول انى سأرث
وأكسب؟

أحد السادة : عليك تتعلمين يا غسالة القدر! " كل السادة يخرجون بلا نظام، يتركون صاحب الحانة ملقى على الأرض وهو ممسك بساقيه".

صاحب الحانة : أى! آه أى.

الزوجة : " مصدومة " لم أصبح أرملة!

كيشوت : ليس شرطاً من المرة الأولى " صاحب الحانة" شكراً لله، يا لها من معركة! أؤكد لك أنه لم يكن بمقدورى أن أفعل أكثر مما فعلت.

الزوجة : قل لى يا حبيبى بماذا تحس؟

صاحب الحانة : حبيبتى، زوجتى، صدقيني، شىء يجن أن يضرب الإنسان بغير سبب. أحس أنا صاحب الحانة أنى أتألم! أى! أتعذب كأى صاحب حانة.

كيشوت : وهذا يؤكد أن البشر إخوة فى الألم.. وأن لنا الحق فى أن نحارب من أجل الحق..

" صاحب الحانة ينهض بألم فيلاحظ الفتاة التى كانت تنظر إلى المشهد دون حراك".

صاحب الحانة : دونا ماريتورن.. دونا! لا أملك القوة حتى لكى أضحك! لا القوة ولا المزاج.. وهذا يعنى أن لا شىء يضحك! دونا ماريتورن!

- الفتاة :** " تومئ برأسها " مولاي، صاحب الحانة!
- صاحب الحانة :** أرجوك، إعنى بعملك وأعدى شريحة من السمك لكى نقدمها للزبون.
- كيشوت :** سيدى، الجوع ليس من عادة الفرسان الشجعان.
- صاحب الحانة :** هيه! كما تحب! يكفى الزبائن التى هربت منى اليوم.
- الزوجة :** يريد أن يقول المدعوون يا
- كيشوت :** لا تندم عليهم! إنهم حفنة من السفهاء!
- صاحب الحانة :** حقاً، لكنهم كانوا يدفعون!
- الزوجة :** أوف! دائماً تتكلم كأنك تاجر!
- صاحب الحانة :** نعم، مدام، إذن كيف يعيش أصحاب الحانات، لو سمحت؟
- كيشوت :** لا أفهم عن أى تجارة تتكلمون، لكن الأمر إذن يتعلق بنقود...
- صاحب الحانة :** ألا تحمل نقوداً أيها الفارس؟
- كيشوت :** أحمل العدو الذى أحاربه؟ قضيتى هى شن الحرب على المال والجشع، ولدى فى رأسى ألف طريقة أثبت بها أننا لا نعيش على الأرض إلا بالفاكهة وفى المساء بالذهب وفى الينابيع بالماء!

القصور مجرد حجارة كالمجوهرات تماماً؛ قدما
الإنسان هما هما سواء وضعتا في خشب أو في
ذهب! كل شيء من الأرض يسير عليها. الأقدام
العارية تسير على كنوز أكثر لأنها تسير أكثر!
والذي يسير على كنوز أكثر وأكثر هو الفارس
لأنه لا يتوقف عن السير أبداً؛ أرايت كم أنا ثرى
رغم أنى لا أملك مليماً واحداً.. "صاحب
الحانة يظل جامداً. الفتاة تتجه ببطء ناحية
الكواليس"

- صاحب الحانة : إلى أين دونا ماريتورن؟
الفتاة : أعد السمك سيدى صاحب الحانة.
صاحب الحانة : لا داعى! السنيور الفارس لا يشعر بالجوع!
كيشـوت : إلا إذا صممت، فلا مانع من كمية عصافير
محشوة، وفخذ خروف أو ديك رومى. أما
الشراب فممكن زجاجة نبيذ معتق.
الزوجة : كأنك تعرف ما عندنا بالضبط.
صاحب الحانة : "لزوجته بصوت منخفض" ماذا يا صاحبة
الحانة، هل جنت؟ إنه لا يملك مليماً.
الزوجة : ما دام يقول أن النقود لا تهم، إذن سنريح كثيراً.

صاحب الحانة : " وقد حدث له تحول " هذا ما كنت أحلم به طوال
عمرى. وجاء الوقت الذى يجب أن يتغير فيه
كل شئ، إذا كان الأمر كذلك قدموا كل شئ
حتى تصبح أثرياء..

الزوجة : هأنت قد استيقظت مؤخراً.

صاحب الحانة : ادعوا كل الأنسات الفاضلات لإعداد وليمة
السيد الفارس بأسرع وقت.. " السيدات
المتحشمات يسرعن. الفتاة تتبعهن ولكن
صاحب الحانة يوقفها " لا، أنت لا دونا
ماريتورن.. سامحنى الله إذا كنت قد جعلت
يديك تلمسان المطبخ.. إنهما لا تصلحان إلا
لصب النبيذ فى كأس السيد.. "عند هذه
الكلمات تتوقف السيدات وهن يشاهدن
صاحب الحانة ينحنى للفتاة. الفتاة تخرج
بعظمة وهى تقرأ أمام السيدات اللاتى ينحنين
تماماً لها".

" السيدات يخرجن ويختفين.. موسيقى سماوية
تصدح - خلال هذا المشهد السيدات يدخلن
مائدة من الذهب عليها غطاء ذهب، صاحب

الحانة يقترب من دون كيششوت
بحذر".

صاحب الحانة : هيه.. فأرسنا الهمام!
كيششوت : سيدى صاحب القصر؟
صاحب الحانة : قل لى.. هيه، هيه! فيما بيتنا، عيناك فى
عينى، هذا المكان الملكى ألا يشبه الحانة؟
كيششوت : حانة؟ ما هذا! كيف يدير صاحب القصر إحدى الحانات؟
صاحب الحانة : هذا ما يبلبل أفكارى.. لدى إحساس بأننى لا
يمكن أن أكون صاحب قصر كما تقول.
كيششوت : كيف هذا؟ رغم نبل نظراتك وعظمة تصرفاتك؟
صاحب الحانة يتنبه " وتواضع نادر يا
سيدى صاحب القصر!
صاحب الحانة : صحيح! أنا متواضع.. نبل نظراتى وعظمة
تصرفاتى.. آه يا سيدى الفارس! أول مرة فى
حياتى أحس بسمو! كم يحس المرء أنه صغير
مع الصغار.. سأطير فرحاً، كم أرغب فى فرصة
تتيح لى أن ألعب دوراً هاماً!
كيششوت : هذا ما كنت أريد أن أسأل عنه سموك.
صاحب الحانة : كيف؟

كيشـوت : يجب أن أعترف لك بأنى لا أتمتع حتى الآن بروح
الفارس التى أستحقها.. لأنه قبل أن
يستدعينى القدر فى أى مكان لا بد وأن
يباركنى سيف نبيل.

صاحب الحانة : تريد أن أباركك أيها الفارس؟

كيشـوت : أؤكد لك أن ألف فارس على الأقل باركهم
سيفك.. أم ترانى مخطئاً؟

صاحب الحانة : كلا.. صحيح كما تقول تماماً؛ وإلا ما حدث كما
أنا الآن.. وإذا لم أكن كما أنا الآن ما كنت
لأكون بهذا النبيل "دون كيشـوت يجشو
تحت قدميه " فارس يجشو تحت قدمى! أنا إذن
هو أنا!

كيشـوت : أرجو من سعادتك أن تمنحنى غداً فى الصباح
لقب فارس.

صاحب الحانة : سيحدث يا فارسنا، سيحدث!

كيشـوت : لكن لا أرى محراب القصر!

صاحب الحانة : محراب!

كيشـوت : الذى أدخل فيه حتى يباركنى سيفك.

صاحب الحانة : طيب! من يستطيع أن يجد قصراً، لا بد أن يجد

محرا به " المائدة أعدت تماماً. النساء يلتفن حولها
فى نصف دائرة "

الزوجة : سامحنا فخامتك.

كيشوت : " يعود ليتجه نحو المائدة. صوت جواده يهمهم
" آه!

الزوجة : ماذا هناك يا فارسنا؟

كيشوت : جوادى يريد أن يأكل معى!

إظلام

" إضاءة على رجل يجلس فى فناء على ربوة
تتدلى أقواس فوقها خيوط مختلفة. الرجل يرتدى
أحمر. أجنحته حمراء عديدة خلف ظهره تخفى
ذراعيه. يرتدى حذاء بوت أحمر ينتهى بثلاثة
أصابع لعصافير صيد. قبعته كبيرة حمراء وریش
أحمر يغطيها. وجهه منقار أحمر كبير. يتأرجح
وهو يغنى ويعزف على جيتار".

الرجل النسر : " يغنى " رفقاء السلاح يا رفقاء السلاح! هل
حصلتم على حاجتكم؟ أنياب الدببة وحوافر
الذئاب؟ والسم تحت اللسان! وقسوة فى العيون!
وكراهية تحت الجلد! رفقاء السلاح يا رفقاء

السلّاح! هل حصلتّم على حاجتكم؟ منقار نسر
وقرون الثور؟ القدر الذى لا يعرف الرحمة! الرأس
المتحجر والقدم القاسية؟ والقلب الجاف الذى لا
يصفح! رفقاء السلّاح يا رفقاء السلّاح! إذا كنتم قد
حصلتم على كل هذا... فالحصول على العالم يصبح
سهلاً! لكن حاذروا، حاذروا! فلن يبقى لكم بغير
هذا كله غير عين واحدة تبكون بها وحبل قوى
تشنقون به!" فى الأمام بروجيكتور يضىء جسم
دون كيششوت وهو راكع. على رأسه
دجاجة وأخرى على كتفه. رمحه مائل مواجهة
براتيكا بل كأنه ربة".

كيششوت : ويضيع الوقت على هذا النحو! الشجاعة يخنقها
الخوف، الفساد والرشوة يأكلان خيرات الأرض.
الرجل النسر : " بصشوت أجش " هيه! أيها المدرع،
ماذا بك

كيششوت : " يدير وجهه ناحية المتحدث وهو ثابت بلا حراك"
ما هذا ويتكلم أيضاً؟

الرجل النسر: يتكلم! ويغنى ويصيح ويتحرك ويطير ويضرب
ويأكل ويشرب ويتنفس ويقفز ويتعجب! يحيا!

كيشـوت : عفريت الليل! من هذا الغريب الذى يحاول أن يزعج خيالى؟

الرجل النسر: أنا النسر العالمى! ولهذا أمتنعك من السخط على العالم.

كيشـوت : لم أقرأ فى حياتى أن نسرأ يدافع عن العالم.

الرجل النسر : أمر نادر فى الحقيقة.

كيشـوت : ماذا تريد أن تقول؟

الرجل النسر : لقد ولدت هنا!

كيشـوت : وسط الدجاج

الرجل النسر : من بيضة دجاجة.. نعم بحق! أنجبت من ديك، وبهذا لم أعد نسرأ؟

كيشـوت : إذا كانت أذنأى تخدعانى فالأفضل أن أبقى أصم!

الرجل النسر : لقد سمعت جيداً أيها الفارس.

كيشـوت : كيف يا إلهى يستطيع ديك أن ينجب نسرأ؟

الرجل النسر : وفى بعض الأحوال تكون دجاجة.. "الرجل

النسر يضحك ضحكة تشبه وكوكة الفرخة.

هذه الضحكة تتبعها وكوكة عالية متشابهة كما

لو كانت حظيرة بأكملها تكاكي ضاحكة".

كيشـــوت : من ذا الذى يستطيع أن يسخر منى بهذا
الشكل؟ "يجرد حسامه" اللعنة على كل من
يزعج الفارس، حتى يجرد حسامه.. لتظهروا
لتظهروا" إضاءة على شمعان ضخم من الفضة.
على الشمعدان رجل مزروع مكان إحدى الثريات
وقد مد عوده وهو يرتدى ثياباً بيضاء ووضع
على رأسه شكل ذئب أبيض".

الرجل الذئب : أطلب مساعدتى حتى ترى أيها الفارس!

كيشـــوت : من أنت!

الرجل الذئب : أنا شعلتك.

الرجل النسر : "ضاحكاً" آه، ها ها! أنظر إلى أى مدى ينبر!

كيشـــوت : بعيد جداً يا سيد نسر.. بعيد جداً لدرجة أنى
أرى بوضوح أعماق أعماقى..

الرجل النسر : وماذا ترى إذن؟

الرجل الذئب : لا تجبه أيها الفارس هذا شرك وحدك.

الرجل النسر : ماذا ترى! أتحداك أن تجيب! وأصر على طلبى..

كيشـــوت : بأى حق؟

الرجل النسر : رمز مقدس فوق العروش، مطعم بمخ الأقوياء، مثل
أحد أسلافى، بحق برومسيوس، فى أمعائى

الذكاء، وفيها أسرار الدولة، العظمة والبلاهة فيها
قسوة جنس الملوك المتوجين، الأحياء منهم
والأموات، الأموات هل تفهم أيها الفارس! من حق
منقارى أن يدق حتى على جثثهم! أنا إذن النسر
الحاكم! الموجود وجود السلاح ويقظته، المراقب
الأمين والحارس الأمين، المترص!

كيشوت: ثم ماذا؟

الرجل النسر: رأسى هو خلاصى! أجب أيها الفارس ماذا ترى
بداخلك؟

الرجل الذئب : إحتفظ بسرك أيها الفارس، هذه أفضل طريقة
لمقاومة هذا المنقار ...

الرجل النسر: لكننا لسنا بأعداء " شعاع ضوء مركز ينير أحد
البراتيكا بلات، خيال امرأة لفت جسدها بعباءة
داكنة كظل ثابتة تماماً. ذراعها بطول جسدها.
رأسها ووجهها مغطيان بطرحة سميقة تجعلهما لا
يُريان. النسر يشد أوتار جيتاره".

المرأة : مشيت أيها الفارس ولك لوني. مشيت فى
الطرق الملتوية وحدك، وأنت تبحث عن الأمانى
الواهية. تحمل ألوانى وألوانى ثقيلة ثقل العدالة!

ثقل الحرية! ثقل الحياة! لن تعود إلى إلا ومعك
ثمرة انتصارك وإلا فلا تعد.

كيشوت : " مذهولاً " هل جئت.. أنت هنا! سيدة جرأتى
وتهورى! لا تخش شيئاً.. ألوانك خفيفة فوق
قلبي.. أحملها فى داخل قلبي. وفى يدي بين
أصابعي.. " النسر يضحك ساخراً، دون
كيشوت يستدير نحوه ويصيح " من ذا
الذى يسخر منى؟ " يتحدث إلى المرأة
" إذا كانت عيناك مثل البلور يمكنك أن ترى ما
بأعماقى..

الرجل النسر : ماذا سترى بداخلها؟

الرجل الذئب : لا تقل شيئاً أيها الفارس.

المرأة : ماذا ترى بداخلك، أرجوك.

الرجل الذئب : لا تقل وإلا افترسك منقاره!

كيشوت : كيف لا أقول لمن أتنفس من أجلها " غاضباً "

مستحيل! " للمرأة " ما أراه فى أعماقى يا

دولسينا، قدر باهر اسمه..

الرجل النسر : " وهو يصر أسنانه " اليقين.

كيشوت : نعم اليقين.. ومن هذا اليقين ستتدفق..

الرجل النسر : مملكة!

كيشـوت : " مستغراً" المملكة التى سأسلمك مفاتيحها قريباً!
ستتربعين على العرش إلى جوارى فوق أرض
فيها الكفاية والعدل.. وستسمين هذه المملكة..

الرجل النسر : السلام.

كيشـوت : " وقد أرتفع جسده إلى أعلى" السلام.. لأننى
سأكون قد فعلت كل شىء من أجل خير الجميع.
لا حرب ولا بؤس ولا غضب ولا دموع ولا حزن..
لدرجة أن أيدى الأعداء سوف تتشابك فى..

الرجل النسر : إخاء!

كيشـوت : فى إخاء..

الرجل النسر : " يلقى بحديثه كما لو كان درساً محفوظاً وهو

يصر أسنانه " الإنسان للإنسان الحمل بالقرب من
الذئب، الحمامة فوق جناح النسر، الماء والنار،
العملاق والقزم، الليل والنهار، الثعبان والكعب،
الفقير والغنى، الضعيف والقوى.. الوحدة
الكبرى التى تسمى الحب! الحب! الحب!

كيشـوت : السلام! من الذى وضع فى منقارك هذه الكلمة
الرائعة؟

الرجل النسر : " يطلق صيحة عصفور" كرياه! كرياه! بيس!
بيس!

الرجل الذئب : لقد حذرتك أيها الفارس.. " ضوء على
مجموعة من البشر هياكل عظمية، الوجوه مغطاة
بقناع أخضر. وقد ارتدوا خرقة مختلفة الألوان.
وتاج على رؤوسهم وصولجان مكسور في
أيديهم".

الشيـوخ : وأسمى مملكتي السلام.. لأنى سأكون قد فعلت
كل شيء من أجل خير الجميع لا حرب ولا بؤس
ولا غضب ولا دموع ولا أحزان..

الرجل النسر : طموح!

كيشـوت : من أى عفن خرجتم أيها الشيـوخ؟

الشيـوخ : من المكان الذى أنت ذاهب إليه!

كيشـوت : من أنتم؟

الشيـوخ : إمبراطور العالم! لدرجة أن أيدي الأعداء
ستنتشلك.

كيشـوت : كفى! "النسر يضحك".

الرجل الذئب : لم يحافظوا على السر.. قالوا كل ما بداخلهم..
قالوا.

الشيـوخ : الإنسان للإنسان، الحمل بالقرب من الذئب،
 الحمامة فوق جناح النسر.
الرجل الذئب : باحوا بالسـر، ذلك النور الخاص بهم تعرضوا
 لمنقار النسر.. حكموا المملكة.
الرجل النسر : كريـاه! كريـاه! بيس! بيس!
كيشـوت : هل هم بشر؟
الرجل النسر : كلا! أباطرة!
كيشـوت : وأنا، سأحكم كانسان؟
الشيـوخ : وأنا سأحكم كانسان؟
الرجل النسر : حكموا!
كيشـوت : أفسدتهم!
الشيـوخ : العروش يجب أن تكون أقل ارتفاعاً!
الرجل النسر : فى أسفل. يملأ الرأس بالأفكار.. فى أعلى:
 يملأ الرأس بالدوامات..
كيشـوت : سأصمم عرشاً بارتفاع الإنسان، فإذا طلب
 الناس منى العدل لا يجبر أحد على النظر إلى
 أعلى أو إلى أسفل.. ينظر إلى العين فى
 العين..
الشيـوخ : العين فى العين.. سأكون إمبراطور العادليـن..

وسيكون السلام لمن يتمتعون بإرادة قوية..

كيشوت : " يتوجه ناحية الكورس " تراجعوا! تراجعوا بأسم
أفكارى يا دود الأرض! تراجعوا يا أعداء
معاركى!

الرجل النسر : كريياه! كريياه! بيس! بيس! " العصافير تصوصو
بطريقة مفترسة. الظلام يكسو كورس
الشيخ والنسر والذئب يظل بروجكتور
واحداً مسلطاً على كيشوت وعلى
الممرأة الصامتة".

كيشوت : سيدتى! هل رأيت كيف خرجت منتصراً من
المعركة التى قمت بها أمامك ضد هؤلاء
الوحوش.. لقد جئت لتحمينى من كل ضعف وهذا
يكفى لكى أثق فى نفسى وفى كل انتصاراتى..
لقد جئت لأنك تثقين فى يقظتى وهذا يكفى لكى
أظل يقظاً.. لقد جئت لأنك تثقين فى حقيقتى
وهذا يكفى لكى أحافظ على الحق.. لقد جئت
لأنك تثقين فيما أثق أنا فيه، وهذا يكفى لكى
أتأكد من كل شيء كما أعرفه.

الممرأة : أنا بعيدة عن كل هذا يا فارسى!

كيشـوت : بالعكس أنت قريبة جداً. أقرب من أصابعى إلى
يدى..

المـرأة : أنا فى نهاية طريقك!

كيشـوت : لماذا يا سر وجودى، لماذا هذه اللعبة القاسية؟
لماذا تضعين قلبى فى شك حتى فى سلاحه.. لقد
جئت يا دولسينا وهذه حقيقة!

المـرأة : لم آت بعد!

كيشـوت : أنت هنا.. ولا يوجد شيطان واحد يستطيع أن
يقنعنى بأنى لا أراك أمامى. إذا لمست يدك
سأحس بحرارتك. إذا رفعت جزءاً من ثوبك سأرى
جزءاً من وجهك.. " يتجه ناحية السلويت ".

المـرأة : فكر.

كيشـوت : " يتوقف، يتردد، ثم يقرر " أنت نبع وأنا أموت
عطشاً! " بحركة مفاجئة ينزع الطرحة ويطلق صرخة
فقد إكتشف أن خلف الطرحة لا يوجد رأس ".

إظلام

" بروجيكتور على البراتيكابل الأعلى. يرى
صاحب الحانة مرتدياً ثياب النوم وقد وضع
بونيته على رأسه ".

صاحب الحانة : نبل نظراتي، عظمة قامتي! طلع النهار. هذا
النهار سيكون أول أيام ملكي.. ليس معنى هذا
أنى لم أكن ملكاً منذ زمن طويل، لكن من طول
الزمن لم أعد متذكراً.. أنام وأستيقظ وتستيقظ
على عظمتي وتتفرس نظراتي فى القصر الذى كنت
أظن أنه حانة.. " وهو يهبط من مستوى إلى آخر
ينتشر ضوء النهار رويداً حتى يفرش المسرح كله.
ينظر حوله وإيماءاته التمثيلية تنطبع بحسب
اختياره للديكور، وأما النجف المذهب الذى
يتدلى بالأقواس يتبدل بحوامل شمعدانات من
الحديد والكسرولات. المائدة الذهبية تتحول إلى
مائدة خشبية، ويتحول العرش إلى مقعد خشبى.
والديكور فى عمومهِ يعود إلى حالته كحانة من
الدرجة الدنيا". هيه! هيه! هوا زوجتى.. يا
زوجتى

الزوجة : " تدخل مهرولة " ماذا تريد يا سيدى
وسنيورى؟

صاحب الحانة : أى سيد.. آه.. سيد.. وكيف أستطيع أن أثبت
لك ذلك. ولكى نبدأ اسحبى كلمة سنيور وقولى

مولاي!

الزوجة : نعم، أى شيطان أعطاك هذه القوة؟
صاحب الحانة: " يشير إلى ديكور المكان " ألا يظهر كل هذا شيئاً؟

الزوجة : هذا، هذا، هذا قصرنا.
صاحب الحانة: كفى أحلاماً يا صاحبة الحانة! كفى أحلاماً! الأحلام تكلف غالياً.. جداً. " ينادى " ماريتورن! ماريتورن! ماريتورن! " تدخل الفتاه وهي ترتدي ثيابا مهلهلة وقد وضعت قناع الدمامه "

الفتاة : ما هذه الطريقة التى توقظون بها أميرة؟ أنسيتوا أنى دونا ماريتورن؟

صاحب الحانة : دونا قدره! دونا قرده! دونا قلة، دونا قرية! دونا.. أنظري إلى المرأة دونا ماريتورن انظري. " يمسك بكسارولة من النحاس كانت أمامه على المائدة ويضعها أمام وجهها. تنظر ماريتورن بامعان فى الكسارولة".

الفتاة : لا يمكن! مستحيل! النهار كاذب! النهار كاذب!

الزوجة : " لزوجها " يا للكارثة ستفسد كل شىء!

صاحب الحانة : ستفسد كل شيء! لم يكن هناك شيء ليفسد..
الحانة هي الحانة هذا الجسم الصغير، لكنه
الحقيقة، الحقيقة الوحيدة، أتفهمين؟ " جلبة
وضوضاء وصياح فى الكواليس. بعد ذلك بقليل
يدخل دون كيشوت يجرجره الحمارون الذين
ينهالون عليه ضرباً بالعصا خصوصاً على
مؤخرته" .

الحمارون : " وهم يضربون دون كيشوت " هذه من أجل
الأميرة مارييتورن! وهذه من أجل ضلوعى الممزقة!
وهذه من أجل أسنانى المحطمة! وهذه من أجل
سراويلى الممزقة! وهذه من أجل كرامتى المهذرة!
وهذه من أجل عصاتى المكسرة!

كيشوت : " يتوجه ناحية صاحب الحانة وقد جثا تحت
قدميه " سيدى، مولاي، اسمح لى أنشهم كما
الذباب!

صاحب الحانة : هيه! هيه! يخيل إلى أيها الفارس أن هؤلاء
الأمراء الصغار يوزعون عليك القروش المتبقية
معهم بعد أن أنفقوا على النقود المجمدة.

كيشوت : أنا فى قصر ك يا مولاي والذوق يقضى بألا أقتل

إلا بعد إذنك!

صاحب الحانة : آه لا! لا يمكن أن تقتلهم.. أنا فى حاجة إلى
قروشهم التى يدفعونها مقابل الشراب حتى
أعيش!

كيشـوت : ما هذه اللغة الغريبة التى تتحدث بها يا مولاي
صاحب القصر؟!

صاحب الحانة : أين هو القصر الذى صنعته لى بالأمس؟
كيشـوت : " يتلفت حوله " أنت أيضاً وقعت فريسة الساحر
المخيف فى ليلة واحدة!

الزوجة : ساحرا سمعت يا زوجى! نحن فريسة الساحر..
كنت أعلم أن هناك سبباً لكل هذا !

صاحب الحانة : آه! لا تعودى إلى البلاهة أيها السيدة!
كيشـوت : صدقنى يا مولاي.. لابد أن أقضى على الساحر
قبل أن يقضى على عظمتنا.

صاحب الحانة : لا تحدثنى عن العظمة مرة أخرى..

كيشـوت : لا بد منها يا سيدى.

صاحب الحانة : حتى تأكل وتقيم بالمجان، أليس كذلك!

كيشـوت : آكل ماذا وأقيم أين، العالم كله ينتظرنى لكى
أنقذه من هذا الساحر المخيف.

صاحب الحانة : اذهب إلى الجحيم يا عابس الوجه.

كيشوت : عابس! سأذهب ولكن حافظ على وعدك!

صاحب الحانة : ليست لدى وعود إلى الجحيم.. مزقت ملابسى الممزقة.. ذهبت بعقل زوجتى الضائع.. أفقدتني صوابى المفقود.. أضعت زبائنى الضائعين حطمت ضلوعى المحطمة.. أكلت طعامى ولم تدفع شيئاً! إلى الجحيم إذن.

كيشوت : مولاي، لقد وعدتني..

صاحب الحانة : " وقد فلتت أعصابه " عصا، إلى بعصا " واحد من الحمارين يعطيه عصاه "

كيشوت : لقد وعدتني.

صاحب الحانة : لم أعد بغير هذه " يضره ضربة قوية على ظهره ".

كيشوت : وأنا لا أطلب غيرها يا سيدى، بهذا تكون قد عمدتني ونصبتني فارساً وحقت وعدك. أبقاك الله! ليمسك أحدكم السرج حتى أعتلى ظهر جوادى؟! " فترة صمت "

الفتاة : أنا!

كيشوت : من أنت؟

الفتاة : أنا.. ماريتورن يا سيدى!

كيشوت : " ينظر إليها متعجباً ثم يتوجه ناحية الآخرين "

أقول لكم جميعاً: العيون التى لا ترى إلا ما هو أمامها عيون عمياء.. الدنيا كبيرة أيها السادة ولم تتواجدوا فيها بعد.. هذا ما يجب أن تعرفوه وإلا صارت الدنيا حانة معدمة مثل هذه الحانة.

يخرج تتبعه الفتاة. لحظة وقد صمت فيها الجميع "

صاحب الحانة : هيا يا سادتى الصغار! ضحكات الحمارين "

آسف لكل هذا. وسامحونى على كل ما حدث حتى بالنسبة لضرباتكم التى انهالت على.. أنا أرحب بكم فى حانتي أيها الأصدقاء واليوم صاحب الحانة هو الذى سيقوم بخدمتكم

حمار : " للآخرين " وغد، لكنه تاجر بارع!

" ضحكات عامة. فيما عدا الزوجية وقد وقفت وحدها فى مقدمة المسرح مستغرقة فى تفكير عميق "

صاحب الحانة : إلى بيرميل ممتلىء! هيا! ماذا تنتظرين أيتها السيدة صاحبة الحانة.

الزوجية : عودته..

إظلام

" بروجيكتور من اليمين وآخر من اليسار يضيئان
مقدمة المسرح على اليمين دون كيششوت
ممتطياً جواده وعلى اليسار سانششوو
ممتطياً حمارة".

سانششوو : هاأنذا! "سانشو بائساً" هل تذكرنى! أنا الذى
وعدته أمس بحكم جزيرة.. لقد جئت!

كيششوت : حسن!

سانششوو : وجهك.. أنت الذى قررت أن وزننى يساوى
جزيرة.. صباح الخير.

كيششوت : صباح الخير مساءً!

سانششوو : الجو جميل أليس كذلك؟

كيششوت : نعم.

سانششوو : صبح، صبح، عندما تصفر الريح من الاتجاه
الذى تصفر منه اليوم، أستبشر خيراً.. هذه الريح
قادمة من الجزر.. وتنادينى أليس كذلك؟

كيششوت : ماذا تعنى؟

سانششوو : الجزيرة!

كيششوت : سأعطيك إياها، لا تخف، لكن أعطنى..

سانشـــــو : أعطيك.. وعندما أقول أنى مستعد أن أعطى،
لا أملك شيئاً فى الحقيقة.

كيشـــــوت : الشراء فى داخلك يا سانشـــــو!

سانشـــــو : هذا ما أقوله دائماً لزوجتى.. لكنها لا تعرف
هذه الثروة.. تعتقد أنها فقيرة.. صحيح إنها ظلت
تفكر طوال الليل عندما علمت بأنى سأتسلم
الجزيرة، وأدركت اليوم فقط الشراء الذى بداخلى..
وقالت لى ربما انك لا تستطيع أن تفعل أى شىء
فى حياتك إلا الحكم، وبهذه المناسبة أحب أن
أذكرك بأنى لا أحب الدخول فى المعارك ولا أحب
أن أحارب ولا أقاتل ولا أى شىء على الإطلاق..
أنا لست مسالماً فقط أنا هادئ جداً وطيب جداً و..
جداً وهذا يرجع إلى عقدة نفسية تجعلنى لا أحب
الضرب أبداً. ولهذا أحب أن أرى المستقبل كله
أمامى وليس ورائى.. فإذا كان صحيحاً أن القادة
الكبار لا يمكن الحكم عليهم فى المعارك، أصبح
أنا أفصل قائد عرفه التاريخ.. شىء آخر.. زوجتى
تعلم أنى أحب النوم مبكراً حتى استيقظ مبكراً
وأشرب اللبن حتى لا يكون نومى ثقیلاً.. وهذا

وعد أعطيته لها بالاً أتغير ابداً وأنا حاكم..
وأخيراً يا سيدى الفارس وما دمننا قد دخلنا فى
التفاصيل أحب أن أعرفك بأن أمعائى اعتادت
النظام.. أما فيما عدا ذلك فأنا رجلك أنا تابعك
ولكن لا تحاول أن تبالغ فى المطالب بالنسبة لى.

كيشوت : عظيم.. طالما ستمسك بالسرج حتى أعتلى
جوادى وحتى أهبط من فوقه وطالما ستحضر الماء
للجواد وطالما ستعالج جروحي بعد المعارك، فتفاعل
خيراً.

سانشو : أنا سأتفاعل تماماً يا سيدى.. تقدم وأنا
وراءك." يدخل من اليسار أربع شخصيات ترتدى
كاكولة من قماش الشنط تغطيها من الرأس حتى
الركبة. أما أفخاذها وأرجلها فعارية تماماً..
مربوط أحدهم فى الآخر بحديد يسلسلهم.
وحارسان يحرسانهم.. الطابور يصعد ببطء
المستويات العليا".

كيشوت : موكب غريب، أى نظام يتبعه هؤلاء الرهبان؟

سانشو : نظام الأشغال الشاقة!

كيشوت : لم أسمع عنهم أبداً.. وماذا يسمونهم؟

سانشو : بدأنا؟ يسمونهم المحكوم عليهم بالأشغال الشاقة!

كيشوت : آه! سانشو، هذا النظام يعجبني.. أنظر كيف يتحدثون بقيود الأخوة!

سانشو : ألا ترى أنهم مساجين الملك!

كيشوت : مساجين، كيف؟ أتتصور مثلاً أن الملك يقسو على أحد

سانشو : لم أقل هذا! أقول أنهم محكوم عليهم بالأشغال الشاقة لأنهم عارضوا الملك أو لم ينفذوا أوامره وأحكامه بالضبط

كيشوت : المهم، أراك تحب تشويه الحقائق فتريد أن تبين أن هؤلاء الناس مجبرون على العمل وليس بإرادتهم الحرة.

سانشو : أنا متأكد من هذا طبعاً!

كيشوت : فى هذه الحالة يا سانشو، لا داعى للإسترسال.. إنك بعد لم تضع قدمى على الأرض.

سانشو : تحت أمرك، وخدماتى لا تتأخر أبداً. "سانشو يساعد دون كيشوت على النزول من فوق صهوة جواده".

كيشوت : لا تتأخر من أجلك ومن أجلى. أخرج يا سانشو
القدر معنا!

سانشو : ماذا ستفعل يا سيدى؟
كيشوت : سأختبر مهنتى يا عزيزى، المهنة التى تمنع
القسوة وتنقذ المظلومين.

سانشو : آه! مهلاً أنظر أين تضع قدميك.. تأكد من
الأرض. نحن اثنان لا تنس.

كيشوت : " يتجه ناحية الحرس " سؤال، أريد أن أسأل
سؤالا، هل تعرفون ما هى الحرية؟

الحارس الأول : نعم! أن تتركنا نمر.
سانشو : أفضل إجابة، تعال يا سيدى..

كيشوت : لا أحب الإجابة من هذا النوع.
الحارس الثانى : ولهذا عليك أن تكتفى بهذا.

سانشو : صح! نحن لا نريد أكثر من هذا، هيا يا سيدى
هيا!

كيشوت : أريد أن أعرف ماذا فعل هؤلاء الناس؟

الحارس الأول : فعلوا ما يستحقونه بالنسبة لما فعلوه!

سانشو : عظيم! ها أنت قد عرفت! هيا بنا!

كيشوت : هذه الإجابة ليست كافية!

سانشو : فى هذه الحالة أستطيع أن أقول لك أكثر. سأعطيك معلومات أكثر.

كيشوت : لا! أريد أن أعرف كل شىء منهم هم.

سانشو : أوه! سانشو يا حبيبى يجب أن تبحث عن مخرج من هذه الكارثة "يجرى هرباً".

كيشوت : "للعارسين" ألا يقول قانون الشرف أن العدالة يجب أن تدافع عن يدافع عنها!

الحارس الثانى : وبعد! ماذا تريد أن تقول، الحر بدأ يشتد وأنا لست على استعداد للإنتظار أكثر من هذا. "دون كيشوت يقترب من المساجين".

الحارس الأول : "لدون كيشوت" عظيم أسألهم عما فعلوه ولا تجعل الغضب يدفعك لقتل أحدهم أو أكثر. "الحارسان يجلسان، دون كيشوت يقترب من المساجين يخاطبهم"

كيشوت : نعم أيها السادة! ما هى الجريمة التى ارتكبتها وجعلتكم فى هذه الحالة المؤسفة!

الجميع : نحن أبرياء!

كيشوت : أبرياء أسمع يا سانشو، هيه! سانشو إقترب..

سانشو : لا يمكن أبداً.. إنى أسمع من بعيد.. وبما أن

هذا الأمر يهمنى كثيراً فلا أريد أن تضيع كلمة
واحدة لا أسمعها.

كيشوت : يقولون أنهم أبرياء.

سانشيو : أطلب منهم أن يرددوا أمامك الكتاب
المقدس.. إنهم يحفظونه عن ظهر قلب لأننى
أعتقد أنهم هم الذين كتبوه..

الجميع : نحن أبرياء!

السجين الأول : أنا هنا لأن هناك من أحببته يا سيدى!

السجين الثانى : وأنا هنا لأننى أحب الأغاني يا سيدى!

السجين الثالث : وأنا هنا لأن مصيبتى أكبر.. كل آلامى سببها
أنى جميل يا سيدى!

السجين الرابع : ماذا أقول عن نفسى يا سيدى، أنقذت المجتمع
من المرابين وسرقت النقود النائمة فى خزائهم.

السجين الأول : " يجذب إليه كيشوت " الحب يا سيد
جريمة أم براءة؟

كيشوت : براءة طبعاً، براءة.

السجين الثانى : " يجذب إليه كيشوت " إذا كنت تحب
الموسيقى ماذا تفعل؟

كيشوت : أغنى طبعاً!

السجين الثالث : " يجذب إليه كيشـوت " لا أستطيع أن

أخفى جمالى، خمس عشرة فتاة تعلقن بى !

كيشـوت : أوه! دولسينا! سأذهب إلى السجن يوماً لأنى
أحببتك، أم ماذا؟

السجين الأول : " يجذب إليه كيشـوت " حبيبتك تدعى
دولسينا؟

كيشـوت : نعم يا عزيزى! إنها أجمل إنسانة فى العالم.

السجين الأول : حبيبتى أغنى إنسانة فى العالم!

كيشـوت : ما اسمها؟

السجين الأول : مدام بورصة.

كيشـوت : بورصة، بورصة، كيف؟

السجين الأول : إنها حقاً منتفخة من أسفل لكن صـوتها
ذهب.. جنت بها!

السجين الثانى : " يجذب إليه كيشـوت " تحب الأغانى،

عظيم، تغنى عظيم! لكن إذا لم يكن
صـوتك جميلاً

كيشـوت : أسمع صـوت الآخرين!

السجين الثالث : " يجذب إليه كيشـوت " خمس عشرة

فتاة مرة واحدة، أردهن كأن معنى ذلك أنى

أقتلهن من الحزن ولكن أين أستضيفهن؟ كان
القدر فى صفى عندما مات والدى وترك البيت
استضيفتهن فيه.

السجين الأول : " يجذب إليه دون كيشـسوت " وقعت
الكارثة عندما جرد أحد أبناء مدام بورصة أمه
من كل شىء، المال والسمعة أيضاً، ولكن من
أسفل..

السجين الثانى : أنا لم أفعل أنا الواقف أمامك أخاطبك، أكثر
من جمع خمسة عشر أو عشرين رجلاً وجلسنا
نغنى..

السجين الثالث : " يجذب إليه كيشـسوت " بيت أبى
كبير وشاسع أمام مدخل المدينة، ولم أفعل أكثر
من أنى جمعت الخمس عشرة معجبة وعشنا فى
حب وسعادة بعد أن ضمنا إلينا أصدقاء جددًا..

السجين الأول : " يجذب إليه كيشـسوت " ماذا تفعل لو
أن قاطع طريق سجن دولسينا حبيبتك كما فعل
مع بورصتى؟

كيشـسوت : أنقذها!

السجين الأول : هذا ما حاولت أن أفعله، لكن إذا تعرض لك؟

- كيشـوت** : أقتله.
- السجين الأول** : هذا ما فعلته.
- كيشـوت** : فعلت خيراً يا أخى!
- السجين الثانى** : " يجذب إليه كيشـوت " والفتيان الخمسة عشر كانوا سعداء لدرجة أنهم كانوا يدفعون لى تقوداً عندما أنصت إليهم وهم يغنون! لكن الحكام لا يحبون الأوبرا! ولهذا ينتقمون منى أنا الآن!
- السجين الثالث** : " وهو يبكى " وهاأنذا فى طريقى لقضاء عشر سنوات سجن لأنى نشرت الحب.
- السجين الرابع** : هل يمكن أن نحب هذه العدالة يا فارس الفرسان؟
- كيشـوت** : لا يمكن يا صديقى، لأنها مليئة بالمغالطات.
- الجميع** : نحن أبرياء! نحن أبرياء!
- كيشـوت** : أصدقكم يا إخوانى، ولذلك أنا موجود فى هذا العالم ولذلك رأيتمكم اليوم.
- سانشو** : " جانباً " واضح أن الأسباب التى جاءت بهم الى هذا العالم هى نفس الأسباب التى دعت أمى إلى إنجابى.
- كيشـوت** : ولكى نبدأ سأمارس الحكمة التى تعلمتها من نظام الفروسية الذى أنتمى إليه.. " قف ضد

العنف إذا لم تجد الكياسة " سأحاول اقناع الحرس
بالكياسة لإطلاق سراحكم

السجين الأول : هيه! لحظة واحدة!

كيشـوت : ماذا.

السجين الثانى: ألا ترى أنهم نائمون؟" الحارسان مستغرقان فى
النوم تماماً

كيشـوت : الشئ الذى أَدافع عنه يستحق أن أوقظهم.

السجين الثانى : لا داعى. فأنت لا تعرف مزاج هؤلاء الحراس
عندما تزعجهم، فمور متوحشة يا سيدى، فمور
متوحشة!

السجين الثالث: عندك حق فى عدم استعمال العنف، لأنك لن
تجد غيره إذا أيقظتهم.

السجين الثانى : وسنحزن يا سيدى إذا أصابك مكروه فى هذه
المعركة.

كيشـوت : أشكركم على مشاعركم يا إخوانى، لكنى قادر
على قتلهم بضربة واحدة إذا لم يطلقو
سراحكم..

السجين الرابع: لكن إذا حدث أن قتلوك هم فسنضيع نحن.

كيشـوت : لن يحدث شئ من هذا، أنا الذى سأقتلهم

السجين الأول: إنهم ليسوا حراساً فقط، إنهم عمالقة..
السجين الثانى : أم إنك ستلطح حريتنا البيضاء بدمائهم الحمراء..
السجين الثالث : من أجلهم نرجوك، نحن على استعداد أن نركع
أمامك

الجميع : من أجل حراسنا يا سنيورا! الجميع يسقطون
راكعين."

سانشو : " جانباً " آه.. هكذا.. لكن.. فعلاً إنهم طيبون
ويستحقون الحرية.

كيشوت : سمو أخلاقكم يا إخوانى تدعونى للبكاء ولهذا
أنا على استعداد لتنفيذ طلباتكم.. ماذا أفعل؟
السجين الرابع : " يشير إلى الحارسين " من ينام قريباً منا يضع
إلى جواره مفتاح الكلابشات..

كيشوت : المفتاح " يستدير ناحية سانشو "
سانشو! المفتاح

سانشو : المفتاح! لكن أمر المفاتيح من شأن البوابين
وليس مديرى الحظائر.

كيشوت : إنه المفتاح يا سانشو الذى سيفتح فى يوم من
الأيام باب جزيرتك.

سانشو : كلابشات المساجين ليست باباً..

كيششوت : وياب الجزيرة ليس باباً.. هيا بسرعة يا سانشو!
ستثقل بالعمل إذا استيقظ أحد هذين الحارسين..
سانشوشو: أوه! يا سانشو، هل تدرك الآن أن حرث الأرض
أسهل من هذا؟" يتجه ناحية الحارسين. الكل
ينتظره بصمت.. وهو يقترب من الحارسين يشير
إلى أحدهما " هذا؟

السجين الأول : لا، الثانى.

سانشوشو : هنا؟

السجين الأول : لا، هناك.

سانشوشو : هنا؟

السجين الأول : نعم، هنا.

سانشوشو : هنا؟

السجين الأول : قلنا هنا. " سانشو يجذب المفتاح من حزام الحراس
وهو يقفز ناحية كيششوت، لكن قدمه تصطدم
بسروال واحد منهما مما يوقظهما معاً. لكنه كان قد
سلم المفتاح

الحارس الأول : النجدة! إلى المعركة.

الحارس الثانى : " يستيقظ مهزولاً " ماذا؟ إيه؟ من؟ متى؟ لماذا؟

الحارس الأول : " يمسك بخناق سانشوشو " ماذا تفعل فى سراويلنا

يا؟

سانشو : ليس أنا.. أنا لست..

الحارس الثانى : لست أنت..

سانشو : أهيه..

الحارس الأول : ليكن أنت أو غيرك عموماً وجهك يشبه ذيل
الجواد.. هيا، تعال! "الحارسان يدفعان سانشو
ناحية المساجين.. ولكن كيشوت يكون قد فتح
كل كلابشات المساجين" ..

الحارس الأول: آه إهيه! لكن.. أنا.. أنتم..

الحارس الثانى : ما هذا؟ نحن.. أنا.. يعنى.. إذن..

الحارس الأول : الكلابشات .. مفتاح.. حديد..

الحارس الثانى : حزامى.. ال.. حزام.. أنا.. هنا..

الحارس الأول : " يتفجر " حيوان! أراهن أنك كنت نائماً!

الحارس الثانى : أهيه، وأنت؟

الحارس الأول : ليس هذا وقت الشجار.. أين بندقيتى! " يوجه
بندقيته ناحية المساجين " .

كيشوت: أيها السادة، عندما تبين لى أن هؤلاء الناس أبرياء،
نفذت الأمر بهدوء وبساطة، لكن إذا كان هذا لا

يروقكم وتريدون

الحارس الأول: هيه! كلام عظيم.. ستصيبك ضربة قوية تنسيك

كل ما فعلته فى حياتك " المساجين يتوجهون
ناحية الحارسين "

الحارس الأول : النجدة! النجدة!

الحارس الثانى: " لدون كيششوت " سأ تذكر وجهك
الكريه جيداً أنت يا فارس الغيرة. " الحارسان
يهربان وسط ضحكات المساجين "

السجين الأول : ونحن يا إخوانى، ليذهب قطيعنا من الناحية
الأخرى " يقرون " إلى الناحية الأخرى.

كيششوت : لحظة" الكل يتوقف " أستطيع أن أطلب منكم
خدمة؟

السجين الثالث : أقصر خدمة ممكنة، بسرعة!

كيششوت : أرجو، وهذه رغبتى، أن تذهبوا فوراً إلى مدينة
توبوزو. وتقصون أمام زوجتى دولسينا كل شىء
بالتفصيل وتمتدحون الفارس الذى أنقذكم لأنى
فعلت كل هذا من أجلها وبناء على وعدى لها.

السجين الأول : " وسط ضحكات الجميع " إعتد علينا.. هيا
بنا.

كيششوت : " يسد الطريق " إنتظروا! توبوزو من هنا!

السجين الرابع : أفضل لنا أن نذهب من هنا!

كيشـوت : من هنا لن تصلوا أبداً..
السجين الأول : ما يشغلنا يا محررنا الأكبر، هو أننا نستهدف مكاناً بعينه.

كيشـوت : هيه! اذهبوا إلى توبوزو أولاً.
السجين الأول : هيه، توبوزو، هيه! ليمتط زوجتك قرداً!
كيشـوت : " ينتصب أمامهم مرتعداً " دم عروقي! عصب أذني! يلعنون زوجتي يا للعة.. خونة.. هذا هو رد الجميل! جبناء، تفصحون عن وجوهكم.. "
المساجين يرفعون ملابس الرهينة التي كانوا يرتدونها ويظهرون كقطاع طرق."

سانشو : " مرتعداً " يا لها من مصيبة! سيدي هل لا بد من أن يخلع المرء ملابسه بهذه الطريقة حتى يغزو جزيرة؟

كيشـوت : آسف، يا دولسينا، يا سيدتي الجميلة! هذه غلطتي، أرجوك لا تموتي من الخوف لكن أقسم لك ألا يستمر ذلك! " للمساجين " باسم الدفاع الذي قمتم به من أجل النقاء أن تضعوا في أيديكم الكلابشات كما كانت " المساجين ينظرون إلى بعضهم لبعض " هيا! لم يعد لديكم

ضمير؟ ولا شرف؟ ولا ضمير وشرف، ماذا
عندكم إذن؟ سانشو ————— يا عزيزى اجمع
هذه الكلابشات أرجوك.

سانشو : " يجمع الكلابشات " فى أى مكان أضع معدات
الحرب هذه.؟

كيشوت : فعلاً معدات! ضعها فى أيدى هؤلاء الناس الذين
لا يتمتعون بضمير.

سانشو : ماذا تقول؟

كيشوت : أعد هؤلاء المساجين فى كلابشاتهم يا
سانشو .. سنسلمهم نحن إلى
السجن.

سانشو : أنا.. تريد أن تقول.. أنا.. سانشو؟
لكن يا سيدى.. أنا..

كيشوت : هيا!

سانشو : " يتقدم وهو يرتعد وقد أخذ يشخشخ الكلابشات
فى مواجهة المساجين الذين ينتظرون بأقدام ثابتة.
وقد جف حلق سانشو ————— " تسمحون لى يا
أسيادى الظرفاء إذا تكرمتم وساعدتمونى فى المهمة
الصعبة الملقاة على عاتقى.. ربما شرفتمونى.. بأن

أجعل أقدامكم تتقدم قليلاً.. " فى حركة واحدة
يدفع المساجين بأقدامهم إلى الأمام فى مواجهة
سانشـــــــــــــــــــــو الذى يتعرقل فى الكلابشات
المتساقطة وقد تكور على نفسه كالبالونة ها ها!
ها!

السجين الأول : " لدون كيشـــــــــــــــــــــوت " اقترب أنت أيضاً!
هل تعلم يا أيها المحرر الأكبر أنه لا يكفى
تحرير الناس؟ لكن لابد من توفير سبل الحياة
لهم بعد تحريرهم.

كيشـــــــــــــــــــــوت : ماذا تبغون من القول؟
السجين الثانى : سعاد الموعظة! حرية يعنى أكل! أكل يعنى
نقود. نقود يعنى جيبك.

كيشـــــــــــــــــــــوت : فى هذه الحالة ستموتون جوعاً لأنى لا أحمل
نقوداً..

السجين الثالث : وهذا ما نريد أن نتأكد منه بأنفسنا. " يلتفون
حوله ويتكاثرون عليه يقع على الأرض فيقلبونه
ويفتشونه ".

كيشـــــــــــــــــــــوت : خونة! أنذال! سفاحين! سأعرف كيف أقطع
ألسنتكم وأقطع ...

سانشو : دع العاصفة تمر يا سانشو الصغير! وإلا
ضاعت جزيرتك.

السجين الأول : هذا صحيح ليس معه ولا ظل قرش..
السجين الثانى : هيه! الجواد! يقصد جواد دون كيشوت".
كيشوت : أول من سيلمس جوادى.." كل المساجين يجرون
ناحية الحصان. بينما صهيل حاد يجلجل فيتوقف
الجميع".

السجين الثانى : لحمة، من الممكن أن نأكله، أما الشيطان الذى
بداخله!

السجين الرابع: نعاين الحمار" يتوجهون ناحية حمار
سانشو"

السجين الأول: " وهو يتجه ناحية دون كيشوت " ليحترق
من يدافع عن الناس دون أن يملك ما يحميهم به"
يخرج".

إظلام

" أصوات نقيير.. بروجكتور، على براتيكابل..
يكشف عن مناد يمسك بيده ورقة طويلة بيان.
مجموعة من الرجال والنساء يستمعون إليه فى
مقدمة المسرح".

المنسادی

: البوليس الأب المقدس المحبوب لعامة الشعب،
يعلن أنه سيدفع ألف جنيه ذهب لمن يسلم أو
يبلغ عن اثنين متشردين، أحدهما يدعى أنه
فارس والآخر تابع له.. حدث أن هرب الإثنان
مساجين كانوا فى طريقهم إلى السجن،
وتعرضا لحرس الملك.. ومع أن الحرس قد حكم
عليهم بالإعدام ونفذ فيهم الحكم على الفور إلا
أن الإثنين لم يظهرا بعد.. ألف جنيه ذهب أيها
المواطنون الحاضر يعلن الغائب! يا أهل البلدا
"أصوات نفير. المحارب يخرج. جموع الحاضرين
تتحرك. يظهر عدد من الخمارين وصاحب
الحانة وزوجته والمريضة والحلاق
والقسس والفتاة ابنة أخت دون
كيشوت ثم زوجة سانشو".

خمسة : إنه هذا الرجل! أراهن أنه الرجل إياه!
الفتاة : " للمريضة " إذا كان المقصود السنيور خالى فلا بد
أن نسرع فى إبلاغ الكاتب من أجل الوصية.
تيريز : " لأحد الخمارين " هذا التابع ما شكله؟
الحلاق : " للقس " ألف جنيه ذهب! لم أكن أصدق أنهما
يساويان هذا المبلغ!

صاحب الحانة : " لزوجته " هذه الوصية طيبة علينا أن نضع عليها أيدينا ولا ندعها تفلت.

الزوجة : حماه الله دون أن يؤذيه أحد..

صاحب الحانة : سأراه! وسأمسك به واسلمه لهم!

تيريز : أرجوك يا عزيزي ما شكل هذا التابع؟

صاحب الحانة : " دون أن يسمع " سأجده، أقول سأجده! " يخرج وهو يسحب زوجته ".

الحمّار : " للحمّارين الآخرين " ألف جنيه ذهب! تعالوا يا إخواني نبحث عنهما تحت الأرض. " الحمّارون يخرجون "

المريسة : " للحلاق " هيه! تحرك! ألا تلاحظ أنه ينبغي أن نمسك بالعصفور قبل أن ينتزع غيرنا ريشه.

الحلاق : هيه! من الأفضل أن ينتزع ريشه حتى لا يطير! يخرجان "

تيريز : " للقس " قل لي أبقاك الله، ما شكل هذا التابع؟

القسس : وبعد! وبعد! ينبغي أن أعود قبل الجلاد " يخرج مهرولاً "

تيريز : " للفتاة " قولي يا حلوة هل تعرفين التابع!

الفتاة : كلا. كفانى الفارس يا إلهى! امنحنى الفرصة
حتى أجهز الثوب للجنابة فلا يبدو فقيراً".
تخرج "

تريز : ليصيبهم الطاعون جميعاً لم يتكلم أحد عن
التابع! يا سانشو المسكين لعلك أنت
المقصود؟ وجزيرتك؟ يا سانشو؟ إذا
كان الرجل متزوجاً فلا بد أن يكون ثرياً إذا مات
قبل الأوان! سانشو يا زوجى لا أحد
يهتم بك إلا أنا تعال ببؤسك وفقرك. تعال كما
أنت بغلبك وقرفك! تعال يا حاكمى العزيز فأنا
جزيرتك.

إظلام

"إضاءة على البراتيكابل العلوى. دون
كيشوت يطل بنصفه سانشو
يعدو من اليمين إلى اليسار يراقب ما إذا كان
أحد قادماً"..
سانشو

: هاهو حالنا! عظيم! أنا بغير حمار، وأنت بغير
جواد، عيوننا وراء كل حجر والجوع فى بطوننا
والملك يبحث عنا فى كل مكان، النفير يدوى فى
أرجاء الأرض وهذا حالنا، هذا حالنا.

كيشوت : أطيّب حال يا سانشو، أنا شخصياً
سعيد وفخور بكل الأقدار التي تحيط بنا.
سانشو : فخور.. وسعيد.. الأقدار.. ألم تر مشنقة قبل
ذلك يا سيدى الجميل؟
كيشوت : اهتمام غريب وقلق عجيب! ليس من التقاليد أن
يشنق فارس.
سانشو : صحيح؟ خير عظيم! لكن التابع يا سيدى! ما
أخباره؟
كيشوت : لا يمكن إستثناء كل البشر وإلا فماذا تفعل
السلطة؟
سانشو : طبعاً! وهذا ما يشغلنى، يشغلنى تماماً!
كيشوت : لكن التابعين عادة لا يخشون شيئاً!
سانشو : " بامل " يعنى لا يشنقون؟
كيشوت : جائز! لكن فى الوقت الذى يضع فيه الجلاد حبل
المشنقة حول عنق التابع، يطلق الفارس صرخة
مدوية ويخترق الصفوف ويقيّد الحرس وي طرح
الجلاد أرضاً ويقطع الحبل بضربة سيف واحدة
وينتزع تابعه ويختفى.. هذا شئ عادى للغاية
كثيراً ما يحدث وكثيراً ما نقرأ عنه فى كتب
الفروسية

- سانشو : أسوأ ما فى الأمر يا سيدى، أنى لا أعرف القراءة!
- كيشوت : وهل تشك فى معلوماتى؟
- سانشو : كيف! معقول! لا بد وأن أصدق! إن لم يكن لديك شىء آخر تقوله.
- كيشوت : اسمع، عليك أن تقاوم حتى تعثر على جزيرتك وأعثر أنا على ما أبحث عنه.
- سانشو : ومتى يحدث ذلك كله؟
- كيشوت : عندما نصل!
- سانشو : وأين نصل؟
- كيشوت : بعيداً، بعيداً جداً.
- سانشو : أبعد من ماذا؟
- كيشوت : أبعد من الأبعد!
- سانشو : لاحظ أنى أسير على قدمى.. وأموت جوعاً..
- كيشوت : إسترح قليلاً وتناول طعامك!
- سانشو : أشكرك على هذه النصائح! لكن لو سمحت قل لى أيضاً ماذا أكل بعد أن ذهب الخرج مع الحمار.
- كيشوت : أنت محظوظ فيمكنك أن تشكو!
- سانشو : ولماذا لا تشكو أنت أيضاً، هل يمنعك أحد؟
- كيشوت : ممنوع على الفرسان الشكوى، حتى المسكوت!

- سانشو : قانون رهيب بحق! كنت أحس بالضرب الذى انهال عليك به هؤلاء الحمارون كما لو كنت أنا المضروب..
- كيشوت : غريب، أنت المجرد من الأصل والنسب يمكن أن تتألم لألم إنسان آخر.
- سانشو : إنسان آخر، هل أعرف بالضبط، لكن أملك أنت يخيّل إلى أنى أتألم له.
- كيشوت : " يشد على يده " عندما تتشابك أيدينا بماذا تحس؟
- سانشو : شجاعة غريبة.
- كيشوت : وعندما تتلاقى عيوننا؟
- سانشو : أمل غريب.
- كيشوت : سانشو؟
- سانشو : سيدى!
- كيشوت : عد أنت!
- سانشو : ماذا تريد أن تقول؟
- كيشوت : عد أنت، فلا زال الوقت مبكراً!
- سانشو : وأتركك؟
- كيشوت : نحن محاطان بمخاطر قاتلة!
- سانشو : ستدافع عنى!
- كيشوت : من الممكن أن أموت أنا أولاً!

سانشو : لا يمكن!
كيشوت : من يعلم؟
سانشو : أنا!
كيشوت : لماذا؟
سانشو : لأنى أثق بك.

كيشوت : " يقف وقد امتدت قامته فى ذهول " يا أرض، يا
سما، يا أشجار، يا عصافير، يا رياح، يا..
اشهدوا على الحدث العظيم الذى يتم الآن..
وجدته، وجدت صديقاً! لم أعد وحدي! يدك يا
سانشو، يدك يا أخى يا صداقة
عظيمة تولد! كل شىء أصبح ممكناً، لم يعد هناك
مستحيل. " سانشو يبكى بينما تظهر
على الجانب الآخر من الكواليس أميرة لها وجه
دولسينا "

الأميرة : أحبيك يا فارسى المحترم! بطولتك وشجاعتك ملأت
أحلامى.. وجعلتنى أنتظرك منذ أمد بعيد!
"إظلام على الأميرة. إضاءة على براتيكابل آخر
حيث اثنان من الخدم يمسكان بروب أرجوانى
مرصع".

خادم : الملك يطلب من السنيور الفارس قبول الروب
الأرجواني تحية له.

كيشوت : قل للملك أنى لن أقبل الثوب إلا بخشوع! "
كيشوت يذهب ناحية الخادمين اللذين يضعان
الروب على كتفه".

سانشو : يا عينى، صديقى أصبح ملكاً، كما الملك!
كيشوت : العقل يا سانشو، العقل! "إضافة على بقعة أخرى
من المسرح. يظهر ملك مغطى بالذهب".

الملك : إنى أمنحك عطفى ورعايتى لأنك حاربت من أجل
الملك وعرضت نفسك للموت من أجل الملك! دون
كيشوت راكعاً. إظلام على الملك.
إضافة على وصيفة عجوز"

الوصيفة : "لدون كيشوت "هيا معى يا فارس
الفرسان.. الجميع فى انتظارك."
كيشوت يتبعها ببطء، إضافة تغير سور
حديد عليه رسومات مختلفة. خلفه تقف الأميرة".

كيشوت : صحيح يا أميرة دولسينا تطلبين رؤيتى؟
الأميرة : صحيح يا فارس الفرسان دون كيشوت
تحارب من أجل الملك؟

كيششوت : أميرتى، يا أميرتى، دولسينا! "إظلام على

الأميرة وعلى دون كيششوت"

سانشسو : هأنت قد مشيت وأنا وراءك، عظيم.. وأصبحنا

فى المعمعة.. لن تستطيع أن تعد انتصاراتنا،

كسبنا الحرب فعلاً! الحرب وقد كسبناها وها

نحن فى القصر.. فى البلاط.. على البلاط

"موسيقى صاخبة".

الملك : أحب أن أعلن بنفسى أهم خبر فى العصر وفى العصور

المقبلة.. قررت اليوم فى الصباح الباكر بعد تفكير

عميق أن أمنح الفارس دون كيششوت المال الذى

يستحقه عن النصر العظيم الذى حققه لى.

سانشسو : عظيم يا صديقى السنيورا! اسمع بأذنى الآن الخزائن

وذهبها يصطق.

الملك : لكن وزير المالية أفهمنى أن نصيبه من الذهب قد

يحدث خللاً فى ميزانية الدولة ولهذا قررت أن

أمنحه إبنتى الأميرة دولسينا.

أحد الوزراء : لكن يا مولاي، ما هو تاريخ هذا الفارس؟

الملك : المؤرخون الذين يفهمون أكثر منا، وجدوا بعد بحث

طويل وعميق أن هذا الفارس ينحدر من سلالة

ملكية وأنه ابن ملك من قديم الزمان. وهذا
يجعلنى أطمئن أن الإرث الملكى لن يضيع
وأستطيع بعد ذلك أن أموت مرتاح الضمير.. آه
"الملك يضع يده على صدره ويسقط. ثلاثة أطباء
يدخلون مهرولين وينكبون على الملك "

الطبيب الأول : ممكن.

الطبيب الثانى : ربما..

الطبيب الثالث : مات!

" إظلام على اللوحة.. محارب يحمل السلاح
يخترق المشهد وهو يهبط من السلالم "

المحارب : مات الملك! يحيا الملك! " تغير.. صيحات
الحشود الغفيرة " يا "

الحشود : مات الملك! يحيا الملك! " إضاءة على
براتيكا بل. داخل ما يشبه الصندوق المكعب
تعلو مظلة أرجوانية رمز السلطة. حرس يلبسون
دون. كيشوت الروب الملكى المرصع بالذهب.
ويضعون على رأسه التاج وفى يده الصولجان.
الأميرة تتقدم نحو الصندوق "

الأميرة : مولاي! سيدي وزوجي! ألا ترى أن الوقت قد
حان لتتذكر تابعك سانشو الذي لازمك في
معركتك ووقف إلى جوارك في كل الأوقات!

كيشوت : هذا ما كنت أفكر فيه يا زوجتي النبيلة! "
يأتي بإشارات يدخل خادمان يحملان صندوقاً من
الذهب لدرجة أنه لا ينغلق من كثرة امتلائه.
الخادمان يضعان الصندوق تحت قدمي
كيشوت. يتوجه كيشوت إلى
سانشو الذي لا يزال واقفاً على
البراتيكا بل العلوي".

كيشوت : سانشو! صديقي الحميم، تناول من
يدي الصديقة لا الملكية ثروة مؤقتة، لا تلغ
الجزيرة التي وعدتك بها.

سانشو : "متحمساً" هذا هو الكلام! هذا ما كنت
أريده، أنا قادم يا مولاي، قادم.
"سانشو يهرول نحو
كيشوت ويدخل في الصندوق أو
القفس وما أن يدخل يغلق فجأة بحديدة
ضخمة. والقفس كما لو كان من ذلك النوع

الذى تجلس فيه الحيوانات المتوحشة.. سانشو
يصرخ.. إضاءة على المقدمة، فتظهر مجموعة
الحمارين وهم يتصايحون". "وبينما يتصايح
الحمارون ويرقصون فرحاً يسدل الستار"
"نهاية الجزء الأول"

الجزء الثانى

—

"الإضاءة تغطى ديكور نهاية الجزء الأول، لكن الصندوق تحول إلى قفص مصنوع من الحديد وبالداخل دون كيششوت فى صحبة سانششوبلا أية علامات ملكية كما تركناه. دون كيششوت وسانششوت تعلوهما إمارات الحزن والأسى خلف قضبان القفص".

الحمارون : ألف جنيه من الذهب! ألف جنيه من الذهب!
الحمار الأول : نعم أعتقد أننا الذين سنحصل عليها يا إخوانى!
صاحب الحانة : "يدخل وهو يعدو" لحظة أيها السادة الحماره!
الحمار الثانى : هيه! لا تضيع وقتنا أيها السيد صاحب الحانة!

صاحب الحانة : دعوا هذا الرجل لى! دعوه لى! أنا الذى فكرت فى هذا الفخ!

الحمار الثالث : ومن الذى صنع القفص؟ من الذى جاء به إلى هنا؟

صاحب الحانة : أرجوكم، دعوا لى هذا الرجل!
الحمار الرابعع : ولماذا إذن؟ هل تريد أن تحصل على الألف جنيه
وحدك؟

صاحب الحانة : يا للشيطان! لا أريد شيئاً! لو كنت أملك مالاً
لأعطيتكم الألف جنيه! دعوا لى هذا الرجل!
دعوه لى أرجوكم!

الحمار الأول : آه! هكذا! هل جنت أم ماذا؟ ماذا ستفعل
بالهيكل العظمى هذا؟

صاحب الحانة : سأخذه إلى الحانة.. أريد أن يجعلنى صاحب قصر
مرة أخرى! "ضحكات الحمّارين" نعم! يمكنكم
أن تضحكوا" يتجه ناحية القفص " شيطان
ملعون! أضعت كل أحلامى أحلامى التى تعض
فى جسدى وتقطع لحمى! تعال! تعال! إنه
عملك، استكمل أحلامى أيها الخائن!

الحمار الأول : " يوقف صاحب الحانة الذى يندفع ناحية مقبض
القفص " مهلاً! بهدوء! نحن أيضاً أصابتنا
الأحلام! وألف جنيهه من الذهب كانت من
الأحلام التى تمسك برقابنا.." يدخل
الحمار لاق، القسس، الفتاة،
والمريسة"

الحــــــــــــــــلاق : من هنا ، من هنا ، إذا كانت المسألة متعلقة

بالألف جنيه فان قصرنا ليس ببعيد حقاً.

سانشــــــــــــــــو : هيه! سيدى! أتنظر حتى يصلحون القفص!

تعال! ليس لدى حب استطلاع حتى أعرف من

هو الفائز "سانشو" وهو يقفز يجذب دون

كيشوت بينما المعركة تحتد"

إظلام

"إضاءة فى وسط مقدمة المسرح. دون

كيشــــــــــــــــوت على حصانه بينما

سانشــــــــــــــــو جالس بين فخذي الجواد"

كيشــــــــــــــــوت : انهض يا سانشــــــــــــــــو وارجل!

سانشــــــــــــــــو : كيف، لقد أنهكت قدمائى، لنا الآن يوم بأكمله

هاربين!

كيشــــــــــــــــوت : نحن لا نهرب أبداً، يا سانشــــــــــــــــو!

سانشــــــــــــــــو : سمها كما تشاء.

كيشــــــــــــــــوت : يشهد الله على أن السبب الوحيد الذى لم يجعلنى

أنتظر آخر من سيظل على قيد الحياة هو أن

العالم فى حاجة إلى جهود مهنتى كفارس بغير

إحتمال للإنتظار! مع هذا فان الملائكة هى التى

ألهمتنا!

سانشو : أية ملائكة؟

كيشوت: كيف.. ألم ترها؟ المسألة فى حاجة إلى إيضاح.

سانشو ساعدنى على الهبوط من

فوق الجواد.

سانشو : أنا قادم يا سيدى، قادم! أو كما يقول المثل "

السادة على أرض صلبة طالما هم على أكتاف الخدم

"! "يتكلم وهو يساعد كيشوت على النزول " كل

معلق من رقبتة، من فات قديمه تاه.. ومن

يدرى..

كيشوت : " قدمه على الأرض " ومن يدرى ماذا يحدث لمن

يمد لسانه

سانشو : خلاص، الصمت! " فترة صمت "

كيشوت : ألا ترى كوجهة نظر أن من خلصنا هم الملائكة؟

سانشو : من وجهة نظرى ووجهة نظرهم..

كيشوت : ألا ترى إلا بعينى التابع يا سانشو؟

سانشو : على الأقل إلى أن أصير حاكماً، وعليك أن

تلاحظ أننى لا أحب أن أعيش فى غير الواقع!

كيشوت : ماذا تقصد بغير الواقع؟

سانشو : مثلاً.. مثلاً.. أين ثوبك الملكى يا صديقى

السيد.. أين تاجك؟ أين صولجانك؟

كيشـوت : " يتحسس رأسه وجسده وينظر إلى يديه "

صحيح أوافق على أنها ليست معي!

سانشـنو : أين هي، أخبرني أرجوك.

كيشـوت : أستطيع أن أجد ثلاثين أو أربعين تفسيراً

لذلك.

سانشـنو : أولهما أنك لم تعد ملكاً! كفى! كفى.

كيشـوت : أنا ملك! لكن كل شيء وله وقت! تذكر ما

تحملناه حتى نحقق هذا! في وقت قصير، يعني

نستطيع أن نحقق أكثر من هذا وبسرعة مرة

أخرى! نحن مازلنا في الأمس واليوم لم يأت

بعد وغداً قبل اليوم وأمس.

سانشـنو : وجزيرتي يا سنيور؟ "صوت الحمار"

يا للسماء صوت صديقي الجميل. ماذا أسمع؟

النغم الحزين، العندليب! "ضوء على حمار

سانشـنو وقد وقف على براتيكاهل،

وسانشنو يصيح فرحاً "حبيبي، حبيبي" يتجه

ناحية الحمار "صوتي الحبيب، المتحدث

الشخصي بأسمى، مندوبي الرسمى، رعى

الأسفل، يا ألف أهلاً! ظللت ساهراً أعد النجوم

ليالى طويلة فى غيابك يا حبيبى! " يبكى من
السعادة "

كيشوت : أرأيت يا سانشو كيف يعود كل شىء، ومن
يدرى!

سانشو : صح، أنت على حق! نحن مازلنا فى الأمس
واليوم لم يأت بعد وغداً قبل اليوم وأمس.. أنا
على إستعداد للذهاب معك إلى آخر الدنيا،
حتى بداية العالم، وربما حتى بطن أمى مرة
أخرى!

إظلام

" موسيقى راقصة فى قرية. إضاءة على كل
المسرح. قرويات وقرويون بملابس العيد يرقصون
طباخون وخدم يمرون وسط الراقصين، يحملون
صحوناً كبيرة من شرائح اللحم واللبن. فى أعلى
مستوى على شبه كوشة مودة يجلس العريس
كبيراً وضخماً ويكرش ينظر إلى ما يحدث
بضحكة كبيرة مجلجلة. أثناء الرقص ينظر إليه
الفلاح والفلاحة ويوجهان إليه عبارة يجيب
عليها بضحكة عالية تبدى سعادته".

واقصص : يعيش أغنى الأغنياء! بارك الله في زواجه كما بارك في محاصيله.

راقصة : ليدخل في قلبه الحب كما أدخل المال في خزائنه.

راقص : ولتكد زوجتك أطفالاً بعدد الأغنام التي تلبدها
حظائرك، حتى نأكل في كل عيد ميلاده..

راقصة : معنى هذا أن نقودك الذهبية هي الوحيدة التي
 لن تغنى لأمجادك الليلة. " يضحك ضحكة
 عالية ويأخذ من الصندوق المفتوح على ركبتيه
 ويلقى بالقطع الذهبية بحيث يترك الجميع
 الرقص ويللمون القطع"

الجميع : يعيش أغنى الأغنياء! يعيش أجمل العرسان!
العريس : " وهو لا يزال يلقي بالذهب " كلوا يا أغنام، كلوا
اللحم والذهب! كلوا! كلوا! " بينما كل واحد
منهم يحاول الحصول على أكبر قدر من الذهب،
وقد إرتقى على ركبتيه أو زحف على بطنه،
يدخل كيششوت يتبعه
سانشوو، كيششوت ينظر إلى
المعركة الدائرة ثم إلى العريس الذي يتهلل.

إثنان من الراقصين يقفان الأول فى أعقاب

الآخر، حتى مقدمة المسرح"

الراقص الأول : أتركنى، أتركنى..

الراقص الثانى : دعنى أنت أولاً.

الراقص الأول : دع هذه، أنا الذى رأيتها أولاً.

الراقص الثانى : تراها شىء وتمسك بها شىء آخر.

الراقص الأول : دعها يا كلب.

الراقص الثانى : إحذر، فالكلاب تعض..

الراقص الأول : سأكسر أسنانك.

الراقص الثانى : إقطع يديك قبل أن تمدها.

الراقص الأول : سأقتلك" يسحب سكينه."

الراقص الثانى : إذا كان الأمر كذلك، فسأغير لغتى معك"

يسحب هو الآخر سكينه ويقف الإثنان فى

مواجهة بعضهما."

العريس : " وهو يبدى إبتهاجه " كل فى مكانه! كل فى

مكانه! سكوت! دعونى أرى المشهد الذى يتم

بين هذين الصديقين! دم وأمعاء.. لو

سمحتم.. دم وأمعاء!

سانشو : لا دخل لنا! عندما تتحول قطعتان من الذهب

إلى جشتين إذن لا داعى لهما، صدقنى."

الجميع يتجهون ناحية دون كيشـوت

العريس : من هما؟ لينصرفا، ألا تريان أنكما تعطلان
سعادتنا؟

كيشـوت : سعادتكم! يا صندوق قمامة! تعتقد أن فارساً
مثلى يمكن أن يشاهد حيواناً مثلك وهو
يستمتع بدم الناس عن طريق أمواله؟

راقصة : سلمت يا فارس الفرسان! النقود هى التى جعلتنا
ننحنى

كيشـوت : كلا يا آنسة! لا شىء فى الدنيا يجبرك على أن
تنحنى. إن الله يطلب منا أن نرفع رؤوسنا
ونحن نناجيه " ينظر إلى العريس " إذا كان لديك
برميل من النقود تريد أن تفرغه يا برميل
شحم، قف واذهب إلى كل منهما ضع النقود
فى يديه وأعتذر له!

العريس : " يمسك بامرأة كانت تمر بجواره " دادا، دادا،
أنظرى إلى هذا الشخص الذى يريد أن يفسد
ليلة عرسى؟

كيشـوت : ليلة عرسك! سأجعلها ليلة لجنازتك!

العريس : دادا، إنه يلعن طفلك المدلل، حبيبة دادا، " وهو
يبكى".

المراة : أتدرى مع من تتحدث، يا أنت، أغنى أغنياء
البلدة! من أيام قيصر وقارون.

كيشوت : وأكبر الأشرار أيضاً من أيام الذين كانوا
يمتصون لبن الأمهات.

العريس : دادا، دعيه بصمت.

المراة : هدىء من روعك يا حبيبي.. " لدون

كيشوت " ألا ترى أن الليلة عرسه
وأننا فى إنتظار العروس وأنتك يجب أن
تنسحب الآن وفوراً.

سانشو : يالهم من قوم سخفاء يا سيدى، هيا بنا.

كيشوت : سخفاء غير سخفاء، سأظل فى إنتظار هذه
الإنسانة التى يمكنها أن تتزوج من هذا الحيوان
حتى أنهىها عن هذا الزواج.

الجميع : العروس، العروس، ها هى العروس..
" موسيقى تصدح والرقصات تعود"

راقص : تحيا العروس!

راقص آخر : أجمل الجميلات!

- كيشوت** : أنت كاذب، أجمل الجميلات هي دولسينا!
- الراقص الثانى** : إسمها للأسف كاترينا! " تدخل العروسة محاطة
بفتيات وعازفو الكمنجات.. كاترينا جميلة بالفعل
تزى وهى تشبه فعلاً دولسينا".
- راقصة** : كاترينا، جمالك جعل كل فتيات سان دياجو يمتن
غيرة.
- راقصه أخرى** : بعد أن رأيناك سنكسر كل مرايانا.
- راقصه ثالثة** : كل ثيابنا بهتت أمام جمالك.
- العريس** : " يصيح فى دون كيشوت " مارأيك إذن
أيها الدخيل؟ " دون كيشوت مبهوراً ينظر
إلى كاترينا.
- كيشوت** : دولسينا! سيدتى.. ماذا تفعلين هنا؟
- العروس** : ماذا تسمينى يا سيدى؟
- المرأة** : لا تعيرى إهتماماً يا عروسنا، إنه مجنون
"لكيشوت" تستطيع أن تذهب الآن للشيطان.
"العروسة تتجه ببطء ناحية العريس الذى يمد لها
ذراعه وهو يضحك ضحكته المججلة"
- سانشو** : عندك حق يا سيدى! إنها قبيحة حقاً، هيا بنا إذن.
- كيشوت** : قبيحة حقاً؟ ألا ترى أنها سيدتى دولسينا؟

سانشـــــو : وهل يعقل أن تتزوج دولسينا من حيوان مثل هذا؟

كيشـــــوت : عندك حق، لكنى أراهن على أن كاترينا هذه تملك عيناً على الأقل تشبه تماماً عين دولسينا !

سانشـــــو : ربما، لكن لا داعى لإضاعة الوقت من أجل عين واحدة..

كيشـــــوت : عين من عيني دولسينا تساوى الدنيا كلها! " يتجه ناحية كاترينا " كاترينا الحلوة! "مستغربة تنظر إلى كيشـــــوت " هل تحبينه حقاً هذا الحيوان.

العريســـــ : دادا، دادا، عاد مرة أخرى..

المـــــرأة : هل ينبغى أن نخرجك بالأحذية! أم ماذا؟

كيشـــــوت : إذا قالت أنها تحبه سأخرج فوراً..

سانشـــــو : هذا واضح يا سيدى تماماً، واضح على وجهها هذه الأمور تظهر، هيا بنا!

كيشـــــوت : هل تحبين هذا الرجل؟

كاترينـــــا : طبعاً يا سنيور الفارس ما دمت سأتزوجه.

كيشـــــوت : هذا سبب غير كاف.

العريســـــ : يكفينى أنا سيدى..

الجميع : " يتجهون ناحية دون كيشوت " ياله من حيوان
حقاً. مزعج ومقزز وتريد أن تفسد كل شيء..
لتذهب إلى الشيطان

سانشو : لا داعى لمزيد من الشجاعة يا سيدى.. هؤلاء
الناس لا يستحقون ذلك.

كاترينا : شوت! الكل يترك دون كيشوت بعد أن تكاثروا
عليه " أرفض أن يخطئ أحد فى هذه الليلة مهما
كان السبب وبالذات مع هذا الرجل.

المرأة : لكن هذا الرجل يا بنيتى..

العروس : هذا الرجل مشغول بسعادتى! وأنا أشكره على
شعوره وأطلب منكم جميعاً أن تشكروه ! وأنت
أولهم " للعريس " مع أنى لا أعرفه " لدون كيشوت
" إبق يا سنيور.. لقد إخترتك شاهداً على عرسى..

كيشوت : شاهد على عرسك، شاهد! " يدخل الكاتب أو
موثق الزواج "

العريس : آه! تعال يا سيدنا بسرعة " يجرى الكاتب "

الكاتب : تعالى يا سنيورة، هاتى يدك! ويدك أنت أيضاً يا
سنيور. " الكاتب يشبك يديهما وهنا يدخل مسرعاً
راع يرتدى ثوباً من جلد الخراف "

الراعى : إنتظروا انتظروا لا تتعجلوا ، كل شىء لم يعرف
بعد! كاترينا تعرف جيداً.. يعيش! يعيش أغنى
الأغنياء! يعيش أطول وأسعد السنين مع الخائنة
كاترينا! ويموت الفقير من نزع الفقر جناحيه
يسحب سكينه ويوجه ضربة إلى صدره ويسقط".

الجميع : هيه!

العروس : "تجربى نحوه " مجنون! لماذا فعل هذا؟

كيشوت : "يجربى نحوه " مازال حياً!

الراعى : ليس أكثر من أن تضع كاترينا يدها فى يدي؟
"تضع يدها فى يد" وحتى أموت مطمئناً دعى
الكاتب يزوجك منى!

العريس : دادا، أترين المقابل، يريدون أخذها منى.

كيشوت : الرجل يموت ولا بد أن نحقق رغباته، على
كاترينا أن تقرر

العروس : أوافق طالما هذه رغبتك. "الكاتب يقرأ على
يديهما المتشابكتين وهنا ينهض الراعى ويقف على
قدميه"

الجميع : معجزة! معجزة! معجزة!

العريس : غش! خداع! "يسحب السكين من يد الراعى

ويكسره " سكين من الكرتون! دم مسرح! موت
مسرحي! تعالى هنا يا كاترينا!

العروس : ما حدث، حدث، ولقد قلت كلمة وانتهى الأمر، لم
أعد لك، أنا له.. وتذكر أن أبي هو الذي دفعني
للزواج منك طمعاً في أموالك أما الراعي الفقير
فهو الذي أحبه.

كيششوت : " موجهاً كلامه للعريس " أنت غنى وتستطيع
أن تشتري كل شيء في أي وقت، أما الراعي
ففقير، ليس له غير هذه الحمامة.

العريس : دادا، أقتليهم جميعاً، جميعهم ضدي، جميعهم
كانو متفقين ضدي، وكانوا يقومون بتمثيلية..

كيششوت : لا يستطيع أن يفرق بين إثنين متحابين غير
الموت.. هيا إذهبوا جميعاً وتذكروا دائماً معجزة
دون كيششوت دولامانشا، تستطيعون أن تسموه
الآن فارس المعجزة!

الراعي : سأذكرك دائماً وكل خرافي ستردد إسمك.. وكل
منكم مدعو في عرسي ولكن لن تأكلوا غير الخبز
والجبن. " الموسيقى تصدح من جديد والجميع يبدأون
في الخروج.

إظلام على العريس والدادا

زئير مروع لأسد يوقف دون كيشوت
وسانشو وهما يخرجان. من الناحية
الأخرى يدخل رجلان يدفعان شاريو محاطاً
ببيارق ملونة على الشاريو خزينة مزركشة. زئير
جديد"

- كيشوت : من منكما يزأر بهذه الطريقة؟
الرجل الثانى : الثالث.
كيشوت : أين هو؟
الرجل الأول : " يشير إلى القفص " بالداخل " زئير"
كيشوت : ماذا بالداخل؟
الرجل الثانى : قطعة صغيرة!
كيشوت : هل تعلم خطورة المزاح عندما أكون جاداً!
الرجل الأول : " للثنائى " يبدو أنه لا يضحك أبداً!"
لكيشوت " هذا أسد يا سنيور، حاكم
الهند بعث به للملك.. وما يؤكد هذا بيارق
الملك التى تراها!
كيشوت : أسد؟ كيف؟
الرجل الأول : جائع! ومفترس!
كيشوت : كل الأسود بالنسبة لى أشبال!

- الرجل الأول : تقول!
- كيشوت : إفتح الباب!
- سانشو : " بينما الرجلان مندهشان، وسانشو يضحك ضحكة حزينة " هي! هي! هي! ترون جيداً أن سيدي يمزح " الرجلان يضحكان بطريقة سانشو"
- كيشوت : ماذا تفضلان؟ تفتحان هذا القفص أم تجهز عليكما؟ اختاراً بسرعة!
- الرجل الثانى : " لسانشو " دائماً ما يمزح هكذا؟
- سانشو : سيدي السنيور.. لنترو قليلاً لو سمحت.. هذا الأسد يملكه الملك؟ صح؟ إذن لا يصح أن نفتح القفص.
- الرجل الأول : هذا صحيح، أما إذا أخرج الأسد فسنواجه مشكلة إعادته مرة أخرى.
- الرجل الثانى : فضلاً عن الموت الراقد فى أنيابه!
- كيشوت : صحيح؟
- الرجل الثانى : أؤكد لك أنه لا توجد حقيقة أكثر من هذه!
- كيشوت : وهذا ما يقنعنى أكثر.
- سانشو : حمداً لله، هيا بنا إذن.

كيششوت : ويقنعنى أكثر أن تفتحوا القفص!
 سانششو : هذا جنون يا سيدى!
 كيششوت : لا يا سانششو هذا منتهى العقل! بعد
 أن عادت الحياة للراعى لا بد أن أواصل
 الطريق.. حلت الساعة التى أقاوم فيها الموت
 وأقهره، ومادام موجوداً فى أنياب هذا الأسد،
 إذن لا بد أن تفتحوا باب القفص.
 الرجل الأول : " لسانششو " أجب وبصراحة، سيدك
 مجنون
 سانششو : هو يقول لا..
 كيششوت : ينبغى أن أقسم أحكما نصفين حتى يطيع الآخر
 أوامرى؟
 الرجل الثانى : يا سيدنا نحن نفضل الحياة؟
 كيششوت : لا تساوى شيئاً.
 الرجل الأول : ممكن، لكن ليس بيدنا شئ آخر!
 كيششوت : طيب، إنتظر وسيريكما تابعى كيف تكون
 الشجاعة!
 سانششو : أنا.. الشجاعة!
 كيششوت : أنت.. يا سانششو! إنى أمنحك شرف
 فتح باب قفص الأسد!

سانشو : أكرمك الله يا سيدى.. لكنك تعلم إلى أى مدى
أنا خجول! ولا أستحق هذا الشرف.. ولا داعى لأن
تخجل تواضعى وطبيعتى وتمنحنى كل هذا الشرف!
كيشوت : هيا!

سانشو : " وهو يقترب من الشاربو مرتعداً بينما الرجلان
مبهوتان " يا سانشو! إنك تصل إلى أعماق
الجبين الآن.. وليست لديك القدرة حتى على رفضه"
يدور حول القفص ".

الرجل الثانى : وبالمناسبة يا عزيزى لكى يفترس أسد ما إثنين
من المؤمنين فأما أن يحبهما أو يكرههما.
الرجل الأول : الأسد وحده هو الذى يستطيع أن يجيب، لكنى لا
أهتم بسؤاله.

سانشو : "وقد استقر عند الباب " تيريز، زوجتى، أبنائى
الصغار.. عائلتى العزيزة إذكروا دائماً أن
سانشو كان طيب القلب وكان يحبكم
جميعاً " زئير " ما آآآ!

كيشوت : افتح! "سانشو يغلق عينيه ويفتح بكل قوته
الترباس الذى يفتح دفعة واحدة. صمت. كيشوت
ينزل من على جواده ويتوجه ناحية القفص المفتوح.
ينظر إلى داخل القفص"

كيشوت : هيه، سنيور الأسد، إني آمرك بالخروج " صمت "
إطلع " صمت " أنا السنيور دون كيشوت دولامانشا
فارس المعجزات أتحداك أن تخرج هيا! هل تسمعي؟ "
بيطء قاس يخرج الأسد رأسه من القفص. سانشو
يطلق صرخة. رأس الأسد ترتفع نحوه " .

سانشو : " يحار بين دون كيشوت والأسد، يتخبط بينهما
ويخطئ فيهما " أسف. يا سيدي الأسد. لكن..
سنيور المعجزات هو ليس أنا! " الأسد يدير رأسه
ناحية دون كيشوت "

كيشوت : عظيم يا سنيور الأسد. الموت في أنيابك على
ما يبدو؟ أرني إياه من فضلك. " دون كيشوت
يبتعد عن القفص، الرمح أمامه وينتظر خروج
الأسد.. لكن الأسد يختفي تماماً داخل قفصه. دون
كيشوت يعود إلى القفص ويطلق صرخة هائلة " .

سانشو : أعتقد يا سيدي أنه مادام لم يخرج حتى الآن
فلن يخرج أبداً. ومع هذا فلا يوجد أي شجاع وقف
ينتظر عدوه كما تفعل أنت، لقد أعطيته الفرصة
كاملة، لم يعد يستحق الإنتظار! أغلق الباب؟ هيا
بنا! " سانشو يغلق الباب في خوف شديد "

كيشـوت : عندك حق! أغلق الباب يا سانشو! للرجلين " لا أريد منكم أكثر من الإعتراف بالحقيقة، بما حدث، وهو أن تابعى فتح القفص، وداخل القفص يوجد أسد، وداخل الأسد يوجد الموت. وإنى انتظرهما الأسد والموت لكى أقهرهما، فلم يخرج أحد، إختفى الإثنان وناما داخل القفص، وأرجو أن تعلنوا أن إسمى الآن " فارس الأسد " كما لقبت من قبل بفارس المعجزة.

أحدهما : حاضر يا سنيور، كل طلباتك، لا تخش شيئاً!
"موسيقى كرنفال"

كيشـوت : ما هذا يا عزيزى سانشو؟ هل ترى ما أراه؟
سانشو : تريد الحق، أنا لا أرى جيداً، إسمح لى أن أضع بعض الماء على عينى.

كيشـوت : إبق هنا! إنتظر!
الرجل الأول : يقول لتابعه إنتظر، أفضل لنا أن نهرب" ثم يدفعان الشاربو خارج المسرح". " يدخل إلى المسرح فى نفس الوقت مجموعة غريبة تتكون من مارد، وملاك بجناحين كبيرين من الكرتون الملون. ومهرج وفتاة بوهيمية وشخص له رأس **المـوت**".

- كيشوت** : سانشو! الموت لم يكن فى أنياب الأسد!
- سانشو** : ليته كان موجوداً، لانتبهنا من ذلك؟
- كيشوت** : " يقف أمام المجموعة ويقطع عليها الطريق، ثم يتوجه إلى الموت " أنا آسف أيها الموت المسكين الجبان. عموماً هؤلاء هم شهود المعركة التى ستدور بيننا الآن!
- الموت** : " وهو شخصية نسائية " إذا كنت تريد أن تسميهم هكذا، فلا مانع!
- كيشوت** : أى سلاح تختار؟ الكل يضحك " لو لم تكن امرأة لأطرت رقبتك لكن هذا ليس من طباع الفرسان. تظن أنك قوى، لكن احذر، لست مثل سائر الموتى، لقد قررت أن أرحم الناس من إيذائك ومصائبك وأن أميتك أنت.
- المهرج** : " يدور حول كيشوت " أنظر.. أنظر.. ألسنت السنيور دون كيشوت دولامانشا؟
- كيشوت** : آه! آه! يبدو أنهم يعرفوننى!
- الموت** : طبعاً نعرفك يا سنيور المعجزة!
- كيشوت** : وأيضاً سنيور الأسد لو سمحت.. إختبر السلاح بسرعة! " الموت والمارد والمهرج والملاك والبوهيمية يتداولون"

الموت : الطاعون والكوليرا والأنفلونزا..
المهـرج : أو حجر كبير على رأسه!
المـارد : أو يسقط فى غلاية ضخمة!
المـلاك : أو تطلع روحه من جسده بالسر الإلهى!
المهـرج : أو يموت من الضحك!
البوهيمية : أو بسهم الحب!
الموت : نعم، بسهم الحب فى قلبه! هلمى يا ابنتى!
"البوهيمية تقترب من دون كيشوت وهى تغنى"
البوهيمية : يا فارس أحلامى.. يا أشجع الفرسان.. يا أظهر
 الفرسان! أنت الذهب العربى الصافى.. وأنت العنب
 الصافى. إسمع غنائى، أنا المشدودة لشمس عينيك
 أحلم بى إلى جوار فراشك.. أداعب رأسك وأداعب
 مجدك يا أعظم من نيرون وحرائقه أنا العذراء
 أملى أن أداعب قدميك.. وأنام كما الوصيفة إلى
 جانبك وأجرح قلبك بسهم الحب الخالد!
كيشوت : جهد ضائع يا مغنية الموت! لدى دولسينا
 المنقوشة على روحى.. لا أحد يستطيع أن
 يمسخها.. تراجعى! وأنت أيها الموت جرد
 حسامك ليس لدى الوقت لهذا الهذر!

الموت : ليس لدى حسام يا فارس الفرسان. فى الواقع لم
أكن أعلم أنى سأنازل اليوم السنيور دون
كيشوت.. مهرجى يا عقلى وأفكارى ألا تجد
شيئاً توحى لى به!

المهـرج : هيه! لم تكتب هذا على لوحة المواعيد!
المسارد : حتى أنا لم أعد أى مكان فى الجحيم!
المسلاك : الموسيقى أيضاً ليست على استعداد لعزف لحن
الموت الجنائزى.

الموت : إذن لم يحن الوقت بعد أيها السنيور الفارس!
كيشوت : ليس لديك حسام، طيب" يلقى رمحه " نبارز إذن
بالأظافر والأسنان يا أيها الموت! هيا!

الموت : طيب.. مادمتم تريد ذلك. لكنى أطلب منك أن
تؤجل المعركة لدقائق فهناك أمر عاجل على أن
أقوم به.. ولا يرضيك إلا أن ألبى النداء! الأمر
متعلق بأغنى الأغنياء الذى عطل عرسه معجزة
أخرى.

كيشوت : أغنى الأغنياء! عرسه! معجزة!
الموت : نعم! هل تعرفه! كل ثرائه لم يستطيع أن يجلب له
السعادة. وأنا فى هذه الحالة الوحيد الذى يستطيع

أن يخلصه من شقائه. سأذهب وأعود مرة أخرى!..
كيشوت : إنتظر.. سأنقذه أنا كما أنقذت غريمه، رغم أنى
أقف مع الفقر وليس مع الغنى.. لكن إذا كان
اليأس يدق على باب الغنى فلا بد أن أدافع عنه
أيضاً.. الزواج لم يكن عادلاً كما أن الموت لن
يكون عادلاً بالنسبة للغنى.

الموت : أووه! العدل شيء إنسانى بحت.. الموت أيضاً
لا بد أن يعيش هيا بنا أيها الأصدقاء هيا بنا..

كيشوت : " يتناول رمحه " لكن البروتوكول يحتم علينا أن
ننتهى من معركتنا.. معى رمحى ومعك أظافرك..
دافع عن نفسك. " دون كيشوت يهجم على
الجميع "

المهـرج : مهلاً، لا تحول الضحكات إلى دموع!

كيشوت : ضحكات!

المـلاك : المسرحية إنتهت _ وفريق الموت إنتهى من الدور
الذى كان يحفظه، لم يعد هناك حوار آخر..
"للموت" إكشف له عن السر!

المـوت : نحن أعضاء فرقة مسرحية يا سنيور، وكنا فى
طريقنا إلى حفل أغنى الأغنياء للمشاركة فيه.

- المهـرج** : ولم يكن هذا لطيفاً، أن تضيع علينا طعاماً شهياً
ونحن نتضور جوعاً.
- كيشـوت** : يعنى أنت لست الموت!
- المـوت** : وإذا كنت لا تصدق" يخلع القناع فيبدو وجه
دولسينا الجميل".
- كيشـوت** : عليكم اللعنة، أرتيست من الدرجة الثالثة
وتضعين قناع دولسينا على وجه الموت !
- المـوت** : عمن يتكلم؟
- المـارد** : من هى دولسينا؟
- كيشـوت** : صمتاً! لقد زادت اللعبة عن حدها، كفى! إنزعى
قناع المرأة.. قناع دولسينا واظهري حقيقتك..
الموت الذى على أن أميته!
- المهـرج** : ما هذا! هذا جنون! مجنون، مجنون!
- الجميع** : مجنون! مجنون! مجنون!" الممثلون يخرجون وهم
يهولون، يتصايحون بهرجلة شديدة جداً"
- كيشـوت** : إركب ورائى يا سانشو، علينا أن
نلحق بهؤلاء المهـرجين.
- سانشو** : مهلاً يا سنيور.
- كيشـوت** : تعتقد أنى أستطيع أن أترك الموت ينتحل
شخصية دولسينا بهذه الطريقة.

سانشو : لقد فعلت كل ما تستطيع يا سيدى، عموماً
أنت تقابل الموت فى كل وقت.

كيشوت : صحيح هرب الموت.. وكنت سأنسى أمجادى..
فارس المعجزة، فارس الأسد والآن فارس الموت..
لنذهب إلى دولسينا لأضع هذه الألقاب العظيمة
تحت قدميها.. قبل أن تزيد هذه الألقاب وقبل أن
أنسى نصفها.

إظلام

" فى مقدمة المسرح فى أحد جانبيه مجموعة من
القرويين رجال ونساء يستمعون إلى الرجلين
اللذين كانا يدفعان شاربو الأسد"

الرجل الأول : وعندما شاهد الأسد الفارس طأطأ رأسه خجلاً
ولم يجرؤ على الخروج من القفص!

الرجل الثانى : وظل الباب مفتوحاً لمدة طويلة تكفى لخروج
ثلاثين أربعين أسداً..

الرجل الأول : ماذا أقول لك، هذه شجاعة نادرة!

رجل فردى : يعيش الجبن الذى يدعو الناس إلى عدم
إخراج الأسود من أقفاصها.. فقيما يفيد إخراج
الأسود من أقفاصها؟ دون كيشوت وسانشو،

الأول على جواده، والثانى على حمارة،
يظهران تحت بروجكتور من الجانب الآخر".

كيشوت : " وقد نظر إليه الجميع " وفيما يفيد استخراج الذهب
من الأرض وهو أخطر من الأسود؟ فيما تفيد
السخرية من الضعيف وكراهية الأخ والغش فى
ميزان العدالة، والخضوع لحاكم والتراجع أمام
المتجبرين والخوف من أى شئ هل أستطيع أن
أسألكم يا إخوانى أين قصر الأميرة دولسينا؟

رجل : لا يوجد هنا قصر ولا أميرة ولا دولسينا.. إلا إذا
هبطت من السماء الآن.

كيشوت : " لسانشو " أسمع يا سانشو؟ لا تقل هذه المرة
أنى أستفزه.

سانشو : لماذا تستفزونى؟

كيشوت : ألا ترى أنهم محرضون ويريدون منعى من رؤية
دولسينا!

سانشو : لا أعتقد، هدى من روعك قليلاً.

كيشوت : لا يمكن أبداً.. دعنى.. تراجعوا يا سفلة وإلا علمتكم
كيف أهزم الأسود وأصنع المعجزات وأميت الموت!

اممراة : " لزوجها " هيا بنا إلى الداخل.. فهذا هو وقت
تناول الطعام.

الرجل : وقت تناول الطعام ووقت الشئ الآخر، علينا أن ننام وعليك أن تنجى بسرعة إبنة نسميها دولسينا. " كل القرويين يخرجون وهم يضحكون. يبقى رجل واحد يرتدى روبا وقبعة من القش، إنه أحد الدوقات".

الدوق : هذا إنكار للجميل يا سنيور دون كيشوت!

كيشوت : من أنت؟ وكيف عرفت إسمي؟

الدوق : تبحث عن الشهرة وتعجب عندما تلاحقك؟

كيشوت: سانشو! ساعدنى على النزول! سانشو يجرى

ليعاون كيشوت على النزول من فوق جواده"

كيشوت : سيدي الدوق، الحظ السعيد هو الذى وضعنى فى طريقك أم وضعك فى طريقى؟

الدوق : قل أنك جئت وكنت أنا فى إنتظارك.

كيشوت : كنت فى إنتظارى؟

الدوق : هذا هو حال الدنيا أحيانا نعتقد أننا وحدنا

والحقيقة أن هناك من هم فى إنتظارنا..

كيشوت : لا أخفى عليك، رغم أن هذا يشرفنى، كنت أفضل أن أجد دولسينا فى إنتظارى!

الدوق : هذا ما حدث بالضبط، دولسينا زوجتك تنتظرك

فى قصرى.

كيششوت : قصرک؟ لماذا فى قصرک؟ وكيف فى قصرک؟
ومنذ متى فى قصرک؟ ولماذا لم تنتظرى فى
قصرها؟

الـدوق : هذا ما كانت ستفعله لو لم تضطر إلى الهروب
فى قصرى

كيششوت : أفهم من هذا أن أحداً حاول الإعتداء على
قصرها؟

الـدوق : وأى عدو يا سنيورا! ساحر أراد أن ينتقم منك فى
شخصها

كيششوت : وما اسمه؟

الـدوق : يا إلهى، أعرفه ولكن..

كيششوت : تعرفه.. ولا كلمة أيها الدوق، إصحبنى إليها..
حياتى كلها لا تكفى للإعتذار عن عدم وجودى
وقتها للدفاع عنها

الـدوق : دقيقة واحدة لوسمحت.. لا بد أن أصف لك
الحالة التى ستجدها عليها.

كيششوت : ماذا تريد أن تقول؟

الـدوق : الساحر غير معالها تماماً، لدرجة أنك عندما
تراها لن تعرفها.. لن تصدق عينيك..

كيشوت : لا أصدق بعيني أبداً يا سنيور.. إنما بروحي.
وهذا ما يجعلني أعرف الحقيقة.

الدوق : فى هذه الحالة نذهب إليها.

إظلام

" ضحكات نساء. إضاءة على براتيكابل تجلس عليه
ثلاثة وهن يضررن الطبل: الدوقة والوصيفة
والخادمة".

الوصيفة : " وهى تضحك " هذا الدوق دائماً ما يخترع أشياء
من هذا النوع!

الدوقة : فرصة عظيمة، عندما علمت أن هذا
المهـرج وصل إلى القرية أنا التى
قلت لزوجى أدعه لزيارتنا.

الخادمة : تعتقدين أنه سيخدع إلى هذا الحد؟

الدوقة : وأكثر من هذا كما يقولون.. " ضحكات النساء
الثلاث. خادم يدخل وهو يلعن"

الخادم : السنيور دون كيشوت دولامانشا فارس المعجزة
وفارس الأسد وفارس الموت.

الوصيفة : ما هذا؟ أهم أربعة أم ماذا؟

الخادم : كلا، واحد فقط لكن فى رأسه أربعة، ومن الممكن

أن يكون مائة لو أراد. " ضحكات النساء. دون
كيشـوت يدخل يتبعه الدوق.
كيشـوت يندفع نحو الوصيفة ويسقط
على ركبته أمامها".

كيشـوت : دولسينا! آه! لا تبكى على قبحك صديقتى الرقيقة!
سأعرف كيف أمحو سحر هذا الساحر القادر..
لكن مهما فعل ومهما إنتزع منك صفات البشر
فأنت دائماً نور الشمس بالنسبة لى.

الوصيفة : هيه! أين أركله بالضبط؟

الدوق : " يكتم ضحكته " إنها ليست دولسينا يا
سنيور..

كيشـوت : " يقف وينظر إلى الدادا " صحيح، يعنى هذا
الساحر لا ينوى إرتكاب جرائمه المماثلة مع
البشر! الوصيفة تخرج. الدوقة والدوق
يضحكان".

الوصيفة : " وقد أحست بفضيحة " هو! إسمحى لى أن
أنصرف قبل أن يقتلنى الغضب.

الدوقة : إنها إحدى وصيفاتى أيها الفارس! يقولون أنك
أشهر فارس شجاع فى عصرنا.

كيشـــوت : هذا صحيح، كلام صحيح، لدرجة أنى أعتبر
نفسى نموذجاً.

الدوقة : يتكلمون عنك كثيراً فى المدينة.

كيشـــوت : ممكن، استحق..

الدوقة : هذا شرف عظيم أن تقبل تشريف قصرنا..

كيشـــوت : ممكن تنتهزى الفرصة لأنى أمر فقط.. أرجوك

أيها الدوق أن ترى سيدتى دولسينا. "الدوق
يشير إلى الخادم الذى يضرب على نحاسة يتردد
صداها فى الكواليس. تدخل امرأة مغطاة بطرحة
تتبعها خمس خادومات يلبسن طرحةً واثنان منهن
يمسكن المرأة يسندنها".

كيشـــوت : أوه! الفضيلة الوحيدة فى هذا العالم! قوة

ذراعاي! سند شجاعتي! أنت فى النهاية!
دولسينا، دولسينا! لا أعرف كيف أصبح شكلك
تحت هذا الغطاء لكنى أحس أن الساحر قد أتى
بأفعال مشينة على ما يبدو ولكن لا أعتقد أنه
فعل ما يستعصى على إصلاحه! ولا شئ فى هذا
العالم يمكن أن يخرجك من قلبى يا حياتى، ولهذا
لا تخشى شيئاً يا شعله وجدانى. "الدوق يأتى

باشارة، الخادم يضرب على النحاسية بتنغيم.
الخادومات يقتربن من المرأة ويرفعن الغطاء.
يظهر رأس لرجل مسن ولحيته السوداء الكثيفة.
يبقى دون كيشوت مسمراً في مكانه".

الـدوق : هيه، ما رأيك يا سنيورا قل شيئاً.

كيشوت : سيدتي. ها.. سيدى.. أنا.. لا.. مستحيل"
للدوق " إنها كارثة يا سيدى الدوق! ربما كانت
غلطة ودولسينا امرأة أخرى من هؤلاء!" يقصد
الخادومات "

الـدوق : أنت الذى يمكنه معرفة ذلك.. كما تقول! " الدوق
يأتى باشارة. الخادم يضرب على النحاسية.
الآخرى يرفعن الطرح.. فتظهر رؤوس خمسة
لخمسة رجال بدقون".

كيشوت : ما معنى هذا؟

الـدوق : معناه أن الساحر لم يكتف بتحويل زوجتك إلى
رجل، لكنه حول أيضاً كل وصيفاتها إلى رجال!

دولسينا : " بصوت فيه لثغة " سيدى البطل، أنت
هنا لاشئ آخر يهم.. ما قيمة الذقن التى نبتت
لى. الشكل الذى أصبح عليه وجهى.. أنت هنا

تؤكد لى حبك، فأحس أنى جميلة كما كنت.. تعال
يا فارسى، تعال بين يدى. "قد ذراعها لدون
كيشوت"

الدوقة : لا داعى للخجل يا سنيور الفارس، لا تنزعج من
وجودنا بالعكس هذا شئ يسعدنا..

كيشوت : لقد صنعت معجزة وهزمت الأسد وقتلت الموت
دولسينا : صحيح يا سيدى.. تعال الآن خذ مكافأتك منى!
كيشوت : أى مكافأة يا سيدى.. هيه.. يا سيدتى..
لننتظر تتويج الانتصار الكامل فلازال أمامى
عمل كبير وصعب.

الدوق : ألم تقل لى أنك ترى بروحك؟
كيشوت : طبعاً! حدث! إنها دائماً ما تسبقنى "لدولسينا"
سيدى.. هيه.. سىى.. قبل شخصى أبعث إليك
بروحى.. إحتضنيها كأنك تحضنينى. "ضربات
على النحاسة. يدخل رجل بملابس الفلكى. محاطاً
بأربعة فلكيين آخرين يحملون مشاعل".

الفلكى : هاللو! سنيور يزم، دوقيزم، أستطيع أن أصدق
الجبريزم الذى أخبرتنى به النجوميزم؟ دون كيشو
تيزم سيكون هنا.

الـدوق : من أنت؟ وبأى صفة تدخل قصرى دون
استئذان؟

الفلكى : أنا أشهر فلكيزم هنا.. أحمل رسالة للسنيور
دون كيشوت تيزم من الساحر يزم.

كيشوت : رساليزم.. أقصد رسالة.. بأى وجه يرأسنى هذا
المخائن؟

الفلكى : يريد أن يبارزك وجهاً لوجه يا سيديزم!

كيشوت : أخيراً! سنتقابل أيها الشيطان!

الفلكى : وسعادتك ستتضاعف لأن ثمرة انتصارك عليه
ستكون عودة الجمال لدولسينا.

كيشوت : " لدولسينا " إذا كان الأمر كذلك، فصبراً جميلاً
يا حياتى " للفلكى " أين الساحر الملعون فى هذه
اللحظة بالذات؟

الفلكى : فى مملكته!

كيشوت : أين؟

الفلكى : فى النجوم!

كيشوت : أتسخر؟

الـدوق : ألا يقولون دائماً أن السحرة يسكنون بأعلى؟

كيشوت : أيها الدوق، من أجل حبى لدولسينا إفعل كل

شيء، لكن حكاية الصعود إلى النجوم هذه، يخیل
إلى أنها فوق طاقة الفرسان!

الفلكى : أليس لجوادك جناحان يصعد بهما للنجوم؟
كيشوت : ماذا تريد أن تقول، جوادى هو الذى سيوصلنى
إلى الساحر؟

الفلكى : لو كان له جناحان؟
دولسينسا : " بصوت أكثر انخفاضاً " أوه يا
فارسى! انزع ذقنى وأنا أمنحك كل سعادة
العالم!

إظلام

" إضاءة على براتيكابل يقف فوقه
سانشوتو مقبوضاً عليه من اثنين من
الخدم".

الخدم الأول : هيا، تكلم بصراحة، بيتنا وبينك.
سانشوتو : لا يوجد بينى وبينكما..
الخدم الثانى : خادم لخدم..
سانشوتو : أنا لست منكم..
الخدم الأول : إعترف أن سيدك مجنون!
سانشوتو : إذا قلتما ذلك سأقول سيدكم أعرج!

الخادم الثانى	: لو أنه كذلك لقلنا.
الخادم الأول	: يبدو أنك مجنون مثل سيدك!
سانشو	: إحذرا فيمكننى الآن أن أدافع عن اثنين هو وأنا!
الخادم الثانى	: هيه، يريد أن ينازلنا!
سانشو	: ونازلت غيركما كثيرين!
الخادم الأول	: ألا ترى كرشه!
سانشو	: احذرا سأفتح كرشيكما! " يقتربان منه " من
	اقترب منى قتلته!
الخادم الثانى	: عظيم نحن نبغى الموت..
الخادم الأول	: وسرى من منا سيموت؟! " الخادمان يبرحان
	سانشو ضرباً "
سانشو	: النجدة! النجدة! سيدى! العمالقة يضربوننى!
	تعال ساعدنى حتى أصل إلى جزيرتى.
السدوق	: " يدخل " وما هذا أيضاً؟ تحولون قصرى إلى
	ساحة معارك؟!
سانشو	: ألف عذرى يا سيدى.. حاشيتك تريد أن تدفعنى
	دفعاً إلى القول بأن سيدى مجنون!
السدوق	: " للخدم " إنصرفا فوراً.. ألا تتناولون إلا على
	خيرة ضيوفى " يخرجان "

- سانشو : شكراً على اعتبارنا خير ضيوفك!
- الدوق : هذه هي الحقيقة " يستدير ناحية الكواليس " تعالو جميعاً ها هو التابع هنا! " الدوقة تدخل تتبعها أميرات وأمرأء والجميع يضحكون "
- الدوق : أقدم إليكم وإليكن السيد سانشو أخلص تابع لأشهر فارس. " الجميع يضحكون. سانشو مبهوراً تماماً "
- الدوقة : إقترب يا سيد سانشو لديك أشياء كثيرة بالطبع تقصها علينا.
- سانشو : أين سيدى؟
- الدوق : لا تقلق! يستعد بالداخل لأكبر معركة سيخوضها فى حياته.
- امراة : تريد أن تحدثنا عنه.
- سانشو : عنه، لكن ليس لدى شئ أقوله عنه.
- رجل : قل إذن! وقد رافقته دوماً، أنت فى الواقع، ماذا أقول مؤرخه الرسمى.
- سانشو : اعذرونى، أنا لا أعرف الكتابة.
- الدوقة : قل ولا تكتب، قل من ذاكرتك.
- سانشو : انتصارات سيدى تعلن عن نفسها.. ليست فى

حاجة إلى من يتحدث عنها.

امـــــرأة : هل وعدك حقاً بجزيرة؟

سانشـــــو : من قال ذلك؟

المـــــرأة : هو نفسه..

سانشـــــو : ولماذا تسأليننى إذن؟

الدوقـــــة : تصدق إذن كل ما يقوله لك؟

سانشـــــو : لماذا تريدن فخامتك أن أصدق شيئاً آخر، إن لم أصدق ما يقوله!

رجـــــل : قل لى يا سيد سانشـــــو، ألم تلاحظ أبداً

أن سيدك يحارب فى الهواء بهذه الطريقة؟

سانشـــــو : وهل اعتدت أنت أن تحارب إلى جوار المدفأة؟

ضحكات صفراء من الموجودين "

الدوقـــــة : هل تنكر أو تستنكر أن كل ما يسمعه يصدقه؟

سانشـــــو : ولماذا أنكر؟ ولم أستنكر؟ لا يسمع إلا ما يقال

له. فإذا كان ما يقال له كذباً فليس هو الذى

يلام!

الـــــدوق : بعض المتهورين.. الذين يرغبون الضحك

ضحكات عالية"

سانشـــــو : إذا كان هؤلاء المتهورون الذين يرغبون الضحك

ما زالوا على وجه الأرض فمعنى هذا أن سيدى
لم يخطر بباله..

المــــرأة : وأنت يا سيد سانشو؟

سانشو : أنا سيدتى، بخير، أشكرك!

المــــرأة : أسألك ألم تلاحظ أنهم يضحكون من سيدك!

سانشو : لاحظت..

الرجــــل : ومن هم؟

سانشو : بعض الأغنياء الحثالة.. لا يستحقون الذكر ولا

التذكر " صمت مطبق "

الدوقــــة : هيا يا سيد سانشو من أجلنا! إعترف أن مفاخر
سيدك هي فى الواقع مهازل على الأقل..

سانشو : ربما على الأقل.. لكن سنيور دون كيشوت
وأنا نعيش على الأكثر!

الدوقــــة : مثلاً!

سانشو : أشياء كثيرة.. جزء من العدل هنا.. وجزء من
الدفاع هناك.. خطأ نصلحه هنا.. حرية ننقذها
هناك..

الرجــــل : آه! عظيم.. المساجين مثلاً.. "ضحكات عامة"

سانشو : إذن تعرفون مفاخرنا جيداً.. عموماً لقد قمنا

بها حتى يعرفها الجميع.. نعم بالضبط.. حررنا
المساجين..

الـدوق : بالتأكيد كانوا أبرياء!
سانشو : أبداً.. كانوا مذبذبين مائة في المائة! ألا تعرفون
أن هناك قدرة تقدر على تخليص المذبذبين من
عقابهم؟

الدوقة : الموت يا سيد سانشو؟ ألا تعلم أنه حاربه
أيضاً؟

سانشو : أعلم! "ضحكات"
المـرأة : لكم أنت ساذج حتى أنك لا تعرف أن الموت
هو الشيء الوحيد الذي لا تقدر على مقاومته؟

سانشو : ولماذا الطب إذن؟
الدوقة : السنيور دون كيشوت ليس طبيباً!

سانشو : حقاً، لكنه دون كيشوت!
الـدوق : وإذا كشفنا لك سره يا سانشو؟ وقلنا لك أننا

ضحكنا على سيدك؟ وأنه لا توجد دولسينا
بذقن، ولا دولسينا نهائياً. وأنا ألفنا مسرحية
حتى نعرف كم هو مجنون، ماذا تقول؟

سانشو : لا شيء.. هل تسمح لى أن أقول لك أن كل هذا

لا أهمية له على الإطلاق سيعرف سيدي كيف
يجعل من كذبكم حقيقة.. وهذه الحقيقة
ستتحول إلى واقع لدرجة أنها ستصبح حقيقتكم
أنتم أيضاً.. وهذه قوته.. تقولون لا توجد
دولسينا.. أؤكد لكم أنه سيجعل من واحدة منكم
دولسينا.. وإذا أغلقت عيونكم حتى لا تبصرونها،
سأفتح أنا عيني وأصفها لكم. منذ لحظات حاول
الخدم أن يجبروني جبراً على القول بأن سيدي
مجنون! لم أقل شيئاً! ولن أقول هذا لا أمامكم
الآن ولا فيما بعد.. سيدي وأنا إثنان في واحد،
مثل ظاهر اليد الواحدة وباطنها.. إذا كان مجنوناً
فأنا أيضاً مجنون.. هذا هو الوفاء.. وبما أن الوفاء
صفة لا تشير الضحك فإن جنوني هو الآخر لا يشير
الضحك. هكذا لا يمكنكم أن تضحكوا من سيدي
الذي لا يقل ولا يزيد جنونه عن وفائي.. هذا ما
يمكن أن أقوله لكم.. أما فيما عدا ذلك.. فأني
أرجو من فخامتكم أن تبحثوا عن شيء آخر تقتلون
به أوقات فراغكم " ضجر وضيق يسود المكان.
ضربات على النحاسة وموسيقى عسكرية. يدخل

الفلكى يتبعه الأربعة وهم يجرون حصاناً خشبياً
مثل الذى تراه فى المراجيح".

الفلكى : قفوا كما أنتم! كل فى مكانه! ها هو السوبر،
السوبريزم. "ضحكات عامة بينما الفلكيون الأربعة
يثبتون الحصان فى وسط المسرح"

الدوقسة : "تضحك حتى البكاء" يا إلهى لا أستطيع أن
أتخيل أن هذا الجواد يمكن أن يصعد إلى النجوم
فإن لم يتمكن فيخيل إلى أن النجوم هى التى
ستهبط حتى تراه.. "يدخل دون كيشوت..
الضحكات تنحصر"

كيشوت : قالوا أن الجواد وصل، أين هو؟

الفلكى : "يشير إلى الجواد الخشبى" ها هو.

كيشوت : لا أرى غير جواد من خشب!

الفلكى : حقاً خشب! لكنه خشب.. خشبيزم.. خشب لا

تجده فى الأرض ولو عشت ألف عام..

كيشوت : أى خشب هذا؟

الفلكى : خشب جواد، يا سنيورا! خشب لا يظهر إلا فى

النجوم..

كيشوت : "يدور حول الجواد" ليس له لجام ولا سراج!

الفلكى : ولماذا إذن؟ هو يعرف جيداً أين هو ذاهب.

كيشوت : وماذا أفعل بعد ذلك؟

لفلكى : تقفز فوقه فقط..

كيشوت : واضح أن المسألة لعب.. لكنى لن أضيع الوقت فى

الشك.. وجدت فى الكتب أن الأشياء البسيطة

يمكن أن تكون هى الأكثر أهمية! روملان مثلاً

قسم الجبل نصفين بسيفه.

السدوق : أتواجه الساحر يا فارس الفرسان بغير تابع؟

كيشوت : حقاً! لا يعقل أن أقف أمام العدو كالمساكين

الذين يدعون أنهم فرسان وهم لا يملكون تابعاً

واحداً.. إقترب يا سانشوا!

سانشوا : سنيور.. سيدى.. لا بد أن يبقى هنا شخص

يمثلك وأنت فى السماء..

كيشوت : هيه! لا تشغل بالك! مهما كنت غائباً بجسدى

فأنا حاضر بروحى! إركب فوق مؤخرته!

سانشوا : لا لن أركب.. تعبت من ركوب حمارى، فهل

أركب جواداً من خشب؟!

كيشوت : ما هذا إذن؟ تجرؤ على رفض أوامرى وبشأن

مهمة سننزع فيها ذقن دولسينا؟

سانشو : اللعنة للدوق! لا أحب أن أنزع ذقن أحد. على كل
أن ينزع ذقنه!

كيشوت : اركب. وإلا أرسلتك إلى أعلى بركلة قوية..

سانشو : إذن مؤخرته أفضل " يركب "

كيشوت : أصدقائي! أخبروا دولسينا بأنى لن أعود إلى

الأرض إلا بعد أن أظهر السماء من هذا الساحر

الملعون.. وبما أنى سأخلصها من الذقن الدخيل

وسأحمى كل السيدات من الذقون، أرجوكم أن

تضيفوا إلى ألقابى فارس المعجزة، وفارس الأسد

وفارس الموت وفارس الذقن! " يصعد إلى

الحصان أمام سانشو "

الفلكى : والآن وحتى لا تصابا بالدوار، أغلقا عينيكما..

"كيشوت وسانشو يغلقان عينيهما بينما

الحاضرون لا يغلقون عيونهم وينطلقون ضاحكين"

الجميع : الوداع سنيور دون كيشوت مع السلامة يا سانشو!

الوداع! الوداع. " فترة صمت "

كيشوت : هل تشعر يا سانشو كيف نرتفع؟

سانشو : هيه.. ليس تماماً ...

كيشوت : توازن جيداً.. الفراغ تحت أقدامنا، هو

السحاب..

سانشوو : فى الحقيقة قدمائى على الأرض تماماً.. النساء

يحركن مراوحهن أمام وجهى كيشوت وسانشوو

كيشوت : طيب وهذا الهواء المنعش الذى يلفح وجهينا ؟

سانشوو : حقاً.. كما لو كان باباً قد فتح فجأة.

كيشوت : باب الأبدية يا سانشوو.. العجب كله..

سانشوو : العجب! إنها الكلمة الصحيحة.. لأنه فيما عدا

مسألة السحاب والهواء فنحن كما لو كنا لا نتحرك.

كيشوت : حقاً لم أصادف فى حياتى " ركوبة " مريحة بهذا

الشكل، مع احتمال أن نكون على ارتفاع كبير جداً.

سانشوو : لا شك فى ذلك.

كيشوت : تماسك جيداً يا سانشوو وإلا وقعت من أعلى بصورة لا تتخيلها رهبة حقاً!

سانشوو : آه! لا يا سيدى.. لا تفزعنى إذن! لا تفقدنى

الشجاعة المحدودة التى وصلت الآن إلى قدمى..

كيشوت : تخيل كيف يرانا الناس فى أسفل، يبدون صغاراً ونبذوان صغيرين.

سانشوو : خصوصاً ذلك الدوق، أصبح نصف دوق

"يضحكان " الدوق يتعلمل. سانشو يهتز من

الضحك فيرتقى على دون كيشوت "

كيشوت : هيه! لا تمسك بى هكذا ، سيختل توازنى.. ماذا

ستفعل إذن عندما نصل إلى السماء الثانية

ونصادف العواصف والبراكين.

سانشو : يا للكارثة.. رأسى كالعصفور لا يمكن أن

يتسع لشيئين معاً.. دعنى فيما أنا فيه.

كيشوت : أليس هذا أفضل من وجوه النساء الكالحة

أسفل؟" النسوة يمتعضن وكل منهن تنظر إلى

فارسها " تنبه يا سانشو لقد وصلنا إلى السماء

الثالثة، هل تسمع صوت العاصفة؟ تماسك

جيداً!

سانشو : ليحفظنا المولى.. "ينحنيان كما لو كانت هناك

رياح عاصفة تهب عليهما بالفعل" ما داموا لا

يسمعوننا فلنمارس النmime.

كيشوت : بالهمس يا عزيزى!إذا كان صحيحاً أننا ونحن

على هذا الإرتفاع الرهيب نرى بوضوح هيافات

وتفاهات هؤلاء النبلاء فى أسفل.. الدوق الساذج

والدوقة المجنونة والوصيفات المسوسات..

سانشـــو : والآخريـن الذين لا يستحقون حتى الذكر، هؤلاء
الذين لا يسمون!

كيشـــوت : عموماً نستطيع أن نقول لهم كل هذا فى
وجوههم عندما نعود! " فى ثورة غضب يسحب أحد
السادة مشعلاً على أحد الفلكيين ويقره من
وجهى كيشوت و سانشو " السماء الرابعة نحن
نقترب من جهنم

سانشـــو : أوه! أحس أن جزءاً من قدمى قد إحترق بالفعل!
كيشـــوت : الحقيقة لا أعرف أين ينبغى أن نتوقف، لأنى لا
أعلم شيئاً بعد السماء الرابعة!

سانشـــو : أوه! إذا هبطنا فى العدم والتهمنا هذا العدم،
فلن يبقى منا شئ نخاف عليه.. ولهذا يمكن أن
أفتح عيناً واحدة أرى بها أيز نحن!

كيشـــوت : لا يمكن! بالعكس! أغلق عينيك أكثر من قبل!
كلما أغمضنا عيوننا كلما رأينا ما حولنا أكثر..
إنظر إلى يسارك! إنهم الفرسان العظماء!

سانشـــو : أنظر إلى يمينك! إنها سلالتي. هيه! جدى
بانسا.. أنا سانشو.

كيشـــوت : الفارس جنكيز خان.. الفارس

سيارتاكوس..الفارس..

سانشـو : هاللو عمى! مرحباً بك يا عمتى! سلاماً يا بنة خالتى.

كيشـوت : الركوبة سريعة لدرجة أنى لا أتمكن من النظر فى عيونهم..

سانشـو : أو حتى نتوقف لتحييتهم.

كيشـوت : عموماً الجميع بخير.. حاذر يا سانشو، ها هو

قصر عدوى يظهر! نوع من الجحيم، على أن أهبط!

سانشـو : " يعطس " رررا.. رررا.. آه، النجدة! كما لو كان كلب يقرض فخذى.

كيشـوت : اركله بقدميك " سانشو يضرب فى الهواء

بقدمه " وماذا بعد! الركوبة تمر أمام قصر عدوى

دون أن تتوقف.. هيه، هيه، هش، قفا!

سانشـو : لن يسمع يا سيدى، إنه من الخشب.. حتى لو

توقف الآن فلا فائدة فقد إبتعدنا عن قصر

عدوك!

الـدوق : برافو أسعد قمانى! إفتح عينيكما أيها

المهـرجان؟

سانشـو : " يفتح عينيه " كما كنا " الجميع يضحكون " لم

تضحكون؟ ما معنى هذا؟

الـدوق : معناه يا سيدى الفارس دون كيشوت أن
النصف دوق يرى أنك مجنون دويل!

الدوقـة : " لسانشو " وأنا أرى أن رأسك صغير لكن يمكن
أن يملأ بكل سخافاتك.

المـرأة : لا يمكن أن يخدع إلى هذا الحد غير العبط
أمثالكما!

سانشو : " جانباً لدون كيشوت " إن لم نكن قد سعدنا
إلى أعلى، فقد سمعوا كل ما قلناه عنهم!

الـدوق : هيا اهبطا من هنا! أنتما مهرجان! " الإثنين
يهبطان من فوق الحصان الخشبي " والآن أطلبوا
الصفح عن كل البذاءات التى بدرت منكما!

كيشوت : أنا أطلب الصفح؟

الـدوق : نعم يا سيد فارس بغير فروسية ولا أسد ولا
معجزة ولا أى شئ ولا حتى مارماتون من
حاشيتى!

كيشوت : أنا مارماتون! " بمنتهى الهدوء " يا دوق بغير
ذقن.. يا.. أقسم على أن أقتلك هنا وفى الحال!

الـدوق : استدعوا الحاشية! استدعوا الحرب! أقذفوا به

إلى الخارج.. " دون كيشوت يصب رمحه "

كيشوت : إلى الخارج يا هلفوت! فليقترب منى أحدكم.. أما
عن فروسيتى فلن أسمح لنفسى مناقشة كلامك
الساذج منها وشكك فيها لأنها لا تحتل الشك
والتشكيك.. أنا فارس بالرغم منك ومن أبيك..
فارس حتى أعماقى، بالحرية التى تدفعنى
بالعدالة التى تقودنى، بالشجاعة التى
تحمينى.. " الدوق يحاول أن يتحرك فيصوب دون
كيشوت رمحه نحوه " لا تتحرك ولا حركة.. إذا
كنت قد سمعت ما قلناه عنك أنا وتابعى فالمؤكد
أنك سمعت أيضاً رغبتى فى أن أقول فى وجهك
نفس الكلام وهأنذا أقول لك من جديد.. " الآخرون
يحاولون الحركة فيصوب كيشوت رمحه نحوه
جميعاً " وتنبهوا جيداً إلى أنكم لم تسمعوا كل
شئ بعد! يا سفلة يا غجر يا حوش يا لمامة..
الوقت الذى تضيعونه فى ضحككم الأجوف يتألم
فيه غيركم من المرض والبؤس والفكر والحرب
والكفاح.. يا.. وتريدون الآن أن أطلب منكم الصفح
عن جرائم أنتم الذين ترتكبونها؟

الـدوق : جرائم؟ لقد زاد عن الحد، تطاول تماماً، لا

تتركوه! " يدخل الحرس بالعصا"

كيشوت : " يصبو رمحه " لم أنته بعد! أم أنكم لا

تحسون بأن الخداع جريمة! وأنه يمكن أن يدمر

أجمل ما فى الإنسان؟ السعادة التى حققتها

على حسابى سأعرف كيف أنتزعها منكم مرة

أخرى! لن تعرفوا بعد ذلك إن كنتم خدعتمونى أم

لا! ولن تتمكنوا من معرفة ما إذا كنتم خدعتمونى

أم أنا الذى خدعكم! ماذا قلتم؟ وإذا كنتم لم

تحسوا بأنى قد صعدت إلى السماء فعلاً فلا أنكم

قاصرون وعقولكم الصغيرة لا يمكنها أن تتصور

ذلك.. وإذا كان الجواد الخشب لم يصعد بى إلى

أعلى إلى الساحر فمعنى هذا أن الساحر بينكم

وليس فى أعلى! لا أعرف من هو، لكن طالما

يسمعنى فهو يعلم أنى سأكتشفه ذات يوم مهما

تلون ومهما تخفى! نعم، الخداع فتاك! وبما أنى

مازلت أحيأ فأنتم إذن لم تخدعونى.. تعال يا

سانشو تعال يا صديقى، يا صديقى الوحيد.."

دون كيشوت وسانشو ينصرفان "

الدوقسة : " تصيح " خرج قبل أن تتصيده!.. آه! " ترقى

مغمى عليها بين ذراعى الدوق " ..

الدوق : شئ من الملح! بسرعة! شئ من الملح!

إظلام

" إضاءة على مجموعة من الرجال بينهم اثنان من

الحمارين وهم يحيطون باثنين من الحرس الملكى " .

حمار : أقول لكم أنه مر من هذه القرية.. إسألوا هؤلاء

الناس.

رجل : نعم، صحيح! لقد رأيناه!

جنودى : مع تابعه؟

الرجل : المربع كما البرميل والثانى الطويل كما البوصة

الجنودى : ولماذا لم تمسكوا بهما؟

الرجل : لم نكن نعلم أنهما يساويان ألف جنيه من الذهب

آخر : مثل كل شئ.. أى أخبار تعلن فى كل مكان إلا

فى بلدنا هذا!

جنودى : اذهبوا إلى الملك قولوا له.. هو هنا من أجل ذلك!

لزميله " ربما لم يبتعدا عن هنا بعد، هيا نعد لهما

كمينا!

إظلام

" نصف ظل على دون كيشوت وسانشو.
كيشوت واقف رمحه فى يده مستنداً على خصر
جواده، يبدو مرهقاً، بينما سانشو يستند بنفس
الطريقة على خصر حمارة".

سانشو	:	خسارة فادحة ألا نكون قد سعدنا إلى السماء!
كيشوت	:	لكننا سعدنا يا سانشو!
سانشو	:	أريد أن أقول فى الواقع!
كيشوت	:	هذا ما أقصده.. فى الواقع.. وأمنعك أن تفكر فى عكس ذلك أو تقوله.
سانشو	:	طيب! تقول أننا عدنا، وهذا مالا أستطيع إنكاره!
كيشوت	:	العقلاء لا ينكرون أبداً المسائل الواضحة!
سانشو	:	ليكن! وأقول أيضاً خسارة أننا لم نبق فى السماء لأنه يخيل إلى أن الأرض صغيرة علينا للغاية..
كيشوت	:	عندك حق يا سانشو، وأنا أيضاً أقول هذا! لكن لم أفكر فى الوقت نفسه أن أحصر شجاعتى فى الأرض وحدها.. ذات يوم سوف تستقبلنى النجوم أفضل مما استقبلتنى هذه المرة.. الأرض يا سانشو ما هى إلا الباب الضيق الذى نعبّر منه.. " موسيقى حزينة تتناهى

من بعيد. موكب يدخل ببطء إلى المسرح يتكون
من رهبان يرتدون كاكولات سوداء. أربعة منهم
يحملون نعشاً ملفوفاً في ملاء سوداء. الآخرون
يرتلون وأفواههم مغلقة نوعاً من الترانيم اللاتينية.
الموكب يعبر المسرح ثم يخرج فتظهر مربية أغنى
الأغنياء في ملابس الحداد. دون كيششوت
وسانشو يركعان، فتتوقف المربية أمام دون
كيششوت".

الحداد : تستطيع أن تبكى أيها المتوحش! لا يوجد شيء
يمكن أن يغلق أبواب الجحيم أمامك ! "
كيششوت مندهشاً يرفع رأسه وينظر إلى
المربية " تريد أن تقول أنك لا تعرفنى؟!

كيششوت : إن لم أقل ذلك فانى كاذب!
الحداد : أنظر إلى يا إبليس! أنا مربية أغنى الأغنياء!
كيششوت : نعم، نعم! تذكرت الآن! لكن ماذا تريد منى؟
الحداد : معجزة! يا فارس المعجزة! وبسرعة! لأن أغنى
الأغنياء سيدفن بعد لحظة واحدة! " كيششوت
وسانشو يقفان فجأة

كيششوت : ما هذا الذى تقولينه؟

الـدادا : مات سيدى!
كيشـوت : مات! لا يمكن! وكيف مات؟
الـدادا : وماذا يهم.. يكفى أن تعرف أنه مات! والباقي
 للشيطان الذى عليه أن يأخذك أنت أيضاً! "
تخرج. يظل دون كيشوت مبهوتاً "
كيشـوت : سانشـو! ماذا سمعت؟
سانشـو : ما سمعته أنت!
كيشـوت : هل هى تقصد الرجل إياه!
سانشـو : أنا خائف من أجله!
كيشـوت : لماذا؟ ماذا حدث له!
سانشـو : ما سمعته!
كيشـوت : لم أسمع شيئاً!
سانشـو : ولا أنا أيضاً!
كيشـوت : ماذا إذن؟ كفاك رعباً، بما تخاف إذن؟ إذا كان
 قد مات فماذا أفعل أنا؟ هل أنا موجود لأمنع
 الموت عن يريـدونه؟ " فترة صمت ".
سانشـو : ربما لم يكن يرغب فى الموت! " فترة صمت "
كيشـوت : وربما مات من الحب!
سانشـو : ويمكن أن يموت الإنسان من أشياء كثيرة
 أخرى!

كيشـوت : مات من الحب! يكفى أن تتذكر جمال كاترينا حتى
تدرك أنه مات من الحب! وأنا.. أنا يا سانشو
السبب

سانشو : ولماذا لا تقول أنه مات من الغضب أو الضيق؟!
كيشـوت : من الغضب، من الضيق، من الحب.. المهم أنى
السبب وهذا ليس عدلاً! " فترة صمت "

كيشـوت : " وهو يفكر " أين العدل؟ اليوم كان الموت
أمامى، ولو كنت مددت رمحى قليلاً فى مواجهته
لقضيت عليه. لكنى تركت الموت يمر! الموت
لعب بى يا سانشو!

سانشو : هيا بنا إذن!
كيشـوت : " دون أن يسمع " آه! أيها الموت! سأواجهك
من جديد! تعال! تعال!

سانشو : لا، يا سيدى، لا، هذه الأشياء لا تقال!
كيشـوت : الموت! الموت! ستجىء أم لا أيها الجبان أنا
أناديك وألعنك. " شعاع ضوء على العمق، وفى
الوسط حزمة الشعاع. يظهر الموت والمارد
والمهرج والمـلاك أو المثلون الذين ظهروا
من قبل وهم يضحكون، يمسكون بأيديهم رايات

أو جزوع نباتات فى أطرافها قطع من ملاءات
سوداء كما لو كانت يبارق ترفرف وهكذا يكونون
تشكيلاً يشبه طواحين الهواء".

كيشوت : آه آه! أخيراً قررت! أضحك ضحكات أخرى أيها
الموت القادر الغادر الفاجر! استعد فبعد لحظة لن
يكون هناك صدى ضحكة أخرى! ستري الآن يا
سانشو أكبر معركة لم يحدث مثلها ولا حتى ضد
قوى الليل.. أنا النهار يا سانشو أنا النهار!

سانشو : ماذا ستفعل يا سيدى؟

كيشوت : ماذا؟ ستري! الموت هنا!

سانشو : أين؟ أنا لا أرى شيئاً!

كيشوت : أمامنا! الموت ومن معه!

سانشو : هيه! يا سيدى! لا أرى أكثر من طواحين الهواء!

كيشوت : ها! ها! طواحين هواء! هيه! أيها الموت! أسمع

الوصف الذى يصفك به تابعى؟ طواحين هواء!

إحذرو! وأعلم جيداً أن فارس الفرسان هو الذى

ينازلك! "يتقدم إلى الأمام".

سانشو : "صائحاً" سيدى! سيدى! أقسم لك أنها طواحين

هواء! طواحين هواء أقول لك! طواحين هواء!"

عندما يقترب دون كيشوت من الموت
ومجموعته، جناح كبير من طواحين الهواء ينزل من
القوس محدثاً جلبة كبيرة ومفزعة.. موسيقى
إلكترونية.. الجناح يخفى دون كيشوت والمجموعة
عن المشاهدين.. أعلى من الضجيج المفزع، يسمع
دون كيشوت الذى يطلق صرخة مروعة".

سانشو : " يصيح " طواحين هواء.. طواحين هواء.. طواحين
هواء

إظلام كامل

" وسط شعاع الضوء يظهر درع كيشوت
منتصباً ولكنه فارغ. وفجأة تسمع فرقعة رهيبة
وتكسير حديد خردة، فيظهر الدرع وهو يتقوض
على نفسه".

إظلام

" إضاءة وسط المسرح. على سرير سفرى، دون
كيشوت نائم وقد مد قامته تماماً، يرتدى
قميصاً " وصديرى " .. الكتب التى كانت قد
ظهرت فى البداية تتدلى ببطء فى علب بأطراف
الخيط.. حول السرير، الحلاق والفتاة والمربية

والقس. الأربعة منكبون على دون كيشوت	
القس	: هيا يا سنيور، جاء الوقت الذي تعترف فيه بخطاياك.
الفتاة	: خطاياك! أسمع يا خالي؟ خطاياك.
المريضة	: شئ من العقل الآن يا سيدى.. ألم يكن من الأفضل البقاء فى البيت؟
الحلاق	: أنظر كيف نحبك!
القس	: يا بنى بغير حكمة لا توجد فضيلة.
الفتاة	: اعترف أنك نلت عقوبة جنونك!
المريضة	: أطلب المغفرة من الرب لأنك أهنت العقل والحكمة!
الحلاق	: ولأنك منعت نفسك من الرؤية الواضحة!
القس	: يجب أن تنظم ضميرك!
الفتاة	: وتنظم عملك وتصرفاتك!
المريضة	: الدرس قاس لكن لا بد وأن تستفيد منه!
الحلاق	: هل ترغب فى استدعاء الكاتب من أجل الوصية! فترة صمت
كيشوت	: نعم!
الفتاة	: رعانا الله! ها هو قادم من بعيد! الفتاة تخرج

مسرعة تصحب الكاتب الذى كان ينتظر
بالمخرج

الفتاة : ليس عليك إلا أن تتكلم يا خالى!
الكاتب : نعم.. تكلم يا سيدى.. وأنا أكتب!
كيشوت : أوصى بكل ممتلكاتى، أثاث، وعمارات لابنة
أختى الموجودة هنا..

الفتاة : أوه! خالى! لم يحدث أن صحبت الدموع إرثاً من
هذا النوع..

كيشوت : " يستمر " بشرط أن تعطى ابنة أختى ربع القيمة
نقداً لمرييتى.

المريية : سيدى! اطلب من السماء أن تجعلك تحيا ألف عام
قبل أن أحصل على هذا الإرث..

كيشوت : " يستمر " وبشرط أن تعطى ابنة أختى فدانين من
أراضى القمح لحلاقى.

الحلاق : سيدى! خبز القمح هذا سيكون أعز أكل أكله إنسان
فى حياته.

كيشوت : " يستمر " وبشرط أن تعطى كل كتبى للقس يفعل
بها ما يشاء..

الحلاق : " للقس " لو ابتعتهم بالكيلو ستحصل على ألفى

جنيه على الأقل.

الكاتب : سيدى لم يبق غير أن توقع هنا.. " يقدم الوصية
ويسلمها إلى دون كيشوت الذى توقع. ثم
يأخذ الكاتب الوصية وينظر إليها..

الكاتب : لكن يا سيدى هذا لا يمكن أن..

الفتاة : ماذا حدث؟

الكاتب : السنيور، أليس اسمه كيكسادا!

الفتاة : نعم.

الكاتب : إذن لماذا وقع باسم دون كيشوت؟

الفتاة : هيه! خالى! لقد أخطأت، يجب أن توقع توقيعاً
صحيحاً.

المربية : أنت تعلم جيداً أن اسمك ليس دون كيشوت.

الحلاق : بتوقيع شبح لا يمكننا أن نرث أى شئ!

الكاتب : الوصية كما هى الآن لا تساوى شيئاً!

الفتاة : هل تسمع ما يقولونه يا خالى؟

القسس : هيه، سنيور كيكسادا.. لا يمكنك أن تصعد إلى

السماء إلا باسمك الحقيقى! وإذا أخطأت فيه هنا

على الأرض، فإن الملائكة ستخطئ فيك ولن

تتعرف عليك.. فالأفضل أن توقع توقيعاً

صحيحاً! " فترة صمت " .

- المريسة : سيدى لا داعى لهذه الألاعيب!
- الحلاق : وأنت تعلم جيداً أنك لست دون كيشوت.
- الفتاة : وأن اسمك الحقيقى هو كيكسادا!
- القس : ستستمر على جنونك هذا معتقداً أنك فارس بينما لست أكثر من كيكسادا، اعترف!
- الفتاة : اعترف يا خالى، اعترف!
- الحلاق : عموماً لدينا ما يؤكد اسمك.
- القس : اعترف بخطئك وإلا أصبحت كل الإعترافات بخطاياك خداعاً
- الحلاق : قل إنك لم تعد فارساً.
- المريسة : لا نطالبك بأكثر من التوقيع باسم كيكسادا.
- الحلاق : لاحظ أيضاً أن الوصية بهذا الشكل تصبح عدماً!
- القس : كما أن حياتك كلها عدم.
- الفتاة : كأنك لم تحى أبداً.
- المريسة : اعترف إنك كيكسادا، هذا أفضل.
- الفتاة : أو اعترف بأنك لست دون كيشوت.
- القس : ماذا تفضل، تعترف بكيكسادا أم تتنكر لدون كيشوت!

الفتاة : هذا أو ذاك، المهم أن تعترف.
المريسة : اعترف!
الحلاق : إعتراف!
القس : إعتراف!
الجميع : إعتراف، إعتراف، إعتراف! " فى وسط المسرح
يدخل سانشو فجأة. الجميع يتوجهون ناحية
سانشو مهرولين".

سانشو : سيدى! سيدى!
المريسة : أخرج من هنا، أيها الشرير.
سانشو : أريد أن أرى سيدى..
الحلاق : أخرج من هنا، راثحتك تزعج سيدنا!
سانشو : أفضل أن يطردنى هو نفسه.
الفتاة : اخرج كفى ما حدث له بسببك!
سانشو : أنا؟ لماذا؟ كنت طاحونة هواء أم ماذا!
القس : يجب أن تخرج يا سيدى سانشو، لم يعد لك وجود
هنا!

سانشو : مستحيل، لم يكن فى حاجة إلى.
القس : لا تستطيع أن تقدر يا سيد سانشو أنه لو رآك الآن
سيجن جنونه مرة أخرى.

- كيشوت** : " صائحاً وهو فى فراشه " دعوا صديقى الوحيد
يقترّب منى!
- الفتاة** : " للحلاق والقس " لا تستجيبوا له، اطروده وإلا
ضاع كل شئ!
- الحلاق** : أخرج من هنا قبل أن أكسر ضلوعك!
- القس** : كن عاقلاً يا سيد سانشو، مكانك ليس وسط هذه
العائلة.. من الأفضل أن تعود إلى بيتك.
- كيشوت** : " صائحاً من بعيد " سانشو يساوى الاسم الذى
تريدونه! " الجميع ينظرون ناحية دون كيشوت ثم
يبتعدون عن سانشو الذى يهرول ناحية دون
كيشوت ويغور على رأس السرير".
- سانشو** : سيدى! سيدى! " الحلاق والفتاة والمريضة و
القس يراقبون المشهد من بعيد وفى صمت ".
- الفتاة** : أين وعدك إذن يا خالى؟ " فترة صمت "
- كيشوت** : أنا.. لا.. شئ.. دون.. دونكى.. دون كيشوت..
أنا.. لست.. فارساً.. أنا.. لم.. أفعل.. أبداً..
كل.. ما.. فعلته.. كل شئ.. وهم.. أنا.. لم..
أوجد.. فى حياتى! " يتناول الوصية والقلم من يدى
الكاتب ويوقع ". كيكسادا! " يتفجر ضاحكاً "

سانشـو : "مفاجأ" ما معنى هذا يا سيدى؟
كيشـوت : "صائحا" إنى أستسلم، يا سانشـو، استسلم
سانشـو : فسر لى أرجوك..
كيشـوت : يبدو أن مكافأة الحكمة هي أن يموت الإنسان
 مستريحاً.. ولهذا ينبغي عليك أن تعود إلى عقلك.
سانشـو : هيه! أنت تتكلم عن الموت هنا؟
كيشـوت : كسبت العقل يا سانشو وسأموت به..
سانشـو : "صائحا" ليس من حقك، لا يمكن.. أسمعنى؟ ليس
 من حقك! وإلا أصبح سهلاً على كل إنسان.. أن يعد
 بجزيرة.. وأن يسخر له سانشو آخر.. وأن يقيم
 صداقة ثم يموت! ليس من حقك! إنى أمنعك؟ هيه!
 قاوم نفسك يا سيدى، إنتصر على نفسك! إذا كان
 الموت يأتيك، اهزم نفسك!!
كيشـوت : مازلت تقول أنها طواحين هواء؟!
سانشـو : لا! كنت على حق، لقد كان الموت!
كيشـوت : نعم، كان الموت! وما دام قد هزمنى.. فقد قضى
 الأمر! هذا قانون الفروسية!
سانشـو : كيف تقول هذا ولم يبدأ شئ بعد؟ أنظر إلى من
 ينتظرونك يا سيدى.. كل الجائعين خبزاً.. كل
 الجائعين دفناً.. كل الجائعين حباً.. كل الذين

تختفى عنهم الشمس.. كل الذين يبتاعون الهواء
ليتنفسوا به.. كل المخدوعين، كل المسخرين، كل
المحرومين من لقب إنسان!.. ألا تراهم؟ ألا تسمع
نداءاتهم؟ يجب أن تذهب إليهم، من ذا الذى
سينقذ العالم إذا تولى عنه دون كيشوت؟ العدالة
فى حاجة إلى منقذ! الحرية فى حاجة إلى ملهم!
السلام فى حاجة إلى رسول، كل إنسان ينبغى أن
يحصل على حقوقه، على فرصته! يحصل على
حياته! أمامك انتصارات كثيرة فى إنتظارك يا
سيدى يجب أن تذهب، يجب أن تذهب!

كيشوت : " فى أذنى سانشو " من قال لك أنى لا أفكر؟ تعتقد
أنك تنبهنى إلى ما ينبغى على عمله؟ هشا! دعنى
أتصرف يا سانشو! " يعنى الموجددين " يجب أن
أدعهم يتصورون أنى سأخضع لرأيهم.. أنا أحاذر
من يقظتهم فقط.. أتفهم؟

سانشو : نعم، نعم، أفهم..

كيشوت: إنى أموت بإستراتيجية، بتكنيك! حتى لا يمكنهم
أن يحتجزونى أكثر من هذا.. وعليك أن تنتظرنى
إلى جوار الجواد.. أمامى لحظة واحدة.. هيا
اذهب..

سانشو : أثق فيك يا سيدى! أثق فيك! سأنتظرك! إطمئن!

سأنتظرك كما تريد! " يخرج ببطء "

الفتاة : هل لاحظت الكآبة التى أصابت هذا الرجل؟

المريضة : معنى هذا أن سيدنا أنكره..

الحلاق : وهذا خير دليل على أنه يموت عاقلاً!

القسيس : عاقل لكن ميتاً " يتجهون ببطء ناحية دون

كيششوت.. بروجكتور بضئ فجأة وجه

دولسينا الذى يبدو رائع الجمال "

دولسينا : إيه يا فارس الفرسان! هل ضعت تماماً، انتهيت.

شردت، فقدت؟ ضاع منك خيط التيه؟ أنا فى

إنتظارك يا فارسى.. كدت أنسى أنك لا بد أن

تهزم الآخرين؟ ستترك دولسينا المسكينة تنطفئ

إلى الأبد؟ ألا تريد أن تعرف المجهول.. هناك

بعيداً فى الأبدية؟ يجب أن تسير يا فارسى..

الشجاعة لا نهاية لها.. أنا فى نهاية اللا نهاية..

تعال يا فارسى، تعال لا تيأس أبداً من الوصول

إلى العصور على.. أمامك الخلود كله.. تعال!

دون كيششوت يعتدل ويصيح "

كيششوت : أنا قادم!

" إظلام على دولسينا. الحسلاق والفتاة
والمريسة والقسس يتصلبون بلا حراك.
دون كيششوت يرقى مرة أخرى على
السرير.. يدخل جنديان من حرس الملك".

الأول

: هيه!! جئنا نبحث عن الفارس دون كيششوت
دولامانشا!

القسس

: تأخرتما في المجئ! السينور دون كيششوت
رحل!

إظلام

" إضاءة على البراتيكابل الأعلى. على شعاع
البروجيكتور الجواد عليه كتاب ضخمة ورمح..
وبجانبه سانشو فوق حمارة"

الكتاب

: " بصوت دون كيششوت " هيا يا سانشو! إلى
الأمام يا صديقي الوحيد!.. الكلمة الأخيرة لا
يمكن أن تكون للشيطان!

ستار

رقم الإيداع	٢٠٠٤/١٠٩٤٢
-------------	------------

طبع بمطابع

دار الفکر

عندما نقرأ مسرحية
تمتعتنا.. نفهم عالمنا.
إننا نرى إنعكاساً ليس
بليداً لذواتنا، التي ربما
لسبب أو لآخر قد أصابها
التبدل.

نتطابق مع شخصياتها
فنصحو، وكأننا كنا في
غفوة. يهتف في داخلنا
هاتف: «لقد كنت أدرك
هذا الشيء. أما الآن،
فإنني أعرفه». ثم
سرعان ما ينساب شلال
من الأفكار.

أفكار هي دم ولحم. نار
وأوكسجين. إنها وقود
الشخصيات التي نراها
ضمن عملية تكتشف،
وتعيد اكتشاف العالم.
وهكذا إلى ما لا نهاية.

د. سامح مهران

Bibliotheca Alexandrina



0438003